

T+
TISSOT
SWISS WATCHES SINCE 1853



TISSOT PRX AUTOMATIC

PAYS DE NEUCHÂTEL

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

GUIDE TOURISTIQUE 2025 TOURISTISCHE ATTRAKTIONEN TOURIST GUIDE



**NEUCHÂTEL
TOURIST CARD**
YOUR FREE CULTURAL
AND MOBILITY PASS

i **INFORMATION**
TOURISME NEUCHÂTELOIS
www.neuchateltourisme.ch

OFFICES DU TOURISME | VERKEHRSBÜROS | TOURIST OFFICES

NEUCHÂTEL - TOURISME NEUCHÂTELOIS

Place du Port 2 T. +41 (0)32 889 68 90 info@ne.ch
CH-2000 Neuchâtel

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

Lu-ve Mo.-Fr. Mon-Fri 09:00-12:00 / 13:30-17:30 • Sa Sa. Sat 09:00-12:00

Juillet et août Juli und August July and August:

Lu-ve Mo.-Fr. Mon-Fri 09:00-18:00 • Sa Sa. Sat 09:00-16:00 • Di So. Sun10:00-14:00

LA CHAUX-DE-FONDS - TOURISME NEUCHÂTELOIS-MONTAGNES

Espace 1 T. +41 (0)32 889 68 95 info.cdf@ne.ch
CH-2300 La Chaux-de-Fonds

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

Lu-ve Mo.-Fr. Mon-Fri 09:00-12:00 / 13:30-17:30 • Sa Sa Sat 09:00-12:00

Juillet et août Juli und August July and August:

Lu-ve Mo.-Fr. Mon-Fri 09:00-18:30 • Sa Sa Sat 10:00-16:00

LA CHAUX-DE-FONDS - ESPACE DE L'URBANISME HORLOGER

Rue Jaquet-Droz 23 T. +41 (0)32 889 68 95 info.cdf@ne.ch
CH-2300 La Chaux-de-Fonds

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

01.11-30.04 13:00-16:00 7/7

01.05-31.10 10:00-12:00 / 13:00-16:30 7/7

Exceptionnellement fermé pour travaux du 1^{er} janvier à fin mars 2025.

**Aufgrund von Bauarbeiten vom 1. Januar bis Ende März 2025
ausnahmsweise geschlossen sein.**

Exceptionally closed for construction from January 1st to end of March 2025.

POINTS D'ACCUEIL TOURISTIQUE

TOURISTENINFORMATION | TOURIST INFORMATION DESKS

LE LOCLE - MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES

Le Col 23 T. +41 (0)32 889 68 92 tourisme.locle@ne.ch
CH-2400 Le Locle

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

Mai à octobre von Mai bis Oktober from May until October:

Ma-ve Di.-Fr. Tue-Fri 09:30-12:00 / 13:00-17:00 • Sa Sa. Sat 10:00-12:00 / 13:00-17:00

Novembre à avril from November to April from November to April:

Ma-ve Di.-Fr. Tue-Fri 09:30-12:00 / 13:00-17:00 • Sa Sa. Sat 14:00-17:00

NOIRAIGUE - VAL-DE-TRAYERS, BOUTIQUE GOÛT & RÉGION

Place de la Gare T. +41 (0)32 889 68 96 info.vdt@ne.ch
CH-2103 Noiraigue

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

01.04-31.10 09:00-18:00 7/7

01.11-31.03.2024 09:00-17:00 lu au ve Mo bis Fr Mon to Fri

25.12-05.01.2024 Lu au ve : horaires restreints

Mo. bis Fr.: beschränkte Öffnungszeiten

Mon to Fri: limited opening hours

Permanence Informationsdienst helpdesk: Hôtel de l'Aigle, Couvet

CERNIER - EVOLOGIA

CH-2053 Cernier T. +41 (0)32 889 36 00 evologia@ne.ch

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

Lu-ve Mo.-Fr. Mo-Fr 07:30-12:00 / 13:30-17:00

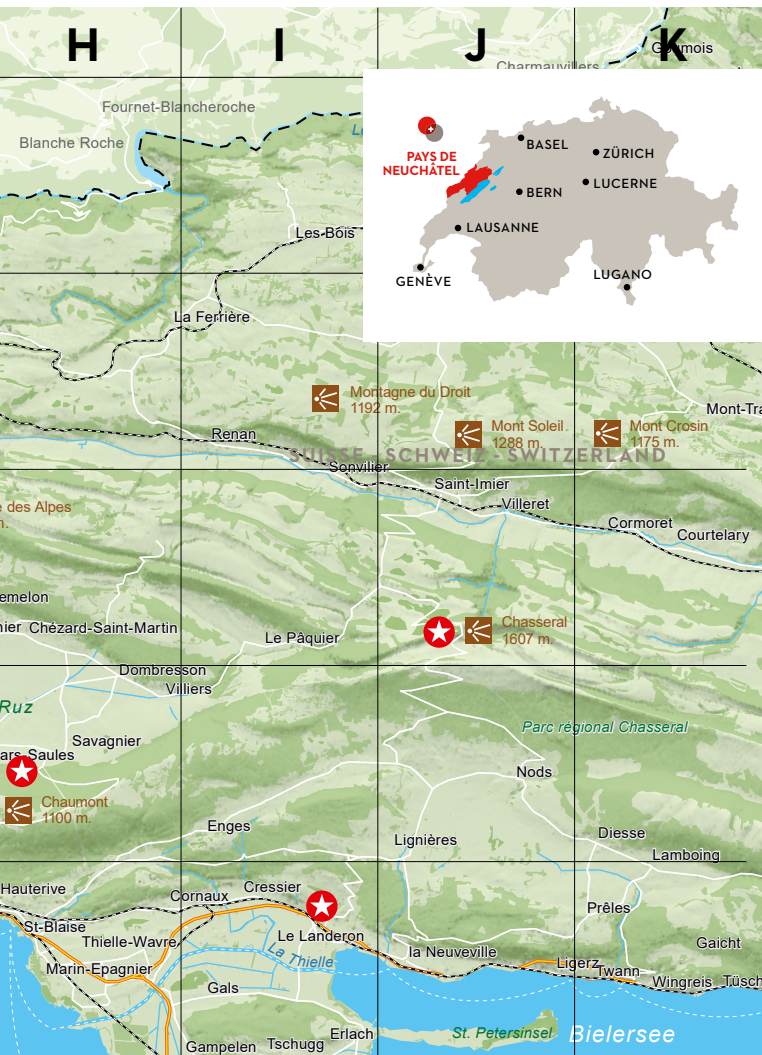
LA VUE DES ALPES - TOURISME NEUCHÂTELOIS

CH-2052 La Vue des Alpes T. +41 (0)32 889 68 86 info@ne.ch

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours:

Uniquement en hiver, se renseigner nur im Winter geöffnet, sich erkundigen
Opening hours: in winter only, please inquire

www.NEUCHATELTOURISME.ch



 **HAUTERIVE, LATÉNIUM - PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE**
p. 45 - www.latenium.ch

 **LE LANDERON, BOURG MÉDIÉVAL**
p. 46 - www.landeron.ch

 **LE LOCLE, URBANISME HORLOGER ET
LES MOULINS SOUTERRAINS DU COL DES ROCHES**
p. 47-53 - www.lesmoulins.ch - www.leloclac.ch

 **MÔTIERS, MAISON DE L'ABSINTHE**
p. 56 - www.maison-absinthe.ch

 **VILLE DE NEUCHÂTEL, NAVIGATION SUR LES TROIS-LACS**
p. 65 - www.lnm.ch

 **VALLÉE DE LA BRÉVINE ET LAC DES TAILLÈRES**
www.vallee-brevine.ch

 **VUE DES ALPES / TÊTE DE RAN**
p. 85 - www.neuchateltourisme.ch



LE CANTON DE NEUCHÂTEL

CARTE D'IDENTITÉ

INFORMATIONEN | DETAILS

Le canton de Neuchâtel est l'un des six cantons francophones de la Suisse. Doté de 27 communes de 178'173 habitants au total, il est situé au nord-ouest du pays, à la frontière du Jura français et de la Suisse allemande. Il est bordé, au sud, par le lac qui porte son nom et au nord par les montagnes du Jura.

Neuchâtel ist einer der sechs frankophonen Kantone der Schweiz. Mit 27 Kommunen von 178'173 Einwohnern, liegt Neuchâtel im nordwestlichen Teil des Landes, mit den Nachbarn Französischer Jura und Deutsche Schweiz. Im Süden bildet der gleichnamige See seine natürliche Grenze, im Norden der Jura.

The canton of Neuchâtel is one of the six French-speaking cantons in Switzerland. With 27 communes of 178'173 inhabitants, it is located northwest of the country, between French Jura and German-speaking Switzerland. It is bordered by its homonymous lake southward and northward by the Jura mountains.

Villes et communes principales du canton et nombre d'habitants :

Grösste Städte und Gemeinden des Kantons und ihre Einwohnerzahlen:

Main cities and municipalities of the canton and number of inhabitants:

Neuchâtel: 44'884 habitants Einwohner inhabitants

La Chaux-de-Fonds: 37'217 habitants Einwohner inhabitants

Le Locle: 10'870 habitants Einwohner inhabitants

Val-de-Ruz: 17'498 habitants Einwohner inhabitants

Val-de-Travers: 10'630 habitants Einwohner inhabitants

Superficie du canton Gesamtoberfläche des Kantons surface of the canton: 803 km²

Langue parlée : français

Landessprache: französisch

Official language: French

Monnaie : franc suisse (CHF)

Währung: Schweizer Franken (CHF)

Currency: Swiss franc (CHF)

Change (taux approximatif)

Wechselkurs (approximativ)

Exchange rate (approximate rate): 1.- Euro = CHF 1.-

IMPRESSUM

ÉDITION & GRAPHISME :

15'000 exemplaires - Tourisme neuchâtelois - décembre 2024

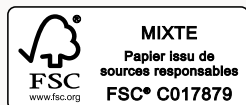
PHOTOS : Guillaume Perret (couverture) | ST Silvano Zeiter | patriceschreyer.com | Artworth Vincent Bourrut | La Robella | La Semeuse | Chaumont Aventure | Guillaume Perret | Zenith Fabien Nissels | MA Monard | Quentin Bacchus | Ville de La Chaux-de-Fonds, Aline Henchoz | Exomusée Le Locle | Joachim Kohler | Philippe Martin | Christof Sonderegger | Martial Racine | Maciej Czepiel ST Tamara Fehr | Centre Dürrenmatt | ST Giglio Pasqua | ST Nicolas Fuerrer | Lionel Riem | Stefano Iori Reto Duriet | Vistadrone | VVT Olivier Roux | SpotMagazine | Francois Ducommun | Sarah Adatte

DONNÉES CARTOGRAPHIQUES :

© 2020 SITN – www.ne.ch/sitn

© www.openstreetmap.org/copyright

© http://srtm.csi.cgiar.org/disclaimer



AREUSE	Musée du tram / Tram Museum / Tramway Museum	10
AUVERNIER	Visite de l'Atelier *Au Carillon d'or* Besichtigung der Pendulen-Werkstatt "Au Carillon d'Or" Musée de l'Areuse / Areuse-Museum / Areuse museum	11
BOUDRY	Musée de l'Areuse / Areuse-Museum / Areuse museum Musée de la vigne et du vin Weinbau -und Weilmuseum / Vine and wine museum	12 13
BOVERESSE	Piscine des Combes / Freibäder / Outdoor pools Séchoir à absinthe Absinth-Trocknungsschuppen / Absinthe drying shed	14 14
BRENETS, LES	Croisières sur le Lac des Brenets (Saut du Doubs) Schifffahrten auf dem Lac des Brenets (Wasserfall Saut du Doubs) Cruises on the Lake of Les Brenets (Saut du Doubs waterfall) Navigation sur le Lac des Brenets - Horaires Schifffahrten auf dem Lac des Brenets - Fahrpläne Cruises on the Lake of Les Brenets - Timetables	15 15 15
BUTTES	Location de E-VTT & trotinettes tout-terrain E-MTB & MTB-Trottinets- Vermietung E-MTB & cross-country scooters rental Luge Féeline / Rodelbahn Feeline / Mountain coaster Feeline Minigolf Pumptrack - Piste pour BMX / BMX-Strecke / BMX track Télesiège Buttes-La Robella Sessellift Buttes-La Robella / Buttes-La Robella chair lift	16 16 16 17 18 18
CERNIER	Espace Abeilles - Rucher pédagogique Zugängliches Bienenhaus / Educational beehive Evologia Tractorama - collection de tracteurs Traktorsammlung / Collection of tractors	19 19
CHAMP-DU-MOULIN	Maison de la Nature «La Morille» Haus der Natur / Nature Centre	20
CHAUMONT	Topeka Ranch Parcours en hauteur dans les arbres & multi-activités Kletterpark in den Wipfeln der Bäume & Multiaktivitäten Adventure climbing park & multiple-activities	20 21
CHAUX-DE-FONDS, LA	Au voleur! - Escape room / Halte! den Dieb! / Stop, thief! Challenge 27 - Jeu de loisirs Freizeitspiel / Leisure game La Chaux-de-Fonds'roule! Location de vélos / Fahrräder Vermietung / Bicycles hire Escape Now - escape room Espace de l'Urbanisme horloger Showroom und Informationsstelle Stadtlandschaft Uhrenindustrie Watchmaking town planning showroom and information space Exit Locus - escape room FixFinder parcours d'orientation Orientierungsstrecken / Orienteering routes Food Tour - Circuit gourmand autoguidé Selbstgeführte Gourmet-Rundgang Self-guided gourmet tour IZI.Travel - Parcours audioguidés dans la ville IZI. Travel - Audiogeführte Parcours in der Stadt IZI. Travel - Audio guided tours in the city Jeu de piste Les Barons Schnitzeljagd Les Barons / Scavenger hunt Les Barons La Maison blanche (Le Corbusier) Minigolf des Mélézes Musée des beaux-arts / Kunstmuseum / Museum of fine arts Musée des civilisations de l'Islam Museum für islamische Zivilisationen Museum of islamic civilisations	22 22 23 23 23 23 24 24 24 25 25 25 26 26 26 27 27 27 28 28

CHAUX-DE-FONDS, LA	Musée d'histoire / Historisches Museum / History museum	29
	Musée international d'horlogerie	29
	Musée paysan et artisanal	30
	Bauern- und Handwerksmuseum / Rural and craft museum	
	Muzoo - Musée & Zoo	30
	Museum & Zoo	
	Patinoire des Mélèzes / Eisbahn / Ice rink	31
	Piscine des Mélèzes / Freibäder / Outdoor swimming pools	31
	Quartier général, centre d'art contemporain	31
	Zeitgenössisches Kunstzentrum / Contemporary Art Center	
	Robosphère - à la rencontre des robots	32
	Begegnung mit den Robotern / Meet the robots	
	La Semeuse, torréfaction de café	32
	La Semeuse Kaffee-Rösterei / La Semeuse Coffee roastery	
	Train touristique / Touristischer Zug / Tourist train	33
	Villa Fallet	34
	Visite guidée du Salon bleu «Art nouveau»	34
	Führung durch den Salon bleu (blauen Salon) "Jugendstil"	
	Guided tour of the Salon bleu (Blue livingt room) "Art nouveau"	
	Visite guidée Art nouveau, à pied et en transports publics	35
	Geführte Besichtigung Jugendstil, zu Fuss und mit öffentlichen Verkehrsmitteln	
	Art Nouveau guided tour, on foot and by public transport	
	Visite guidée du Crématoire	35
	Geführte Besichtigung des Krematoriums	
	Guided tour of the crematorium	
	Visite guidée « Les premières villas de Le Corbusier »	37
	Geführte Besichtigung "Die ersten Villen von Le Corbusier"	
	Guided visit "Le Corbusier's first villas"	
	Visite guidée en minibus	37
	Geführte Besichtigung mit Minibus / Guided minibus tour	
	Visite guidée du Théâtre et de la Salle de musique	38
	Geführte Besichtigung des Theaters und der Musikhalle	
	Guided tour of the Theater and Music Hall	
	Visite guidée urbanisme horloger	38
	Geführte Besichtigung Stadtlandschaft Uhrenindustrie	
	Guided tour watchmaking town planning	
	Visite guidée traditionnelle	39
	Klassische geführte Besichtigung / Traditional guided tour	
	XL Bowling	40
CHAUX-DU-MILIEU, LA	Ferme du Grand-Cachot-de-Vent / Alter Bauernhof / Old farmhouse	40
CORTAILLOD	Caveau de dégustation des vins de Cortaillod et Bevaix	41
	Degustationskeller der Cortaillod- und Bevaix-Weine	
	Cortaillod and Bevaix wine tasting cellar	
COUVET	Distillerie d'absinthe Artemisia	42
	Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	
	Distillerie d'absinthe - L'Officine de verre	43
	Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	
	EspaceVal / Sportzentrum / Sports center	43
FENIN	Distillerie Larusée	44
	Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	
FLEURIER	Absinthe artisanale Alain Rey	44
	Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	
	Absintherie «Celle à Guilloud» / Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	44
HAUTERIVE	Laténium - Parc et Musée d'archéologie	45
	Laténium - Archäologiepark und -Museum	
	Laténium - Archaeology Park and Museum	

LANDERON, LE	Domaine de Bel-Air / Landwirtschaft / Zoo	45
	Musée de l'Hôtel de Ville	46
	Rathausmuseum / Town hall museum	
	Vieux Bourg et visites guidées	46
	Alte Burg und geführte Besichtigungen	
	Old town and guided tours	
LOCLE, LE	Les Apprentis du temps	47
	Die Lehrlinge der Zeit / The time's apprentices	
	Les Clefs du Locle - Chasse au trésor	47
	Schatzsuche / Treasure hunt	
	Exomusée - Musée d'art urbain à ciel ouvert	48
	Der urbanen Kunst gewidmetes Freilichtmuseum	
	Open-air street art museum	
	Hôtel de Ville et espace « Temps et urbanisme »	48
	Rathaus und Informationsbereich "Zeit und Urbanistik"	
	Town Hall and "Time and Town planning" area	
	Le Locle horloger	49
	Uhrmacherei in Le Locle / Watchmaking in Le Locle	
	Le Locle'roule!	49
	Location de vélos / Fahrräder vermietung / Bicycle hire	
	Moulins souterrains du Col-des-Roches	50
	Unterirdische Mühlen / Underground mills	
	Musée des Beaux-Arts / Kunstmuseum / Museum of fine arts	50
	Musée d'horlogerie - Château des Monts	51
	Uhrenmuseum / Clock making museum	
	Patinoire couverte du Communal / Eislaufhalle / Indoor ice rink	51
	Piscine du Communal / Freibäder / Outdoor swimming pools	51
	Train touristique / Touristischer Zug / Tourist train	52
	Visite guidée « Histoire et art urbain »	52
	Geführte Besichtigung "Geschichte und Stadtkunst"	
	"History and urban art" guided tour	
	Zenith - Visite d'une manufacture horlogère de prestige	53
	Besichtigung der Prestige-Uhrenmanufaktur	
	Visit of the prestigious watch manufacture	
	Zenith - Atelier Chronométrie	53
	Chronometrie-Werkstatt / Chronometry workshop	
MÔTIERS	Absinthe Bovet, La Valote / Absinth-Brennerei / Absinthe distillery	54
	Absintherie La Valote-Fomoni / Absinth-Brennerei / Absintherie distillery	54
	Caves Mauler, Le Prieuré St-Pierre	55
	Schaumweinkeller / Sparkling wine cellars	
	Jacot haute chocolaterie	55
	Schokoladefabrik / Chocolate factory	
	Maison de l'Absinthe / Absinth-Haus / Absinthe House	56
	Musée d'Art aborigène australien «La Grange»	56
	Museum für die Kunst der australischen Aborigines	
	Museum of Australian aboriginal art	
	Musée de l'automobile «Le Manège»	57
	Automuseum / Motorcar museum	
	Musée Jean-Jacques Rousseau	57
	Museum Jean-Jacques Rousseau / Jean-Jacques Rousseau museum	
	Musée régional du Val-de-Travers - Musée des Mascarons	58
	Regionalgeschichte- und Handwerksmuseum	
	Regional history and handicraft museum	
NEUCHÂTEL	Arc bleu - tir à l'arc / Bogenschiessen / Archery	58
	Automates Jaquet-Droz / Automaten / Automats	59
	Bateau à vapeur «Le Neuchâtel»	59
	Dampfschiff "Le Neuchâtel" / Steamboat "Le Neuchâtel"	
	Casino	59
	Centre Dürrenmatt Neuchâtel	60
	Centre Horloger	60
	Escape game - Gaspard Berry	61
	Escape room - Escape or not	61

NEUCHÂTEL	Espace Rousseau	62
	Funiculaire panoramique La Coudre - Chaumont	62
	Panorama-Standseilbahn La Coudre - Chaumont	
	Panoramic funicular railway La Coudre - Chaumont	
	Galleries de l'histoire / Geschichtsgalerie / Gallery of history	63
	Jardin botanique / Botanischer Garten / Botanical Garden	63
	Jeu de piste Les Chenapans	65
	Schnitzeljagd / Scavenger hunt	
	LNМ - Navigation sur les Trois-Lacs	65
	Drei-Seen-Schiffahrten / Cruises on the Three Lakes	
	Minigolf	66
	Mission Astrophone - escape game urbain	66
	Urbanes escape game / Urban escape game	
	Musée d'art et d'histoire	67
	Kunsthistorisches Museum / Arts and history museum	
	Musée d'ethnographie	67
	Ethnographisches Museum / Ethnographic museum	
	Muséum d'histoire naturelle	68
	Naturhistorisches Museum / Natural history museum	
	Neuchâtel'roule!	68
	Location de vélos / Fahrräder vermietung / Bicycle hire	
	Patinoires du Littoral / Eisbahn / Ice rink	69
	Piscines intérieures du Nid-du-Crô / Hallenbäder / Indoor pools	70
	Piscines extérieures du Nid-du-Crô / Freibäder / Outdoor pools	70
	Train touristique / Touristischer Zug / Tourist train	71
	Vins & Terroir / Wein & Terroir / Wine & Terroir	72
	Visite guidée «Neuchâtel à la Belle-époque»	73
	Besichtigung / Guided tour	
	Visite guidée de la manufacture horlogère Panerai	73
	Geführte Führung durch die Uhrenmanufaktur Panerai	
	Guided tour of the Panerai watch manufacture	
	Visite autoguidée «Neuchâtel à la Belle époque»	74
	Selbst geführte Stadtbesichtigung / Self-guided tour	
	Visites guidées du Château	74
	Geführte Besichtigungen des Schlosses / Guided tours of the castle	
	Visites guidées de la Collégiale	75
	Geführte Besichtigungen der Stiftskirche	
	Guided tours of the Collegiate church	
	Visites guidées «Neuchâtel, empreintes coloniales»	75
	Stadtrundgänge "Neuenburg, koloniale Spuren"	
	Guided tours "Neuchâtel, colonial marks"	
NOIRAIGUE	Location de vélos électriques	76
	Elektro-Bike-Vermietung / Electric bikes rental	
	Maison de l'Industrie - MADI	76
	IndustrieHaus / Industry house	
	Visites guidées Val-de-Travers - Creux du Van	77
	Führungen Val-de-Travers - Creux du Van	
	Guided tours Val-de-Travers / Creux du Van	
	Via ferrata du Tichodrome	77
	Via Ferrata "Tichodrome" / "Tichodrome" Via Ferrata	
PONTS-DE-MARTEL, LES	Fromagerie Les Martel	78
	Käserei Les Martel / Les Martel cheese dairy show	
	Maison de la Tourbière	78
	Torfmoorhause / Peat bog house	
SAGNE, LA	Musée régional / Regionalmuseum / Regional museum	79
SAINT-BLAISE	Fun Laser / Lasergame	79

SAINT-SULPICE	Musée et bar Oldtimer Volkswagen	80
	Volkswrecks Bar & Museum / Museum & Bar oldtimer VW	
	Offres spéciales liées aux trains touristiques et train à vapeur	80
	Spezialangebote mit Touristenzügen und Dampfzüge	
	Special offers including tourist trains and steam trains	
	Visites du dépôt des locomotives à vapeur	81
	Besichtigungen des Dampflokomotiven-Depots	
	Visits of the steam engine locomotive depot	
THIELLE-WAYRE	Yazoo Family Center / Freizeitzentrum / Leisure center	81
TRAVERS	Énigmes au Val-de-Travers	82
	Rätsel im Val-de-Travers / Riddle in the Val-de-Travers	
	Mines d'asphalte / Asphaltminen / Asphalt mines	82
	Musée de La Banderette	83
	La Banderette Museum / La Banderette museum	
VALANGIN	Château et Musée / Schloss und Museum / Castle and museum	84
	Visites des Fortins de l'association Profortins Neuchâtel	84
	Besichtigungen der Befestigungsanlage / Visits of the forts	
VUE DES ALPES, LA	Neige Plaisir / Schnee-Fun / Snow Fun	85
	Toboggan géant / Riesen-Rodelbahn / Giant toboggan	85
VAL-DE-TRAVERS	Carte journalière Pass'Temps / Tageskarte / Day card	87

CHF Tous les prix sont indiqués en francs suisses
Alle Preise sind in Schweizer Franken angegeben
All prices are mentioned in Swiss francs



Site accessible aux personnes en chaise roulante
Rollstuhlgängige Sehenswürdigkeit
Site accessible to people in wheelchair



Familles / Familien / Families



Groupes / Gruppen / Groups



Bus



Funiculaire / Standseilbahn / Funicular



Train / Zug / Train



Tram / Trambahn / Tramway



Arrêt / Haltestelle / Stop

Localité - situation plan
Ortschaft - siehe Lageplan
Place - Location on the map

Transport public
Öffentliche Verkehrsmittel
Public transport

Arrêt
Haltestelle
Stop

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 **Théâtre**

VISITE GUIDÉE DU THÉÂTRE ET DE LA SALLE DE MUSIQUE
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES THEATERS UND DER MUSIKHALLE
GUIDED TOUR OF THE THEATER AND MUSIC HALL

Visite guidée du Théâtre «à l'italienne», monument historique d'importance nationale construit en 1837. La salle et ses décors de style Louis XV, notamment des masques de la Comédie, en font un rare bijou. La salle de musique, de renommée mondiale pour son acoustique, est, en fonction de sa

Geführte Besichtigung des Theaters «à l'italienne», historisches Gebäude (1837) von nationaler Bedeutung. Der Saal und das Dekor Louis XV, besonders die Commedia-Masken, machen es zu einem raren Kleinod. Der aufgrund seiner Akustik weltweit renommierte Musiksaal ist bei Verfügbar-

Guided tour of the theatre «à l'italienne», a historical monument of national importance built in 1837. The hall and its Louis XV decorations - for example the masks of the Comedy - make it a unique place. The music hall is renowned worldwide for its acoustics and is included in the visit depending on



L'HORLOGERIE

UHRMACHEREI | WATCHMAKING

Le cœur de l'horlogerie suisse bat depuis toujours dans cette région. Et c'est ici que naissent, aujourd'hui encore, nombre de ses plus fabuleuses créations.

Seit jeher schlägt das Herz der Schweizer Uhrmacherei in dieser Region. Und sie bringt auch heute noch zahlreiche ausserordentliche Kreationen hervor.

The heart of Swiss watchmaking has beaten since time immemorial in this region. And it is here that, even today, many of its most fabulous creations see the light of day.

www.watchexplorer.swiss



LA ROUTE DE L'ABSINTHE

DIE ABSINTH-STRASSE | THE ABSINTHE ROUTE

Malgré près d'un siècle d'interdiction, l'absinthe a continué de couler dans les verres du Val-de-Travers. Elle sort aujourd'hui de la clandestinité et se laisse déguster en toute légalité.

Es hat trotz eines Jahrhunderts des Verbots im Val-de-Travers immer überlebt. Heute ist es aus der Heimlichkeit wieder aufgetaucht und kann legal konsumiert werden.

Despite being banned for nearly a century, absinthe always survived in Val-de-Travers over the years. Its clandestine days are now over and it can be enjoyed legally.

www.routedelabsinthe.org



NEUCHÂTEL À LA BELLE ÉPOQUE

Que mangeait-on à la Belle Époque ? A quoi jouait-on ? Comment s'habillait-on ? Les différentes étapes de cette visite plongent le visiteur dans le positivisme d'une époque riche en découvertes et inventions, qui a également vu l'essor du tourisme.

Was hat man während der Belle Époque gegessen ? Was und womit spielte man ? Wie kleidete man sich ? Die verschiedenen Etappen unserer Besichtigung liessen uns in den Positivismus einer an Entdeckungen und Erfindungen reichen Epoche eintauchen, die auch den Aufschwung des Tourismus erfahren durfte.

What did people eat in the times of the Belle Époque ? What type of games did they play ? How were they dressed ? In different stages, the visitors will gain an in-depth insight into a prosperous epoch rich in discoveries and inventions which also saw the beginning of tourism.

www.neuchatel-belle-epoque.ch





AREUSE - E5



MUSÉE DU TRAM

TRAM-MUSEUM | TRAMWAY MUSEUM

6 motrices et 4 remorques couvrant une période de 89 ans de production de matériel ferroviaire en Suisse (1892-1981). De riches archives techniques et historiques complètent la collection.

6 Triebwagen und 4 Tram-Anhänger repräsentieren eine 89-jährige Produktionsperiode von Eisenbahnmaterial in der Schweiz (1892 - 1981). Reichhaltige technische und historische Archive vervollständigen die Sammlung.

6 power units and 4 trailers covering a 89-year period of rail equipment production in Switzerland (1892-1981). Historical and technical records complete the exhibition.

Entrée libre (dons bienvenus) • Ouvert les dimanches 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10 : 13:00-17:00

Durée: 1.00 • fr / de / en • Visites personnalisées commentées sur demande • T. +41 (0)78 628 77 10

Prix: 100.- • Courses privées avec le tram historique, se renseigner

Eintritt frei (Spenden willkommen) • Geöffnet am Sonntag 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10: 13:00-17:00

Dauer: 1.00 • fr / de / en • Kommentierte, individuell gestaltete Besichtigungen auf Anfrage

T. +41 (0)78 628 77 10 • Preis: 100.- • Private Tramfahrten für Gruppen, bitte informieren Sie sich

Free admission (donations welcome) • Open on Sundays 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10 : 13:00-17:00

Duration: 1.00 • fr / de / en • Customised guided tours on request • T. +41 (0)78 628 77 10 • Price: 100.-

Private journeys with historical tramway, please inquire

Circulation du tram historique entre Neuchâtel et Boudry. Les convois sont constitués de motrices et remorques datant de 1894 à 1981.

Tramfahrten zwischen Neuchâtel und Boudry. Die historischen Trams bestehen aus Fahrzeugen und Anhängern aus den Jahren 1894 bis 1981.

Journey in historical tramway between Neuchâtel and Boudry. The historical tramways are made up of power units and horse-drawn trailers dating from 1894 to 1981.

Gratuit • Dates de circulation : Di 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10 sous réserve, se renseigner

Départs de Boudry: 13:11 / 14:31 / 15:51 • Départs de Neuchâtel Place Pury: 13:51 / 15:11 / 16:31

Gratis • Daten: So 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10 unter Vorbehalt, bitte informieren Sie sich

Abfahrt ab Boudry: 13:11 / 14:31 / 15:51 • Abfahrt ab Neueunburg Place Pury: 13:51 / 15:11 / 16:31

Free of charge • Circulation dates: Sun 13.04 / 04.05 / 25.05 / 31.08 / 26.10 subject to change, please inquire

• Departure from Boudry: 13:11 / 14:31 / 15:51 • Departure from Place Pury: 13:51 / 15:11 / 16:31

Tram & fondue*: 22.02 / 22.11 (17:30 - 22:30) - Tram et croisière*: 14.06 / 04.10 (17:30 - 22:30)

Tram & Fondue*: 22.02 / 22.11 (17:30 - 22:30) - Tram & Schifffahrt*: 14.06 / 04.10 (17:30 - 22:30)

Tram and cheese fondue*: 22.02 / 22.11 (17:30 - 22:30) - Tram & cruise*: 14.06 / 04.10 (17:30 - 22:30)

*sur réservation / auf Reservierung / on reservation

Chemin des Isles 33 | 2015 Areuse | info@museedutram.ch | T. +41 (0)78 628 77 10 | www.museedutram.ch



AUVERNIER - F4



VISITE DE L'ATELIER *AU CARILLON D'OR*

BESICHTIGUNG DER PENDULEN-WERKSTATT *AU CARILLON D'OR*

VISIT OF THE PENDULUM CLOCK WORKSHOP *AU CARILLON D'OR*

Thierry et David Amstutz, horlogers de père en fils, vous font découvrir leur métier et un savoir-faire artisanal unique. Vous pourrez également découvrir les mécanismes de précieux garde-temps, pendules de toutes les origines et de toutes les époques, montres anciennes ou d'anciens chefs-d'œuvre mécaniques

Thierry und David Amstutz, Vater und Sohn und passionierte Uhrmacher, führen Sie in ihr einzigartiges handwerkliches Know-how ein. Sie werden auch die Mechanismen kostbarer Zeitwächter, Uhren jeglicher Herkunft und Epoche, alter Uhren oder alter mechanischer Meisterwerke entdecken

Thierry and David Amstutz, watchmakers from father to son, will introduce you to their profession and share with you their unique know-how of this craft. You will also be able to discover the mechanisms of precious timepieces, pendulums from all origins and all times, antique watches or ancient mechanical masterpieces.

Visites uniquement sur réservation • Horaires: lu-ve 07:30-12:15 - 13:30-18:30 / sa 07:30-12:15
1-15 pers.: 300.- • Durée: 1.00 • fr (de / en avec supplément de prix pour la traduction)

Besichtigung nur nach vorheriger Reservation • Öffnungszeiten: Mo-Fr 07:30-12:15 - 13:30-18:30 / Sa 07:30-12:15 • 1-15 Pers.: 300.- • Dauer: 1.00 • fr (de / en mit Preiszuschlag für die Übersetzung)

Visits only upon reservation • Opening hours: Mo-Fr 07:30-12:15 - 13:30-18:30 / Sa 07:30-12:15
1-15 pers.: 300.- • Duration: 1.00 • fr (en / de with extra charge for translation)

Watch Explorer | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82

info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss





BOUDRY - E4 

  Boudry

MUSÉE DE L'AREUSE

AREUSE-MUSEUM | AREUSE MUSEUM

Exposition permanente: objets lacustres, monnaies, toiles peintes «indiennes», ethnographie, animaux empaillés, histoire locale, etc. Exposition temporaire renouvelée chaque année.

Permanente Ausstellung: Pfahlbau-Objekte, Münzen, bemalte "Indiennes" (Stoffe), Ethnographie, ausgestopfte Tiere, Lokalgeschichte, usw. Jährlich neue temporäre Ausstellung.

Permanent exhibits: lacustrian objects, coins, "indiennes" printed fabrics, ethnology, stuffed animals, local history, and a lot more... New temporary exhibition each year.

01.03 au 31.10: ma-di 14:15-17:45 • 10.06 au 13.09: ma-sa 10:15-17:45 / di 14:15-17:45 ou sur demande Adultes 3.- • Enfants 2.- • Visites guidées sur réservation: Prix 50.- (< 10 pers.), dès 10 pers. 5.-/pers. Max. 50 pers. par guide • Durée 1.00 • fr

01.03 bis 31.10: Di-So 14:15-17:45 • 10.06 bis 13.09: Di-Sa 10:15-17:45 / So 14:15-17:45 oder auf Anfrage Erwachsene 3.- • Kinder 2.- • Geführte Besichtigungen nach Voranmeldung: Preise 50.- (< 10 Pers.), ab 10 pers. 5.-/Pers. Max. 50 Pers. pro Führer • Dauer 1.00 • fr

01.03 to 31.10: Tue-Sun 14:15-17:45 • 10.06 to 13.09: Tue-Sat 10:15-17:45 / Sun 14:15-17:45 or upon request • Adults 3.- • Children 2.- • Guided visits upon request only: Price 50.- (< 10 pers.), from 10 pers. 5.-/pers. Max. 50 pers. per guide • Duration: 1.00 • fr

Près du terminus du Littorail (tramway) | 2017 Boudry

T. +41 (0)32 841 32 60 (musée) | T. +41 (0)79 365 08 86 | delachaux.nat@hotmail.fr | www.le-musee.ch

BOUDRY - E4 

  Boudry

MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN

WEINBAU- UND WEINMUSEUM | VINE AND WINE MUSEUM

Evolution de la culture de la vigne à travers les âges. Expositions temporaires. Musée situé dans le magnifique Château de Boudry. Visites commentées sur demande. Château de Boudry: ambassade du vignoble neuchâtelois. Oenothèque. Possibilité de déguster des vins et des produits du terroir.

Weinbau im Wandel der Zeit. Temporäre Ausstellungen. Das Museum befindet sich im wunderschönen Schloss Boudry. Kommentierte Besichtigungen auf Anfrage. Schloss Boudry: die Visitenkarte der Neuenburger Weinberge. Oenotek. Möglichkeit, Weine und regionale Produkte zum probieren.

The evolution of vine growing through the ages. Temporary exhibitions. Museum housed in the beautiful Château of Boudry. Guided tours on request. Castle of Boudry: embassy of the Neuchâtel vineyard. Oenothèque. Wine and local produce tasting possible.

Du 15.01 au 21.12: Me-di 14:00-17:00 • Adultes 7.- • Enfants, AVS 5.- • Ecoles 15.- • Groupes (min. 10 pers.) 5.- • Visites guidées sur réservation pour groupes uniquement: 100.- • Durée: 1.00 • fr / de / en / it Location de salles pour banquets (20 à 100 pers.) et conférence • Traiteurs à disposition

Von 15.01 bis 21.12: Mi-So 14:00-17:00 • Erwachsene 7.- • Kinder, AHV 5.- • Pauschalpreis für Schulklassen 15.- • Gruppen (10 Pers. mind.) 5.- • Geführte Besichtigungen auf Anfrage, nur für Gruppen: 100.- Dauer: 1.00 • fr / de / en / it • Bankett- und Konferenzsäle (20 bis 100 Pers.) • Partyservice zur Verfügung

From 15.01 to 21.12: Wed-Sun 14:00-17:00 • adults 7.- • Children, seniors 5.- • Schoolclasses 15.- Groups (min. 10 pers.) 5.- • Guided visit upon request for groups only: 100.- • Duration: 1.00 • fr / de / en / it Room rental for banquets (20 to 100 people) and conferences • Catering services available

Château de Boudry | 2017 Boudry | T. +41 (0)32 842 10 98 | chateauboudry@ne.ch | www.chateauboudry.ch

© Guillaume Perret





BOVERESSE - B3



Boveresse, Piscine

PISCINE DES COMBES FREIBÄDER | OUTDOOR POOLS

Plongeoirs, place de jeux, cabines, casiers, buvette, terrain de volley-ball, ping-pong, jardin aquatique pour les enfants. Terrain de football et parking gratuit.

Sprungturm, Spielplatz, Umkleidekabinen, Schliessfächer, Erfrischungsstand, Volleyballfeld, Tischtennis, Kinder-Wasserspielgarten. Fussballplatz und kostenlose Parkplätze.

Diving boards, playground, changing rooms, lockers, refreshment stall, volleyball field, table tennis, children's play pool. Football pitch and free parking.

Mi-mai à début sept: 09:30-19:00 / Vacances scolaires d'été: 09:30-20:00 • Adultes 7.- • Enfants 3.50
Etudiants, apprentis 5.-

Mitte Mai - Anfang Sept: 09:30-19:00 / Sommerferien: 09:30-20:00 • Erwachsene 7.- • Kinder 3.50
Studierende, Auszubildende 5.-

Mid-May - early Sept: 09:30-19:00 / Summer holidays: 09:30-20:00 • Adults 7.- • Children 3.50
Students, apprentices 5.-

2113 Boveresse | T. +41 (0)32 863 10 60 | espaceval@ne.ch | www.espaceval.ch/piscine-2



LES BRENETS - E1



Les Brenets

CROISIÈRES SUR LE LAC DES BRENETS (SAUT DU DOUBS) SCHIFFFAHRTEN AUF DEM LAC DES BRENETS (WASSERFALL SAUT DU DOUBS) CRUISES ON THE LAKE OF LES BRENETS (SAUT DU DOUBS WATERFALL)

Avec ses airs de canyon et sa chute d'eau spectaculaire, cet endroit est un des sites touristiques les plus féériques.

Mit seinem spektakulären Wasserfall ist dieser schluchtartige Ort eine der märchenhaftesten Touristenattraktionen der Gegend.

A canyon-like landscape together with a spectacular waterfall make this place one of the most magical sites of the region.

D'avril à fin octobre: horaires ci-dessous • Prix aller-retour: adultes 16.- • Enfants 9.-
Groupes dès 20 pers.: adultes 13.- / enfants, école dès 10 pers. 7.50 • fr / de / it
Commentaires sur le bateau au retour

Von April bis Oktober: Fahrplan unten • Preis hin und zurück: Erwachsene 16.- • Kinder 9.-
Gruppen ab 20 Pers.: Erwachsene 13.- / Kinder, Schulen ab 10 Pers. 7.50 • fr / de / it
Kommentare zum Boot auf dem Rückweg

From April to October: timetable below • Price return ticket: adults 16.- • Children 9.-
Groups min.20 pers.: adults 13.- / children, school classes from 10 pers. 7.50 • fr / de / it
On the trip back, comments on the boat

NLB - Le Pré du Lac 30 | 2416 Les Brenets | T. +41 (0)32 932 14 14 | info@nlb.ch | www.nlb.ch



BOVERESSE - B3



Boveresse, Séchoir

SÉCHOIR À ABSINTHE

ABSINTH-TROCKNUNGSSCHUPPEN | ABSINTHE DRYING SHED

L'un des derniers séchoirs à absinthe du Val-de-Travers. De nombreux objets en lien avec la culture et le séchage des plantes utilisés pour la fabrication du célèbre breuvage, ainsi qu'une série de véhicules agricoles et hippomobiles, y sont exposés. Parcours didactique en français – allemand – anglais pour découvrir ce lieu emblématique.

Einer der letzten Absinth-Trocknungsschuppen im Val-de-Travers. Zahlreiche Objekte über den Anbau und das Trocknen der verwendeten Pflanzen für die Herstellung des berühmten Tranks sowie Landwirtschaftliche Fahrzeuge und Pferdefuhrwerke werden ausgestellt. Lehr-Parcours auf Französisch – Deutsch – Englisch um diesen ungewöhnlichen Ort zu entdecken.

One of the last absinthe drying sheds in Val-de-Travers. Many exhibits in relation with the growing and drying of plants used in the absinthe recipe. A collection of horse-drawn agricultural vehicles is also exhibited. Didactic self-guided visit in French, German and English to discover this unusual place.

Sur réservation pour groupe dès 10 pers. • Adultes 5.- • Enfants accompagnés jusqu'à 16 ans: gratuit
Visites guidées sur demande: + 100.- • Durée: 0.45-1.00 • fr / de

Besuch auf Anfrage für Gruppen ab 10 Pers. • Erwachsene 5.- • Kinder in Begleitung bis 16 Jahre: gratis
Geführte Besichtigungen auf Anfrage: + 100.- • Dauer: 0.45-1.00 • fr / de

Visit on prior request for groups (min. 10 pers.) Adults 5.- • Accomp. children up to age 16: free admission
Guided visits on request: + 100.- • Duration: 0.45-1.00 • fr / de

Route de Môtiers 1a | 2113 Boveresse | T. +41 (0)32 861 35 51 | info@mrvt.ch | www.mrvt.ch

LES BRENETS - E1



Les Brenets

NAVIGATION SUR LE LAC DES BRENETS - HORAIRES SCHIFFFAHRTEN AUF DEM LAC DES BRENETS - FAHRPLÄNE CRUISES ON THE LAKE OF LES BRENETS - TIMETABLES

HORAIRE D'ÉTÉ - SOMMERFAHRPLAN - SUMMER TIMETABLE

14.06 - 24.08: Les Brenets NLB → Le Saut du Doubs

Départs / Ab / departures

1	3	5	7	9	11	13	15	17
10:00 ^R	11:00	12:00	13:00 ¹⁰	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00 ^R

Arrivées / An / arrivals

10:20 ^R	11:20	12:20	13:20 ¹⁰	14:20	15:20	16:20	17:20	18:20 ^R
--------------------	-------	-------	---------------------	-------	-------	-------	-------	--------------------

14.06 - 24.08: Le Saut du Doubs → Les Brenets NLB

Départs / Ab / departures

2	4	6	8	10	12	14	16	18
10:30 ^R	11:30 ¹⁰	12:30 ¹⁰	13:30 ^R	14:30 ¹⁰	15:30 ¹⁰	16:30 ¹⁰	17:30 ¹⁰	18:30 ^R

Arrivées / An / arrivals

10:50 ^R	11:50 ^R	12:50 ^R	13:50 ^R	14:50 ¹⁰	15:50 ¹⁰	16:50 ¹⁰	17:50 ¹⁰	18:50 ^R
--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	--------------------

HORAIRE ENTRE-SAISON - FAHRPLAN NEBENSaison - MIDDLE SEASON TIMETABLES

18.04 - 13.06 / 25.08 - 26.10: Les Brenets NLB → Le Saut du Doubs

Départs / Ab / departures

11:00	12:00	14:00	15:00
-------	-------	-------	-------

18.04 - 13.06 / 25.08 - 26.10: Le Saut du Doubs → Les Brenets NLB

Départs / Ab / departures

11:30 ^R	12:30 ^R	14:30 ^R	15:30 ^R
--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

R Sur réservation / auf Reservierung / on reservation

10 En cas de mauvais temps, la course peut être supprimée, veuillez vous renseigner
Bei schlechten Wetterverhältnissen kann die Fahrt annulliert werden, sich informieren
In case of bad weather, the fare may be cancelled, please inquire

NLB - Le Pré du Lac 30 | 2416 Les Brenets | T. +41 (0)32 932 14 14 | info@nlb.ch | www.nlb.ch



BUTTES - A3   Buttes

LOCATION DE E-VTT & TROTTINETTES TOUT-TERRAIN

E-MTB UND MTB-TROTTINETS- VERMIETUNG
E-MTB AND CROSS-COUNTRY SCOOTERS RENTAL

Le parc de loisirs de La Robella vous propose une dizaine d'activités pour toute la famille et pour toute la journée. Sur un vaste réseau de sentiers balisés ou sur une piste aménagée, découvrez les jolis paysages du Jura.

Der Freizeitpark von La Robella bietet rund zwölf, ganztägige Aktivitäten für Familien an. Entdecken Sie die schönen Jura-Landschaften auf einem ausgedehnten markierten Wanderwegnetz oder auf einer angelegten Piste.

The leisure park of La Robella provides about ten activities for the whole family and for the whole day. On a vast network of marked trails or a dedicated trail, discover the nice Jura landscapes.

Ouvert du 18.04 au 19.10 • Sa, di et jours fériés • Vacances d'été: tous les jours • Vacances d'automne: tous les après-midi • Groupes: tous les jours uniquement sur réservation • Horaires sur www.robella.ch
E-VTT (dès 16 ans): 69.- p. jour, 50.- p. ½ jour.
Trottinette tout-terrain (<1.35m, dès 8 ans, trois parcours balisés de difficultés différentes): adulte 20.- / enfant 18.- incl. une montée en télésiège, 1 descente, la location du matériel et les protections.
Prix de groupe.

Geöffnet vom 18.04 bis 19.10 • Sa, So und Feiertage • Sommerferien: täglich geöffnet • Herbstferien: am Nachmittag geöffnet • Gruppen: täglich nur auf Reservation • Öffnungszeiten auf www.robella.ch
E-MTB (ab 16 Jahren): Tag: 69.-, ½ Tag: 50.-
Geländetaugliches Trottinett (<1.35m, ab 8 Jahren, drei markierte Strecken mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden): Erwachsene 20.- / Kinder 18.- inkl. eine Bergfahrt mit dem Sessellift, 1 Talfahrt, Miete des Materials und der Schutzrüstung, Gruppenpreise.

Open from 18.04 to 19.10 • Sat, Sun and public holidays • Summer holidays: daily • Autumn holidays: every afternoons • Groups: daily on prior request only • Opening times on www.robella.ch
E-MTB (from age 16): 69.- p. day, 50.- p. half day.
All-terrain scooter (<1.35m, from age 8, three marked trails of various levels): adult 20.- / children 18.- incl. one chairlift ride, one descent, equipment and guards rental. Group price.

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 862 22 22 | info@robella.ch | www.robella.ch

BUTTES - A3   Buttes

LUGE FÉELINE

RODELBAHN FEELINE | MOUNTAIN COASTER FEELINE

1'200 mètres de virages relevés, bosses et spirales sur rails; la luge Féeline est une véritable montagne russe. Sensations garanties pour grands et petits.

1'200 Meter überhöhte Kurven, Jumps und Spiralen; die Rodelbahn Féeline ist eine wahre Achterbahn. Adrenalinschub garantiert für Gross und Klein.

1,200 m of bank curves, bumps and spirals on rails; the mountain coaster Féeline is a real roller-coaster. Perfect for thrill-seekers whether grownups or children.

Ouvert du 12.04 au 19.10 • Sa, di, me après-midi et jours fériés • Vacances de Pâques et d'automne: tous les après-midi • Vacances d'été: tous les jours • Groupes: tous les jours uniquement sur réservation
Horaires sur www.robella.ch • Prix: adulte 7.- et enfant 5.- /tour • Prix dégressifs et prix de groupe

Geöffnet von 12.04 bis 19.10 • Sa, So, Mi Nachmittag und Feiertage • Oster- und Herbstferien: jeden Nachmittag geöffnet • Sommerferien: täglich geöffnet • Gruppen: täglich nur nach Voranmeldung
Zeitplan auf www.robella.ch • Preis: Erwachsene 7.- u. Kinder 5.- /Fahrt • Degressive Preise und Gruppenpreise

Open from 12.04 to 19.10 • Sat, Sun, Wed afternoon and public holiday • Easter and autumn holidays: open every afternoon • Summer holidays: daily open • Groups: daily on prior request only
Opening times on www.robella.ch • Price: adult 7.- and children 5.- /ride • Tapering rates and group rates

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 862 22 22 | info@robella.ch | www.robella.ch



BUTTES - A3   Buttes

MINIGOLF

En famille ou entre amis, amusez-vous à faire rentrer votre balle dans chacun des 18 trous. Obstacles astucieusement conçus, rebondissements inattendus et défis variés mettront à l'épreuve votre précision et votre adresse.

Messen Sie sich fröhlich mit der Familie oder Freunden auf den 18 Bahnen. Wer zuerst einlocht, gewinnt! Sorgfältig kreierte Hindernisse, unerwartete Abpraller und verschiedene Schikanen fordern Ihre Präzision und Geschicklichkeit.

Compete happily with family or friends on the 18 holes course. Cleverly designed obstacles, unexpected twists and turns and a variety of challenges will test your precision and skill.

Ouvert tous les jours d'avril à octobre. En dehors des heures d'ouverture de la station de la Robella, location du matériel possible à l'Auberge des Fées. Horaires sur www.robella.ch • Adulte 9.- • Enfant 6.-
Prix de groupe • Durée 1:00

Von April bis Oktober täglich geöffnet. Ausserhalb der Öffnungszeiten der Station La Robella kann das Material in der Auberge des Fées gemietet werden. Zeitplan auf www.robella.ch • Erwachsene 9.-
Kinder 6.- • Gruppenpreise • Dauert 1:00

Open daily from April to October. Outside La Robella resort's opening hours, equipment rental is available at the Auberge des Fées. Opening times on www.robella.ch • Adult 9.- • Children 6.- • Group rates
Duration 1:00

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 862 22 22 | info@robella.ch | www.robella.ch

©Tamara Fehr / Suisse Tourisme





BUTTES - A3 Buttes

PUMPTRACK - PISTE POUR BMX BMX-STRECKE | BMX TRACK

Sur une piste en boucle de 175m, riche en bosses et en virages relevés, entraînez votre pratique du BMX! Et si vous n'êtes pas (encore) un expert du BMX, passez quand même, les pros seront ravis de partager leur passion et leurs conseils avec vous

Auf einem Rundkurs von 175 m mit Wellen und Steilwandkurven, trainieren Sie Ihre BMX-Performance! Und wenn Sie (noch) kein BMX-Experte sind, kommen Sie trotzdem vorbei, die Profis freuen sich, Ihnen ihre Passion und Ratschläge zu übermitteln.

On a 175-m loop-trail full of bumps and banked turns, train your BMX practice! And if you are not yet an expert, try it anyway with the help of professionals who will be happy to share their advice with you.

Ouvert du 12.04 au 19.10 • Sa, di, me après-midi et jours fériés • Vacances de Pâques et d'automne: tous les après-midi • Vacances d'été: tous les jours • Groupes: tous les jours uniquement sur réservation
Horaires sur www.robella.ch • Accès libre au pumptrack
Possibilité de louer des BMX sur place: adulte 10.- / enfant 8.- • Durée: 0:30

Geöffnet von 12.04 bis 19.10 • Sa, So, Mi Nachmittag und Feiertage • Oster- und Herbstferien: jeden Nachmittag geöffnet • Sommerferien: täglich geöffnet • Gruppen: täglich nur nach Voranmeldung
Zeitplan auf www.robella.ch • Freier Zugang zum Pumptrack
BMX-Mietmöglichkeit vor Ort: Erwachsene 10.- / Kinder 8.- • Dauer: 0:30

Open from 12.04 to 19.10 • Sat, Sun, Wed afternoon and public holiday • Easter and autumn holidays: open every afternoon • Summer holidays: daily open • Groups: daily on prior request only
Opening times on www.robella.ch • Free access to the pumptrack
BMX bikes can be hired on spot: adult 10.- / children 8.- • Duration: 0:30

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 862 22 22 | info@robella.ch | www.robella.ch



CERNIER - H3 Crêt-Debely

ESPACE ABEILLES - RUCHER PÉDAGOGIQUE ZUGÄNGLICHES BIENENHAUS | EDUCATIONAL BEEHIVE

Découvrir sur des panneaux illustrés le monde fascinant des abeilles et le travail des apicultrices et apiculteurs. Dans les ruches vitrées, observer l'arrivée des butineuses chargées de pollen, leurs danses d'orientation, la ponte de la reine. Selon la saison, assister à l'extraction du miel. Petits films à visionner.

Anhand von bebilderten Schildern die faszinierende Welt der Bienen und die Arbeit der Bienenzüchter/innen entdecken. Beobachten Sie die Arbeit der mit Pollen beladenen Sammlerinnen in den Glasbienenstöcken, ihren Schwänzeltanz, das Legen der Bienenkönigin. Je nach Jahreszeit, erleben Sie die Honigextraktion. Kurzfilme zum Betrachten.

Discover illustrated panels about the fascinating world of bees and the beekeepers' work. Through the glass beehives, it is possible to watch bees coming charged with pollen, their orientation dance as well as the queen laying eggs. According to season, honey extraction can also be observed. Short films can be watched.

Début mai à fin octobre: 10:00-17:00 • Entrée libre • Visites guidées sur demande: 8.- p.pers. min. 80.-
Boutique: me 14:00-17:00, sa-di 10:00-17:00

Anfang Mai bis Ende Oktober: 10:00-17:00 • Gratis • geführte Besichtigungen auf Anfrage: 8.- p.Pers. Min. 80.-
Laden: Mi 14:00-17:00, Sa-So 10:00-17:00

Beginning of May to end of October: 10:00-17:00 • free of charge • Guided visits upon request: 8.- p.pers. min. 80.-
Shop: Wed 14:00-17:00, Sat-Sun 10:00-17:00

Espace Abeilles | Route de l'Aurore 6 | 2053 Cernier | T. +41 (0)79 515 38 92 | www.espaceabeilles.ch

CERNIER - H3 Crêt-Debely

EVOLOGIA

Visitez le site d'Evologia et découvrez ses Jardins éphémères, de sa permaculture, son jardin didactique, de sa Fleur Boréale ainsi que son petit parc animalier. Chasses au trésor, visites didactiques pour petits et grands. Evologia est le lieu idéal pour se balader, apprendre, se divertir, se restaurer.

Besuchen Sie den Standort Evologia und entdecken Sie die Vergänglichen Gärten, den Permakultur- und den Didaktischen Garten, die Boreale Blume sowie den kleinen Tierpark. Schatzsuchen, didaktische Führungen für Gross und Klein. Evologia ist der ideale Ort, um spazieren zu gehen, zu lernen, sich zu unterhalten und zu essen.

Visit the Evologia area and discover its ephemeral gardens, permaculture, educational garden, the Boreal Flower and its small animal park. Treasure hunts, educational visits for young and old. Evologia is the ideal place to stroll, learn, have fun and eat.

Ouvert toute l'année: lu au ve 07:30-12:00 / 13:30-17:00 / sa-di fermé • Entrée libre
Ganzjährig geöffnet: Mo bis Fr 07:30-12:00 / 13:30-17:00 / Sa-Do geschlossen • Eintritt frei

Open all year: Mon to Fri 07:30-12:00 / 13:30-17:00 / Sat-Sun closed • Free admission

Evologia | Route de l'Aurore 6 | 2053 Cernier | T. +41 (0)32 889 36 00 | www.parc-evologia.ch

BUTTES - A3 Buttes

TÉLÉSIÈGE BUTTES-LA ROBELLA

SESSELLIFT BUTTES-LA ROBELLA | BUTTES-LA ROBELLA CHAIR LIFT

Eté Reliant le village de Buttes au plateau de la Robella, le télésiège vous permet de gravir 450m de dénivelé pour profiter de nombreuses activités pour toute la famille: randonnées, VTT, downhill, trottinette tout-terrain. Places de pique-nique à disposition.
Hiver Station de sports d'hiver. 20 km de pistes. Un télésiège et 2 téléskis, piste de luge et de trottinette sur neige de 5 km. Location de matériel à la station.

Sommer Mit dem den Ort Buttes und das Robella-Plateau verbindenden Sessellift können Sie 450 Höhenmeter überwinden und von zahlreichen Familien-Aktivitäten profitieren: Wandern, MTB, Downhill, MTB-Trottinette. Picknickplatz zur Verfügung.
Winter Wintersportort. 20 km Pisten. 1 Sessellift und 2 Skilifte, 5km Schlittenpiste und Trottinett Strecke auf Schneeoberfläche. Material-Vermietung bei der Station.

Summer The chairlift brings you from the village of Buttes to the plateau of La Robella (450 m gradient). At the top many activities are expecting you: hiking, mountain biking, downhill, cross-country scooters. Picnic areas available.
Winter Ski resort. 20 km of slopes. One chair lift and 2 ski lifts, 5-km sledge and scooter track on snow. Equipment rental on spot.

20% de rabais grâce à l'offre «Télérosti»
Horaires, prix et renseignements: www.robella.ch ou T. +41(0)32 862 22 22

20% Ermässigung mit dem Angebot "Télérosti"
Fahrpläne, Preise und Auskünfte: www.robella.ch oder T. +41 (0)32 862 22 22

20% discount thanks to the offer "Télérosti"
Timetables, prices and information: www.robella.ch or T. +41 (0)32 862 22 22

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 862 22 22 | info@robella.ch | www.robella.ch

CERNIER - H3 Crêt-Debely

TRACTORAMA - COLLECTION DE TRACTEURS TRAKTORSAMMLUNG | COLLECTION OF TRACTORS

Exposition dédiée aux tracteurs anciens de la collection de Patrick Zbinden. Ce passionné de mécanique présente ainsi au public le fruit de plus de 30 ans de passion, de travail méticuleux et de recherche de pièces en tous genres et de toutes origines. Ouvert les week-ends sur réservation.

Den alten Traktoren aus der Sammlung von Patrick Zbinden gewidmete Ausstellung. Mechaniker mit Leib und Seele präsentiert er dem Publikum das Resultat einer dreissigjährigen Passion, minutiöser Arbeit und Suche nach Objekten jeglicher Art und Herkunft. Geöffnet am Wochenende, nach vorheriger Anmeldung.

Exhibition of ancient tractors from Patrick Zbinden's collection. This mechanics enthusiast presents visitors the result of over 30 years passion, meticulous work and search for pieces of all kinds and all origins. Open on weekends on reservation.

Lu-ve 09:30-12:00 / 13:30-16:00 • Durée visite guidée: 1.00 • Sur réservation 60.- • Max. 20 pers.
Ouvert le week-end sur réservation • fr

Mo-Fr 09:30-12:00 / 13:30-16:00 • Durée der Führung: 1.00 • Nach Voranmeldung 60.- • Max. 20 Pers.
Geöffnet am Wochenende nach Voranmeldung • fr

Mo-Fr 09:30-12:00 / 13:30-16:00 • Duration guided tour: 1.00 • On reservation 60.- • Max. 20 pers.
Open on weekend on reservation • fr

Route de l'Aurore 3 | 2053 Cernier | T. +41 (0)32 889 36 00 | patrick.zbinden@ne.ch | www.evologia.ch



CHAMP-DU-MOULIN - E4 Champ-du-Moulin

MAISON DE LA NATURE « LA MORILLE » HAUS DER NATUR | NATURE CENTRE

Exposition bilingue:
«Faune qui peut!»

Zweitsprachige Ausstellung:
"Faune qui peut!"

Bilingual exhibition:
"Faune qui peut!"

03.05-12.10: Sa-di 10:30-17:30 • 05.07-16.08 (vacances d'été): me, je, ve, sa, di 10:30-17:30
Gratuit • Durée: env. 45 min. • En semaine, pour groupe sur demande, une semaine à l'avance:
maisonnaturene.ch
Visite de la grotte de Cotencher de juin à septembre, se référer à l'adresse:
maisonnaturene.ch/grotte-de-cotencher

03.05-12.10: Sa-So 10:30-17:30 • 05.07-16.08 (Sommerferien): Mi, Do, Fr, Sa, So 10:30-17:30
Gratuit • Dauer: etwa 45 Min. • Wochentags, für Gruppe auf Anfrage 1 Woche im Voraus:
maisonnaturene.ch
Besichtigung der Höhle von Cotencher von Juni bis September, beziehen Sie sich auf diese Adresse:
maisonnaturene.ch/grotte-de-cotencher

03.05-12.10: Sat-Sun 10:30-17:30 • 05.07-16.08 (summer holidays): Wed, Thu, Fri, Sat, Sun 10:30-17:30
Free admission • Duration: about 45 min. • Weekdays, for group on request one week in advance:
maisonnaturene.ch
Visit of the Cotencher Cave from June to September, please refer to:
maisonnaturene.ch/grotte-de-cotencher

2149 Champ-du-Moulin | T. +41 (0)32 853 38 45 (répondeur | Anrufbeantworter | answ. machine)
www.maisonnaturene.ch

CHAUMONT - H4 Chaumont

TOPEKA RANCH

Promenades à cheval et poney, promenades en char attelé. Leçons d'équitation. Grillades et fondue sur réservation. Randonnée de plusieurs jours. Pension pour chevaux. Manège couvert pour leçons et boxes avec terrasses.

Ausritte mit Pferden und Ponys, Ausflüge mit dem Planwagen. Reitunterricht. Barbecue und Fondue auf Vorbestellung. Mehrtägige Ausflüge. Pferdeboxen mit Terrasse.

Horse and poney excursions. Horse-drawn carriage tour. Horse-riding classes. Barbecue and fondue on reservation. Several-day excursions. Stabling for horses. Horse riding arena and horse box with terrace.

Tous les jours de l'année • Prix en fonction des prestations • Réservation quelques jours à l'avance
fr / de / en • Possibilité de forfait avec promenade en char attelé

Ganzjährig täglich geöffnet • Preis je nach Leistungen • Reservierungen einige Tage im Voraus • fr / de / en
Pauschale für Ausfahrten mit dem Pferdegespann

Every day all year round • Price depending on services • Early pre-booking recommended • fr / de / en
Package possible with horse drawn carriage tour

Chemin du Grand Hôtel 29 | 2067 Chaumont | T. +41 (0)79 421 55 59 | www.topekaran.ch

CHAUMONT - H4 Chaumont

PARCOURS EN HAUTEUR DANS LES ARBRES & MULTI-ACTIVITÉS KLETTERPARK IN DEN WIPFELN DER BAUME & MULTIAKTIVITÄTEN ADVENTURE CLIMBING PARC & MULTIPLE-ACTIVITIES

Que ce soit à pied, en funiculaire, ou en voiture, tous les chemins mènent au Parc Aventure Chaumont!

Venez vous balader dans les arbres grâce à un système 100% sécurisé et progressez à travers nos 13 parcours au rythme de vos envies: des parcours ludiques aux parcours les plus diaboliques, il y en a pour tous les âges de 2 à 99 ans!

Ob zu Fuss, mit der Seilbahn oder mit dem Auto - alle Wege führen zum Parc Aventure Chaumont! Klettern Sie dank eines 100%ig gesicherten Systems in den Bäumen und machen Sie auf unseren 13 Parcours nach Lust und Laune Fortschritte: von spielerischen Parcours bis hin zu den richtig hohen und anspruchsvollen Parcours ist für alle Altersgruppen von 2 bis 99 Jahren etwas dabei.

Whether you come by foot, by train, or by car, all roads lead to the Parc Aventure Chaumont! Come for a walk in our tree-top adventure park with a dedicated safe line system and test your skills for thrills on one of our 13 courses: from easy to challenging routes for all ages from 2 to 99 years old.

05.04-02.11: 10:00-19:00 • Parc aventure: dès 10.- • Réductions pour les familles, groupes dès 8 pers., anniversaires et team building • Pack multi-activités (Parc aventure 3h + laser game outdoor 1h)

05.04-02.11: 10:00-19:00 • Parc aventure: ab 10.- • Familientarif und Ermässigung für Gruppen ab 8 Pers., Geburtstage und Team Building • Multiaktivitätsangebot (Parc aventure 3 Std. + laser game outdoor 1 Std.)

05.04-02.11: 10:00-19:00 • Parc aventure: from 10.- • Special reductions for families and groups from 8 pers., birthday parties and team building events • Special offer multi activity (Parc aventure 3hrs + laser game outdoor 1hr)

LASER GAME OUTDOOR

Vous souvenez-vous quand vous jouiez à cache-cache étant petit? Venez vous remémorer ce souvenir en venant jouer au laser game outdoor sur notre terrain de jeu.

Erinnern Sie sich noch, als Sie als Kind Verstecken gespielt haben? Kommen Sie und spielen Sie das schmerzfreie Lasertag als eine unterhaltsame und ideale Herausforderung im Wald!

Do you remember when you played hide and seek as a child? Come and relive that memory by playing outdoor laser tag in our playground.

05.04-02.11: 10:00-19:00 • 35.-/heure • Dès 8 ans • Réservation obligatoire
Privatisation du Laser game possible • Pack multi-activités (Laser game 1h + Parc aventure 3h)

05.04-02.11: 10:00-19:00 • 35.-/Stunde • Ab 8 Jahre • Reservation erforderlich
Privatisierung des Laser game möglich • Multiaktivitätsangebot (Laser game 1 Std.+ Parc aventure 3 Std.)

05.04-02.11: 10:00-19:00 • 35.-/hour • From 8 years old • Reservation obligatory
Privatization of Laser game possible • Special offer multi activity (laser game outdoor 1hr + Parc aventure 3hrs)

ESCAPE GAME OUTDOOR

Arriverez-vous à déjouer les plans maléfiques de Mr X et sauver la forêt de Chaumont? De 2 à 10 enquêteurs; en 1h pour les plus courageux, ou en 1h30 pour les plus méticuleux; venez sillonner la forêt à la recherche des indices laissés par Mr X.

Vereiteln Sie die bösen Pläne von Mr. X um den Wald von Chaumont zu retten. Für 2 bis 10 Spieler; in 1 Stunde für die Mutigsten oder in 1,5 Stunden für die Sorgfältigsten; Durchstreifen Sie den Wald von Chaumont auf der Suche nach den Hinweisen, die Mr. X hinterlassen hat.

Will you be able to foil Mr X's evil plans and save the forest of Chaumont? From 2 to 10 investigators; in 1 hour for the bravest, or in 1h30 for the most meticulous; come and explore the forest in search of the clues left by Mr X.

05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- / 1.30 • Dès 8 ans • Durée: 0.45 ou 1.30
05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- / 1.30 • Ab 8 Jahre • Dauer: 0.45 oder 1.30
05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- / 1.30 • From 8 years old • 0.45 or 1.30

TRAMPOLINE GÉANT | MONSTER TRAMPOLIN | GIANT TRAMPOLIN

Qui n'a jamais rêvé de se balader dans les arbres sans équipement, de bondir comme un petit kangourou ou de jouer au foot dans les airs? Tout cela est désormais possible grâce à notre trampoline géant qui peut accueillir jusqu'à 15 enfants, ou 10 adultes en simultané.

Wer hat noch nie davon geträumt, ohne Ausrüstung in den Bäumen herumzulaufen, wie ein kleines Känguru zu hüpfen oder in der Luft Fussball zu spielen? All das ist jetzt möglich, dank unserem Monstertrampolin, auf dem bis zu 15 Kinder oder 10 Erwachsene gleichzeitig springen können!

Who has never dreamed of walking through the trees without special equipment, jumping like a little kangaroo or playing football in the air? All this is now possible thanks to our giant trampoline which can accommodate up to 15 children or 10 adults at the same time.

05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- /groupe • Dès 4 ans • Durée: 0.20
05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- /Gruppe • Ab 4 Jahre • Dauer: 0.20
05.04-02.11: 10:00-19:00 • 25.- /group • From 4 years old • Duration: 0.20

Parc aventure | Ch. de la Tour 24 | 2067 Chaumont | T. +41 (0)79 693 89 66
info@chaumontaventure.ch | www.chaumontaventure.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2

Théâtre

AU VOLEUR ! - ESCAPE ROOM

HALTET DEN DIEB! | STOP, THIEF!

Escape room au musée.

Après La Chambre du Phénix, le Musée d'histoire vous invite à découvrir sa nouveau escape room. «La montre de Fritz Courvoisier a été dérobée. Son fils, Paul-Frédéric l'a créée pour lui en souvenir de la Révolution neuchâteloise du 1^{er} mars 1848. Parviendrez-vous à retrouver le voleur en explorant le bureau de Fritz Courvoisier?»

Escape room im Museum.

Nach La Chambre du Phénix lädt das Historische Museum Sie ein, seinen neuen Escape Room zu entdecken. «Die Uhr von Fritz Courvoisier wurde gestohlen. Sein Sohn Paul-Frédéric schuf sie für ihn in Erinnerung an die Neuenburger Revolution vom 1. März 1848. Können Sie den Dieb finden, indem Sie das Büro von Fritz Courvoisier erkunden?»

Escape room at the museum.

After La Chambre du Phénix, the History Museum invites you to discover its new escape room. «Fritz Courvoisier's watch has been stolen. His son, Paul-Frédéric, created it for him in memory of the Neuchâtel Revolution of March 1st 1848. Can you find the thief by exploring Fritz Courvoisier's office?»

Samedi et dimanche 14:00 et 15:30 • 60.- la partie (2 à 6 personnes dès 10 ans) • Durée 0.45 fr • Le prix du jeu comprend l'entrée au musée • Réservation obligatoire • L'accès handicapé concerne les personnes à mobilité réduite

Samstag und Sonntag 14:00 und 15:30 • 60.- das Spiel (2 bis 6 Personen ab 10 Jahren) • Dauer 0.45 fr • Im Preis des Spiels ist der Eintritt in das Museum enthalten • Obligatorische Reservierung • Der behindertengerechte Zugang ist für Personen mit eingeschränkter Mobilität gedacht

Saturday and Sunday 14.00 and 15.30 • 60.- the game (2 to 6 people from 10 years old) • Duration 0.45 fr • The price of the game includes the admission to the museum • On prior booking • The disabled access is for people with reduced mobility

Rue des Musées 31 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 60 88 | F. +41 (0)32 722 07 62
info@mhcdf.ch | www.mhcdf.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2

LA CHAUX-DE-FONDS'ROULE !

LOCATION DE VÉLOS | FAHRRÄDER VERMIETUNG | BICYCLES HIRE

Vélos électriques à disposition dans différents emplacements en ville 24h/24, toute l'année. Lors de la période hivernale, seules certaines stations restent ouvertes.

An mehreren Stationen in der Stadt stehen Elektrofahrräder täglich rund um die Uhr zur Verfügung. Während der Winterperiode bleiben nur einige Stationen geöffnet.

E-bicycles available in town round the clock, throughout the year. During the winter season, only a few stations remain open.

Achats, disponibilités, plan du réseau, horaires, conditions et tarifs sur place ou sur le site www.velospot.ch
Points de vente de cartes journalières*: Tourisme neuchâtelois – Montagnes, Espacité 1 + Espace de l'urbanisme horloger, Rue Jaquet-Droz 23 • **Points de vente des abonnements annuels***: Caisse communale, Rue de la Serre 23 + transN, Place de la Gare.
*aussi disponibles sur l'application Publibike-velospot, Play store ou Apple store.

Einkauf, Verfügbarkeit, Netzwerk, Öffnungszeiten, Konditionen und Preise finden Sie vor Ort oder im Internet www.velospot.ch • **Verkaufstellen Tageskarten***: Tourisme neuchâtelois – Montagnes, Espacité 1 + Espace de l'urbanisme horloger, Rue Jaquet-Droz 23 • **Verkaufstellen Jahresabo***: Caisse communale, Rue de la Serre 23 + transN, Place de Gare.
*verfügbar auch auf Publibike-velospot-App, Play store and Apple store.

Purchase, availabilities, network map, opening hours, conditions and tariffs available on spot or on the website www.velospot.ch • **Points of sale day pass***: Tourisme neuchâtelois – Montagnes, Espacité 1 + Espace de l'urbanisme horloger, Rue Jaquet-Droz 23 • **Points of sale year pass***: Caisse communale, Rue de la Serre 23 + transN, Place de la Gare.
*also available on Publibike-velospot application, Play store and Apple store.

Velospot by PubliBike | T. +41 (0)32 557 50 90 | www.velospot.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2

CHALLENGE 27 - JEU DE LOISIRS

FREIZEITSPIEL | LEISURE GAME

Venez vous amuser grâce à un nouveau concept de jeux de loisirs. Votre équipe va pénétrer dans la demeure d'un inventeur qui a trouvé le moyen de voyager à travers le temps et l'espace. Traversez ses portes temporelles et plongez-vous dans une multitude d'univers fascinants afin de mener à bien votre quête. Mais prenez garde, car ceci pourrait bien être votre dernière aventure!

Spass und Unterhaltung mit neuem Spielkonzept. Ihr Team schleicht sich bei einem Erfinder ein, der ein Mittel gefunden hat, um durch Zeit und Raum zu reisen. Öffnen Sie Zeitlore und tauchen Sie auf Ihrer Suche in faszinierende Welten ein. Doch aufgepasst: es könnte Ihr letztes Abenteuer sein!

Come and have fun with a new concept in leisure games. Your team will enter the home of an inventor who has found a way to travel through time and space. Pass through his temporal doors and immerse yourself in a multitude of fascinating worlds to complete your quest. But beware, for this could be your last adventure!

Tous les jours 9.30-22.00 • adulte : 40.- à 60.- (selon le nombre de pers.), enfant : 20.- (avec groupe d'adultes, groupe famille ou enfants : dès 120.- (selon le nombre de personnes) • Durée : 2.00 / fr

Täglich 9.30-22.00 • Erwachsene: 40.- bis 60.- (je nach Anzahl der Pers.), Kind: 20.- (mit Erwachsenen-gruppe), Familiengruppe oder Kindergruppe: ab 120.- (je nach Anzahl der Pers.) • Dauer: 2.00 / de

Daily 9.30-22.00 • adult: 40.- to 60.- (depending on the number of people), child: 20.- (with group of adults), family group or children: from 120.- (depending on the number of people) • Duration: 2.00 / en

Challenge 27 | rue de l'Hôtel de Ville 27 | T. +41 (0)969 27 27 | info@challenge27.ch | www.challenge27.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2

ESCAPE NOW - ESCAPE ROOM

Escape Now est un jeu d'énigmes grandeur nature. Trois niveaux de pièces (adultes – familles – enfants) raviront les petits comme les grands. Serez-vous capable de sortir de la pièce dans laquelle vous êtes enfermés en moins de 60 minutes ?

Escape Now ist ein Rätselspiel in Lebensgrösse. Die Räume (drei Varianten: Erwachsene – Familien – Kinder) begeistern Gross und Klein. Wird es Ihnen gelingen, das Zimmer im dem Sie eingeschlossen sind in weniger als 60 Minuten zu verlassen?

Escape Now is a life-size puzzle game. Young and old will have lots of fun in the three different types of rooms (adults – families – children). Will you be able to escape from the closed room in less than 60 minutes?

De 2 à 6 joueurs par pièce • Me-di (réservation obligatoire) • Durée : 1.30 • Prix adulte et groupe : selon le nombre de personnes et la période souhaitée • fr • Offre sur mesure pour les entreprises

Von 2 bis zu 6 Spielern pro Raum • Mi-So (nur nach Voranmeldung) • Dauer: 1.30 • Preis Erwachsene und Gruppenpreis: je nach Personenzahl und gewünschtem Zeitraum • fr • Massgeschneiderte Angebote für Unternehmen

From 2 to 6 players per room • Wed-Sun (on prior booking) • Duration: 1.30 • Adult and group prices: depending on the number of persons and the desired period • fr • Customized offers for companies

Escape Now | Rue du Parc 31 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 914 11 11
escape.now@outlook.com | www.escapenow.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2



ESPACE DE L'URBANISME HORLOGER

SHOWROOM UND INFORMATIONSTELLE STADTLANDSCHAFT UHRENINDUSTRIE
WATCHMAKING TOWN PLANNING SHOWROOM AND INFORMATION SPACE

Lieu d'accueil et d'information aménagé afin que le visiteur découvre et comprenne ce qui fait l'intérêt universel du patrimoine urbanistique de La Chaux-de-Fonds, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis juin 2009.

Possibilité de visionner un film de 12 min. sur la Métropole horlogère: vivement recommandé comme introduction à tous les visiteurs.

Ein Empfangs- und Informationspunkt, der eingerichtet wurde, damit Besucher entdecken und verstehen, was den allgemeinen Wert des städtebaulichen Erbes von La Chaux-de-Fonds ausmacht, das seit Juni 2009 auf der Liste des UNESCO-Weltkulturerbes steht.

Ein 12-minütiger Film über die Uhrenmetropole kann angesehen werden: als Einführung für alle Besucher sehr zu empfehlen.

A reception and information center established to help visitors discover and understand the universal interest of La Chaux-de-Fonds' town planning heritage that has been added on the UNESCO World Heritage list in June 2009.

A 12-minute film on the Watchmaking Metropolis is available for viewing: highly recommended as an introduction for all visitors.

Mai à octobre: 10:00-12:00 / 13:00-16:30 • Novembre à avril: 13:00-16:00 • 7/7 jours • Gratuit
Film: fr / de / en • Durée: 0.12 • **Exceptionnellement fermé pour travaux du 1^{er} janvier à fin mars 2025.**
Pendant cette période, le film sera visible pour les individuels à l'office du tourisme (Espacité 1)

Mai bis Oktober: 10:00-12:00 / 13:00-16:30 • November bis April: 13:00-16:00 • Täglich • Gratis
Film: fr / de / en • Dauer: 0.12 • **Aufgrund von Bauarbeiten vom 1. Januar bis Ende März 2025 ausnahmsweise geschlossen sein.** Während dieser Zeit wird der Film für Einzelpersonen im Tourismusbüro (Espacité 1) zu sehen sein.

May to October: 10:00-12:00 / 13:00-16:30 • November to April: 13:00-16:00 • 7/7 • Free admission
Film: fr / de / en • Duration: 0.12 • **Exceptionally closed for construction from January 1st to end of March 2025** • During this period, the film will be available for viewing by individuals at the tourist office (Espacité 1).

Espace de l'urbanisme horloger | Jaquet-Droz 23 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchateltourisme.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



EXIT LOCUS - ESCAPE ROOM

Plongez dans l'univers palpitant d'un jeu d'évasion grandeur nature. Enfermé, seul ou à plusieurs, il vous faudra résoudre une série d'énigmes tordues pour recouvrer la liberté.

Tauchen Sie ein in die spannende Welt eines Evasionsspiels in Lebensgrösse. Alleine, oder mit anderen Teilnehmern eingeschlossen, müssen Sie eine Reihe kniffliger Rätsel lösen, um die Freiheit wieder zu erlangen.

Step into the exciting atmosphere of a life-size escape game! Enclosed in a room alone or with others, you will have to solve a number of riddles in order to regain your liberty.

Tous les jours (réservation obligatoire) • Durée: env. 1.30 • Informations et prix sur www.exitlocus.ch • fr

Täglich (nur nach Voranmeldung) • Dauer: ca. 1.30 • Informationen und Preise auf www.exitlocus.ch • fr

Daily (on prior request only) • Duration: approx. 1.30 • Information and prices on www.exitlocus.ch • fr

Exit Locus | Rue du Parc 11 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 913 10 41
info@exitlocus.ch | www.exitlocus.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



FIXFINDER PARCOURS D'ORIENTATION

ORIENTIERUNGSSTRECKEN | ORIENTEERING ROUTES

FixFinder vous permet de découvrir la ville d'une nouvelle manière. En marchant ou en courant, à l'aide d'une carte d'orientation urbaine, vous choisirez votre chemin pour atteindre les postes de votre parcours. Vous avez le choix entre quatre parcours de longueurs différentes. Le départ et l'arrivée se trouvent devant l'Office du tourisme au rez-de-chaussée de la tour Espacité (côté nord).

Mit FixFinder können Sie die Stadt auf eine neue Art erkunden. Beim gehen oder laufen, Sie wählen anhand einer Orientierungskarte Ihre Marschroute aus, um zu den einzelnen Stationen Ihres Parcours zu gelangen. Sie haben die Wahl zwischen vier unterschiedlich langen Parcours. Start und Ziel sind vor dem Tourismusbüro im Erdgeschoss des Espacité Turms (Nordseite).

FixFinder offers you a new way of exploring the city. Whether on foot or running, with the help of an orienteering map, you will choose your path to reach the different checkpoints on your route. You can choose from four routes of different lengths. The start and finish are in front of the Tourism Office on the ground floor of the Espacité Tower (north side).

Tous les jours et à toute heure • Durée: 0.50 / 1.20 / 1.30 / 2.00 • fr / de / en / it
Téléchargement gratuit de l'application FixFinder sur App Store ou Google Play

Täglich und jederzeit • Dauer: 0.50 / 1.20 / 1.30 / 2.00 • fr / de / en / it
Kostenloser Download der App FixFinder auf App Store oder Google Play

Daily and at any time • Duration: 0.50 / 1.20 / 1.30 / 2.00 • fr / de / en / it
Free download of the FixFinder application on App Store or Google Play

2300 La Chaux-de-Fonds | kontakt@fixcontrol.ch | www.fixfinder.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



FOOD TOUR - CIRCUIT GOURMAND AUTOGUIDÉ

SELBSTGEFÜHRTE GOURMET-RUNDGANG
SELF-GUIDED GOURMET TOUR

De vraies expériences culinaires hors des sentiers battus. En 4 étapes gustatives, découvrez les produits locaux de la région ainsi que les adresses et lieux insolites de la Ville de La Chaux-de-Fonds grâce à un circuit gourmand auto-guidé.

Echte kulinarische Erlebnisse abseits der üblichen Routen. Entdecken Sie in vier Geschmacks-etappen die lokalen Produkte der Region sowie die Adressen und ungewöhnlichen Orte der Stadt La Chaux-de-Fonds auf einem Selbstgeführten Gourmet-Rundgang.

Real culinary experiences off the beaten path. In 4 tasty steps, discover the local products of the region as well as the addresses and unusual places in the town of La Chaux-de-Fonds thanks to a self-guided gourmet tour.

Tours possibles toute l'année • Ma - sa: 10:00-17:00 • Prix: 55.- • Durée: 3:00 • fr / de / en
Uniquement sur réservation.

Touren ganzjährig möglich • Di - Sa: 10:00-17:00 • Preis: 55.- • Dauer: 3:00 • fr / de / en
Nur nach Voranmeldung.

Tours possible all year • Tue-Sat: 10:00-17:00 • Price: 55.- • Duration: 3:00 • fr / de / en
Reservation required

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
www.neuchateltourisme.ch | info.cdf@ne.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2



IZI. TRAVEL - PARCOURS AUDIOGUIDÉS DANS LA VILLE

IZI. TRAVEL - AUDIOGEFÜHRTE PARCOURS IN DER STADT
IZI. TRAVEL - AUDIO GUIDED TOURS IN THE CITY

Téléchargez gratuitement l'application izi.TRAVEL et parcourez La Chaux-de-Fonds avec votre smartphone ou votre tablette. Vous y trouvez différentes thématiques de parcours qui vous permettent de découvrir le patrimoine de la ville, dont l'urbanisme horloger est inscrit sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2009.

Laden Sie die kostenlose App izi.TRAVEL herunter und erkunden Sie La Chaux-de-Fonds mit Ihrem Smartphone oder Tablet. Sie finden hier verschiedene thematische Streifzüge, anhand derer Sie das Erbgut der Stadt, wie z. B. ihre seit 2009 zum UNESCO-Welterbe gehörende Urbanistik entdecken können.

Download for free the izi.TRAVEL application and explore La Chaux-de-Fonds with your smartphone or tablet. You will find different themed tours that will allow you to discover the heritage of this city, whose watchmaking town planning is on the Unesco World Heritage List since 2009.

Visites possibles toute l'année • Durée: variable selon parcours • fr / de
Téléchargement gratuit de l'application izi.TRAVEL sur App Store ou Google Play ou sur le site:
bit.ly/1PhtK2J

Besichtigungen ganzjährig möglich • Dauer: variiert je nach Parcours • fr / de
Kostenlos Download der App izi. TRAVEL auf App Store oder Google Play oder auf der Website
bit.ly/1PhtK2J

Visits possible all year • Duration: varies according to tour • fr / de
Free download of the izi.TRAVEL application on App Store or Google Play or on the internet site:
bit.ly/1PhtK2J

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
www.neuchatel tourisme.ch | info.cdf@ne.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2



MAISON BLANCHE (LE CORBUSIER)

La Maison blanche a été construite par Le Corbusier pour ses parents en 1912, au retour de son voyage d'Orient. Elle a fait l'objet d'une restauration complète en 2004/2005.

Das Maison blanche wurde von Le Corbusier 1912, nach der Rückkehr von seiner Orientreise, für seine Eltern gebaut. 2004/2005 wurde es komplett restauriert.

The Maison blanche was built by Le Corbusier for his parents in 1912, after he returned from his trip to the Middle East. It was fully restored in 2004/2005.

Ve, sa, di + lu de juin à septembre • 10:00-17:00 • Fermé 25.12 et 01.01 • Visite libre, brochure à disposition
Plein tarif 10.- • Tarif réduit (retraités, étudiants) 7.- • Enfants entrée gratuite jusqu'à 16 ans • Groupes dès 11 pers.: 7.- • Visites guidées sur réservation, durée 1.00, max. 15 pers.: 100.- • Max. 2 groupes simultanément
Classes: tarif spécial • Ouverture spéciale sur demande avec supplément • fr / de / en / it

Fr, Sa, So + Mo von Juni bis September • 10:00-17:00 • Geschlossen 25.12 und 01.01 • Freier Besuch mit ausleihbarer Broschüre • Vollpreis 10.- • Reduziert (Senioren, Studierende) 7.- • Kinder bis 16 freier Eintritt
Gruppen ab 11 Personen: 7.- • Führung auf Anfrage, Dauer 1.00, Max. 15 Pers.: 100.- • Max. 2 Gruppen gleichzeitig • Spezialtarif für Klassen • Spezialöffnung auf Anfrage gegen Aufpreis • fr / de / en / it

Fr, Sat, Sun + Mon from June to September • 10:00-17:00 • Closed 25.12 and 01.01 • Visit on your own, brochure available • Full price 10.- • Reduced price (Senior, Student) 7.- • Children up to 16 free admission
Groups from 11 people: 7.- • Guided tour upon reservation, duration 1.00, max. 15 pers.: 100.- • Max. 2 groups at the same time • School class: special price • Special opening upon request with an additional charge • fr / de / en / it

Chemin de Pouillere! 12 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 536 22 22
contact@maisonblanche.ch | www.maisonblanche.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



JEU DE PISTE LES BARONS

SCHNITZELJAGD LES BARONS | SCAVENGER HUNT LES BARONS

Sur les traces de votre ancêtre horloger qui s'est fait dérober sa montre, saurez-vous identifier le coupable et récupérer le garde-temps qui a changé l'histoire de votre famille? Vivez une aventure dans les musées de La Chaux-de-Fonds et des lieux emblématiques de l'urbanisme horloger.

Auf den Spuren Ihres Uhrmacher-Vorfahren, dem die Uhr gestohlen wurde... Finden Sie den Schuldigen und können Sie die Uhr zurückholen, die Ihre Familiengeschichte geprägt hat? Erleben Sie ein besonderes Abenteuer in den Museen von La Chaux-de-Fonds und an typischen Orten der Uhrmacherstadt.

On the trail of your watchmaking ancestor who had his watch stolen... Will you be able to find the culprit and retrieve the watch that marked your family history? Enjoy this special adventure in the museums of La Chaux-de-Fonds and at typical sites of the watchmakers' town.

Départs: Musée d'histoire - Musée international d'horlogerie - Musée des beaux-arts • Ma-di 10:00-17:00
Prix: Adulte (dès 16 ans) 10.-, enfant 5.-, Famille (max. 2 adultes + 2 enfants) 25.- • Tarif spécial école:
réservation obligatoire • Groupes: 6 pers. max. / groupe
Dès 12 ans ou 8 ans si accompagné d'un adulte • Durée 2:00 • fr / de

Starten: Historisches Museum - Internationales Uhrenmuseum - Kunstmuseum • Di-So 10:00-17:00
Preis: Erwachsene (ab 16 Jahre) 10.-, Kind 5.-, Familie (Max. 2 Erwachsene + 2 Kinder) 25.- • Sondertarif für Schulen: Reservierung erforderlich • Gruppen: 6 Pers. Max. /Gruppe
Ab 12 Jahre oder 8 Jahre begleitet von einem Erwachsenen • Dauer 2.00 • fr / de

Starts: History museum - International Watchmuseum - Museum of fine arts • Tue-Sun 10:00-17:00
Price: Adult (from age 16) 10.-, child 5.-, family (Max. 2 adults + 2 children) 25.- • Special school rate:
reservation required • Groups: 6 pers. max. /group
From 12 or 8 years old if accompanied by an adult • Duration 2.00 • fr / de

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
www.neuchatel tourisme.ch | info.cdf@ne.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



Beaux-Dimanches

MINIGOLF DES MÊLÈZES

Minigolf 18 trous, béton 100%, buvette-terrasse. Soirées à thèmes. Restauration, grillades, salades, fondue.

Minigolfanlage mit 18 Bahnen, 100% Beton. Thematische Abend. Restaurant, Barbecue, Salate, Fondue.

Minigolf course 18 holes, 100% concrete. Theme nights. Restaurant, grilled meats, salads, fondue.

Début avril - mi-septembre: 11:00-24:00 • Par beau temps 7/7 jours • Si temps incertain, téléphoner
1 parcours env. 1.00 • Adultes 6.- • Enfants jusqu'à 15 ans: 3.- • fr.

Anfang April - Mitte September: 11:00-24:00 • Bei schönem Wetter: täglich • Bei schlechtem Wetter:
anrufen • 1 Parcours ca. 1.00 • Erwachsene 6.- • Kinder bis 15: 3.- • fr.

Beginning of April - mid-September: 11:00 - 24:00 • Nice weather: open 7/7 • If weather is uncertain, inquire
Approx. 1.00 to complete 1 course • Adults 6.- • Children up to age 15: 3.- • fr.

Mêlèzes 14 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 913 17 85 | M. +41 (0)78 746 99 21 | www.mini-golf-cdf.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

MUSÉE DES BEAUX-ARTS KUNSTMUSEUM | MUSEUM OF FINE ARTS

Le Musée des beaux-arts occupe un bâtiment historique de style Art déco datant de 1926. Les collections de plus de 7'000 œuvres couvrent l'art du 19^e siècle à aujourd'hui et présente des artistes régionaux, suisses et internationaux. L'art contemporain y côtoie des œuvres plus anciennes: peintures, sculptures et œuvres sur papier rencontrent vidéos et installations. Trois doubles expositions temporaires y sont organisées chaque année.

Das Kunstmuseum befindet sich in einem historischen Art-Deco-Gebäude aus dem Jahr 1926. Sammlungen von mehr als 7000 Kunstwerken aus dem 19. Jahrhundert bis heute werden ausgestellt, um regionale, schweizerische und internationale Künstler zu präsentieren. Zeitgenössische Kunst trifft auf ältere Werke: Gemälde, Skulpturen und Arbeiten auf Papier treffen auf Videos und Installationen. Jedes Jahr werden drei doppelte Wechselausstellungen organisiert.

The Museum of Fine Arts occupies a historic Art Deco building dating back to 1926. The museum preserves a regional, Swiss and international collection of over 7'000 works of art from the 19th century to the present day: paintings, sculptures, artworks on paper meet videos and art installations. Contemporary art is mixed with older artworks. Three double temporary exhibitions are organized each year.

Ma-di 10:00-17:00 • Di jusqu'à 12h: entrée libre • Fermé le lundi, les 24, 25, 31 déc. et 1^{er} janvier
Plein tarif 10.- • Tarif réduit 7.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Prix réduit pour groupes
Billet 2 jours / 5 musées: 20.- • Tarif réduit 16.- • Enfants dès 12 ans: 9.- • Famille: 39.-

Di-So 10:00-17:00 • So bis 12:00: Eintritt frei • Geschlossen: Montags, 24., 25., 31. Dez. und 1. Jan.
Voller Preis 10.- • Reduzierter Preis 7.- • Kinder u. Jugendliche bis 16 Jahre: gratis • Reduzierter Gruppentarif
2-Tage-Ticket/5 Museen: 20.- • Reduzierter Tarif 16.- • Kinder ab 12 Jahre: 9.- • Familie: 39.-

Tue-Sun 10am - 5pm • Sun until 12pm: admission free • Closed: Mondays, 24th, 25th, 31st Dec. and 1st Jan.
Full price 10.- • Reduced price 7.- • Children until 16: free admission • Reduced prices for groups • 2 days ticket/5 museums: 20.- • reduced price 16.- • Enfants from 12: 9.- • Family: 39.-

Rue des Musées 33 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 60 77 | mba.vch@ne.ch | www.mbac.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

MUSÉE D'HISTOIRE HISTORISCHES MUSEUM | HISTORY MUSEUM

Une exposition de référence entièrement remaniée ainsi que de passionnantes expositions temporaires attendent le visiteur dans une magnifique demeure du 19^e siècle. Le parcours, chronologique et thématique, permet de découvrir les grandes étapes de l'histoire des hommes et des femmes qui ont fait et font La Chaux-de-Fonds.

In einem prächtigen Haus aus dem 19. Jahrhundert erwarten den Besucher eine komplett neu gestaltete Referenzausstellung sowie faszinierende Wechselausstellungen. Die chronologische und thematische Route ermöglicht es Ihnen, die wichtigsten Phasen in der Geschichte der Männer und Frauen zu entdecken, die La Chaux-de-Fonds machen und gemacht haben.

A completely redesigned reference exhibition as well as exciting temporary exhibitions await the visitor in a magnificent 19th century mansion. The chronological and thematic tour allows visitors to discover the major stages in the history of the men and women who have made and continue to make La Chaux-de-Fonds.

Ma-di 10:00-17:00 • Di jusqu'à 12:00: entrée libre • Fermé le lundi, les 24, 25, 31 déc. et 1^{er} janvier
Adultes 12.- Tarif réduit 8.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Familles: 24.- • Prix réduit pour groupes
Billet 2 jours / 5 musées: 20.- • Tarif réduit 16.- • Enfants dès 12 ans: 9.- • Famille 39.-
Visites guidées sur réservation • **Fermé dès le 28.04.2025 jusqu'à l'été 2026**

Di-So 10:00-17:00 • So bis 12:00: Eintritt frei • Geschlossen: Montags, 24., 25., 31. Dez. und 1. Jan.
Erwachsene 12.- • Reduktionen 8.- • Kinder u. Jugendliche bis 16 Jahre: gratis • Familie 24.-
Reduzierter Gruppentarif • 2-Tage-Ticket / 5 Museen: 20.- • Reduzierter Tarif 16.- • Kinder ab 12 Jahre: 9.-
Familie 39.- • Führungen auf Anfrage • **Geschlossen vom 28.04.2025 bis zum Sommer 2026**

Tue-Sun 10:00-17:00 • Sun until 12:00: admission free • Closed: Mondays, 24th, 25th, 31st Dec. and 1st Jan.
Adults 12.- • Reduced prices 8.- • Children until 16: free admission • Family 24.- • Reduced prices
for groups • 2 days ticket / 5 museums: 20.- • Reduced price 16.- • Children from 12: 9.- • Family 39.-
Guided tours on request • **Closed from 28.04.2025 until summer 2026**

Rue des Musées 31 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 60 88 | F. +41 (0)32 722 07 62
info@mhcdf.ch | www.mhcdf.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Gare

MUSÉE DES CIVILISATIONS DE L'ISLAM MUSEUM FÜR ISLAMISCHE ZIVILISATIONEN | MUSEUM OF ISLAMIC CIVILISATIONS

Dans une mise en scène novatrice, mêlant images, sons, ambiances lumineuses et dispositifs technologiques, le musée propose de retracer en 6 salles thématiques, 15 siècles de l'histoire des civilisations de l'Islam. Ouvert en 2016, le musée d'exposition a pris ses quartiers dans un bâtiment classé de style Art nouveau.

In einer innovativen Inszenierung, die Bilder, Töne, Lichtszenen und technologische Geräten mischt, bietet das Museum in 6 thematischen Räumen an, 15 Jahrhunderte der Geschichte der Zivilisationen des Islam nachzuzeichnen. Das im Jahre 2016 eröffnete Ausstellungsmuseum ist in einem denkmalgeschützten Jugendstilgebäude untergebracht.

Through an innovative museumography mixing images, sounds, lighting atmospheres and technology, the museum recounts 15 centuries of Islamic civilisations in 6 thematic rooms. Opened in 2016, the museum is housed in an Art nouveau style building.

Ma-di 14:00-18:00 • Durée: 1.30 • Adultes 15.- • Enfants jusqu'à 16 ans: 7.- • Etudiants, chômeurs, AVS, AI: 7.-
Groupes scolaires et jeunes, dès 12 pers.: 5.-/pers. • Groupes adulte dès 12 pers.: 12.-/pers.
Visite guidée sur réservation (max. 12 pers.): 150.- • Visite hors horaires d'ouverture: 35.-
(majoration par groupe) • Audioguide: fr / de / en / it / arabe

Di-So 14:00-18:00 • Dauer: 1.30 • Erwachsene 15.- • Kinder bis 16 Jahre: 7.- • Studierende, Auszubildende, Erwerbslose, AHV, IV: 7.- • Schulgruppen u. Junge Leute, ab 12 Pers.: 5.-/Pers. • Erwachsenengruppen ab 12 Pers.: 12.-/Pers. • Geführte Besichtigung auf Anfrage (max. 12 Pers.): 150.- • Besichtigung ausserhalb der Öffnungszeiten: 35.- (Zuschlag pro Gruppe) • Audioguide: fr / de / en / it / arabisch

Tue-Sun 14:00-18:00 • Duration: 1.30 • Adults 15.- • Children to 16 years old: 7.- • Students, unemployed, seniors: 7.- • School groups and young people, from 12 pers.: 5.-/pers. • Adult groups from 12 pers.: 12.-/pers.
Visit on prior request (max. 12 pers.): 150.- • After hours visits: 35.- (extra cost per group)
Audioguide: fr / de / en / it / arab

Av. Léopold-Robert 109 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 910 52 31 | accueil@mucivi.ch | www.mucivi.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE

Consacré à l'histoire de la mesure du temps, le musée expose un peu plus de 4'500 pièces, dont 2'700 montres et 700 horloges. Il présente l'histoire technique, artistique, sociale et économique de l'horlogerie.

Der Geschichte der Zeitmessung gewidmet, beherbergt das Museum mehr als 4'500 Kollektionsstücke, davon 2'700 Uhren und 700 Wanduhren. Der technische, künstlerische, soziale und wirtschaftliche Aspekt der Geschichte der Uhrmacherei wird hier auf lebendige Weise veranschaulicht.

Dedicated to the history of time measurement, the museum has over 4,500 exhibits, out of which 2,700 watches and 700 clocks. Lively institution focusing on technical, artistic, social and economic history of watchmaking

Ma-di 10:00-17:00 • Oct-Mars: Di jusqu'à 12h: entrée libre • Fermé le lundi, les 24, 25, 31 déc. et 1^{er} janvier
Adultes 15.- • Tarif réduit 13.- • Enfants jusqu'à 12 ans: gratuit • Prix réduit pour groupes • Visites guidées
sur demande 130.- (max. 20 pers. par guide) • Durée: 1.30 • fr / de / en / it / cn / ja / es / nl / ru • Billet 2 jours / 5
musées: 20.- • Ateliers enfants: *Clepsydre, Cadran solaire, Pile Volta, Décore ton cadran, Gravure, Totem
du temps, Rhabelle ta pendule, Apprends à lire l'heure, C'est du béton, Engrenage et Cartes pop* sur
demande • Chaque premier dimanche du mois 10:30: visite guidée offerte par les amis MIH
Nouvel espace d'exposition permanente: *À la femtoseconde près!* Plongez dans l'infiniment précis
21.02.-25.06.2025: Exposition temporaire: *L'innovation en mouvement. 350 ans du ressort spiral.*
Mars 2025 à février 2026: *Nouvelles acquisitions 2024* • 18.09.2025: *Prix Gaïa* • 02.11.2025: *49^e Bourse
suisse d'horlogerie* • Fermeture du musée fin 2025 pour rénovation, voir site internet.

Di-So 10:00-17:00 • Okt-März: So bis 12:00: Eintritt frei • Geschlossen: Montags, 24., 25., 31. Dez. u. 1. Jan.
Jan. Erwachsene 15.- • Reduktionen 13.- • Kinder u. Jugendliche bis 12 Jahre: gratis • Reduz. Gruppentarif
Geführte Besichtigungen auf Anfrage 130.- (Max. 20 Pers. pro Führer) • Dauer: 1.30 • fr / de / en / it / cn / ja / es / nl / ru
2-Tage-Ticket/5 Museen: 20.- • Jeden ersten Sonntag im Monat 10:30: Von den Freunden des Museums
offertierte Führung • Neuer Bereich der Dauerausstellung: *Auf die Femtosekunde genau!* Tauche Sie ein
ins unendlich Präzise • 21.02.-25.06.2025: Sonderausstellung: *Innovation in Bewegung. 350 Jahre der
Spiralfeder* • März 2025 bis Februar 2026: *Neuerwerb 2024* • 18.09.2025: *Auszeichnung Gaïa* • 02.11.2025:
49. *Schweizer Uhrenbörse* • Schliessung des Museums Ende 2025 wegen Renovierung, siehe Webseite.

Tue-Sun 10:00-17:00 • Oct.-March: Sun until 12:00: admission free • Closed: Mon, 24th, 25th, 31st Dec. and 1st Jan.
Adults 15.- • Reduced prices 13.- • Children until 12: free admission • Reduced prices for groups
Guided visits upon request 130.- (max. 20 pers. p. guide) • Duration: 1.30 • fr / de / en / it / cn / ja / es / nl / ru
2 days ticket/5 museums: 20.- • First Sunday of each month 10:30: Guided tour offered by the Museum's
friends • New permanent exhibition space: *To the nearest femtosecond!* Immerse yourself in a world of extreme
accuracy • 21.02.-25.06.2025: temporary exhibition: *Innovation in motion. 350 years of the spiral spring.* March
2025 to February 2026: *New Acquisitions 2024* • 18.09.2025: *Gaïa Prize* • 02.11.2025: *49th Swiss Horology Fair*
The museum will be closed at the end of 2025 for renovation, see website.

Rue des Musées 29 | 2300 La Chaux-de-Fonds
T. +41 (0)32 967 68 61 | F. +41 (0)32 722 07 61 | info@mih.ch | www.mih.ch



*Sauf en hiver / Geöffnet ausser im Winter / Except during winter



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Musée paysan

MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL

BAUERN- UND HANDWERKSMUSEUM | RURAL AND CRAFT MUSEUM

Dans le cadre magnifique d'une ferme neuchâteloise du début du 17^e siècle, une foule d'objets présentent la vie des familles de paysans-horlogers qui ont défriché, construit et développé la région. Nouvelle exposition temporaire chaque année et animations variées.

In einem prächtigen Bauernhof (Anfang 17. Jahrhundert), veranschaulicht eine Fülle von Gegenständen die Lebensbedingungen der Bauern u. Uhrmacher, die diese Region bebaut und entwickelt haben. Jährlich neue temporäre Ausstellungen und diverse Animationen.

Set in a magnificent and authentic early 17th-century farmhouse. Loads of objects depict the family life of farmers watchmakers who reclaimed, built and developed the region. New temporary exhibitions every year and various events.

Me-di 14:00-17:00 • Adultes 8.- • AI, AVS, chômeurs 6.- • Etudiants 3.- • Enfants: gratuit • Visites guidées sur réservation: 120.- • Durée: 1.00 • fr / de • Dentellières en démonstration chaque premier dimanche du mois • Ouverture pour groupes sur demande (min. 10 pers.) • Billet 2 jours / 5 musées: 20.-

Mi-So 14:00-17:00 • Erwachsene 8.- • IV, AHV, Erwerbslose 6.- • Studierende 3.- • Kinder: gratis • geführte Besichtigungen auf Anfrage: 120.- • Dauer: 1.00 • fr / de • Am ersten Sonntag jeden Monats: Spitzenkloppler am Werk • Öffnungen für Gruppen (ab 10 Pers.) auf Anfrage • 2-Tage-Ticket/5 Museen: 20.-

Wed-Sun 14:00-17:00 • Adults 8.- • Seniors, unemployed 6.- • Students 3.- • Children: free admission Guided visits upon request: 120.- • Duration: 1.00 • fr / de • Lacemaking demonstration on the first Sunday of each month • Special openings for groups on request (min. 10 pers.) • 2 days ticket/5 museums: 20.-

Crêts 148 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 65 60 | musee.paysan.artisanal@ne.ch | www.mpays.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Bois-du-Petit Château

MUZOO - MUSÉE & ZOO

Ce lieu incontournable de la métropole horlogère réunit le musée d'histoire naturelle et le zoo de la ville. Gratuit, le zoo présente une sélection de la faune régionale et européenne, sauvage ou domestique (lynx, loutres, cerfs, rapaces...). Le Musée propose une exposition sur la crise de la biodiversité et donne accès au vivarium présentant des espèces des cinq continents (reptiles, amphibiens...). Un riche programme d'animations et une salle d'exposition temporaire enrichissent le dispositif. On y trouve également une cafétéria, une magnifique terrasse et une boutique.

Dieser unumgängliche Ort in der Uhrenmetropole vereint das Naturhistorische Museum und den Zoo der Stadt. Der Zoo ist kostenlos und zeigt eine Auswahl der regionalen, wilden und zahmen und der europäischen Fauna (Luchse, Otter, Hirsche, Raubvögel...). Das Museum bietet eine Ausstellung über die Krise der Artenvielfalt und ermöglicht den Zugang zum Vivarium wo Arten aus fünf Kontinenten (Reptilien, Amphibien...) zu sehen sind. Ein reichhaltiges Animationsprogramm und ein Raum für temporäre Ausstellungen bereichern die Einrichtung. Ausserdem gibt es eine Cafeteria, eine herrliche Terrasse und einen Shop.

The city's natural history museum and zoo come together in this must-see attraction in the watchmaking metropolis. Free of charge, the zoo presents a selection of regional, wild and domestic fauna, as well as European fauna (lynx, otters, deer, raptors, etc.). The Museum offers an exhibition on the biodiversity crisis and gives access to the vivarium presenting species from the five continents (reptiles, amphibians, etc.). A rich programme of activities and a temporary exhibition room enhance the facilities. There is also a cafeteria, a magnificent terrace and a shop.

Musée / Museum: ma à di • Heure d'été: 10:00-17:45 • Heure d'hiver: 10:00-16:45 • Adulte 12.- Tarif réduit 8.- • Enfants (dès 12 ans) 6.- • Familles 24.- • Billet 2 jours / 5 musées: 20.-

Di bis So • Sommerzeit: 10:00-17:45 • Winterzeit: 10:00-16:45 • Erwachsene 12.- • Reduzierter Preis 8.- Kinder (ab 12 Jahren) 6.- • Familien 24.- • 2-Tage-Ticket/5 Museen: 20.-

Tue to Sun • Summer time: 10:00-17:45 • Winter time: 10:00-16:45 • Adult 12.- • Reduced price 8.- Children (from 12 years) 6.- • Families 24.- • 2 days ticket/5 museums: 20.-

Zoo: tous les jours • Heure d'été: 08:00-18:00 • Heure d'hiver: 08:00-17:00 • Entrée gratuite

Täglich • Sommerzeit: 08:00-18:00 • Winterzeit: 08:00-17:00 • Eintritt frei

Daily • Summer time: 08:00-18:00 • Winter time: 08:00-17:00 • Free entrance

Replat du Dahu | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 65 00 | info@muzoo.ch | www.muzoo.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Patinoire

PATINOIRE DES MÊLÈZES

EISBAHN | ICE RINK

Une piste couverte et une piste à ciel ouvert de 60 x 30 m. Ein gedeckter und ein ungedeckter Eislaufplatz (60 x 30 m). A 60 x 30 m. indoor ring and a open air ring.

Sur la piste couverte, les horaires du week-end sont régulièrement perturbés en raison des matchs de hockey • Se renseigner au préalable • Horaires, jours d'ouverture et tarifs: www.chaux-de-fonds.ch/sports/installations-sportives.

Die Wochenend-Öffnungszeiten des gedeckten Eislaufplatzes sind aufgrund von Eishockeyspielen regelmäßig Änderungen unterworfen • Sich vorher bitte erkundigen • Öffnungszeiten, Tage und Preise: www.chaux-de-fonds.ch/sports/installations-sportives.

Indoor ring: opening hours are regularly disrupted because of ice-hockey games • Please inquire. Opening days, hours and prices: www.chaux-de-fonds.ch/sports/installations-sportives.

Ch. des Mêlèzes 2-4 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 62 98 | sport@ne.ch | www.chaux-de-fonds.ch/sports

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Patinoire

PISCINE DES MÊLÈZES

FREIBÄDER | OUTDOOR SWIMMING POOLS

Bassin de 50m; 6 lignes d'eau, bassin non-nageurs - couloir rapide, pateageoire 40cm - Spray park et ses jeux d'eau, grand toboggan 3 pistes (10m de haut), coussin sauteur, plongeur 1-3-5 et 10m, place de jeux, 2 terrains de beach-volley, tables de tennis de table, restaurant et minigolf. 50m Pool; 6 Wasserlinien, Nichtschwimmerbecken - Schnellgang, Planschbecken 40cm - Spray Park und Wasserspiele, grosse Rutsche 3 Bahnen (10m hoch), Springkissen, Sprungbrett 1-3-5 und 10m, Spielplatz, 2 Beachvolleyballplätze, Tischtennisplatten, Restaurant und Minigolf. 50m pool; 6 water lines, non-swimmers pool - fast lane, 40cm padding pool - Spray park and water games, large slide 3 tracks (10m high), jumping cushion, diving 1-3-5 and 10m, playground, 2 beach volleyball courts, table tennis tables, restaurant and minigolf.

Mi-mai à mi-septembre: 09:00-20:00 • Tarifs: www.chaux-de-fonds.ch/sports

Mitte Mai bis Mitte September: 09:00-20:00 • Preise: www.chaux-de-fonds.ch/sports

Mid-May to Mid September: 09:00 - 20:00 • Prices: www.chaux-de-fonds.ch/sports

Ch. des Mêlèzes 2-4 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 967 62 98 | sport@ne.ch | www.chaux-de-fonds.ch/sports

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Frameries

QUARTIER GÉNÉRAL, CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

ZEITGENÖSSISCHES KUNSTZENTRUM | CONTEMPORARY ART CENTER

Pour découvrir les artistes d'aujourd'hui et expérimenter l'exposition, QG propose un espace de rencontres et de découvertes hors du commun, dans le cadre unique des anciens abattoirs de La Chaux-de-Fonds. Des expositions de prestige ainsi que des nouveaux talents font revivre ce lieu d'exception, tant au niveau des arts visuels que dans la musique et les performances.

In dem aussergewöhnlichen Rahmen eines ehemaligen Schlachthofs, entdecken Sie moderne Künstler und einmalige Ausstellungen. QG offeriert dem Publikum einen Treffpunkt für einzigartige Entdeckungen. Prestigeausstellungen, sowie neue Talente erwecken diesen Ort durch Bildende Kunst, musikalische Darbietungen und Performances zu neuem Leben.

QG offers a new exhibition space for you to discover artists in a unique setting: the former slaughterhouse of La Chaux-de-Fonds. Prestigious exhibitions as well as new talents give a new life to this exceptional place through visual arts, music and performances. Welcome to this innovative place!

Me-di 14:00-17:00 (uniquement durant les expositions) • Adultes 5.- • Etudiants, apprentis, AVS/AI 3.- Enfants jusqu'à 12 ans: gratuit

Mi-So 14:00-17:00 (nur während Ausstellungen) • Erwachsene 5.- • Studierende, Auszubildende, AHV, IV 3.- • Kinder bis zu 12 Jahren: gratis

Wed-Sun 14:00-17:00 (only during exhibitions) • Adults 5.- • Students, apprentices, seniors 3.- Children up to age 12: free admission

Commerce 122, les anciens abattoirs | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 924 41 65 | info@q-g.ch | www.q-g.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Marais

ROBOSPHERE - À LA RENCONTRE DES ROBOTS

BEGEGNUNG MIT DEN ROBOTERN | MEET THE ROBOTS

Robots, intelligence artificielle, impression 3D, gyropodes, drones, etc. Nous proposons toute l'année, pour tous et par tous les temps, des activités de vulgarisation scientifique à la fois ludiques et très utiles pour comprendre les révolutions technologiques et scientifiques en cours. Visite guidée « incursion robotique », atelier robot, initiation aux gyropodes, programmes courses d'école, anniversaires, etc.

En famille, en groupes, en couple ou pour une sortie d'entreprise. (réservation obligatoire)

Roboter, Gyropoden, Dronnen, usw. Wir bieten das ganze Jahr über für alle und bei jedem Wetter Aktivitäten der wissenschaftlichen Popularisierung an, die sowohl spielerisch als auch sehr nützlich sind, um die laufenden technologischen und wissenschaftlichen Revolutionen zu verstehen. Führung "Robotischer Ausflug", Roboterworkshop, Einführung in Gyropoden, Schullaufprogramme, Geburtstage, usw.

Mit der Familie, in Gruppen, zu zweit oder für einen Betriebsausflug. (Reservierung erforderlich)

Robots, Artificial intelligence, 3D printing, Segway like, drones, etc. We offer throughout the year, for everybody and in any weather, popular science activities, both, entertainment and very usefull to understand technological and science revolutions in progress. Guided visit "robotic incursion", workshop robot, Segway like initiation, School trip offers, Birthday parties, etc.

For family, groups, as a couple or company outings. (booking required)

Prix selon l'activité. Toutes les infos sur www.robosphere.ch

Preis je nach Tätigkeit. Alle Informationen unter www.robosphere.ch

Prices depend on activity. All informations on www.robosphere.ch

Cornes-Morel 15 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. + F. +41 (0)32 913 10 00 | info@robosphere.ch | www.robosphere.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Paysans-Horlogers

LA SEMEUSE - TORRÉFACTION DE CAFÉ

LA SEMEUSE - KAFFEE-RÖSTEREI | LA SEMEUSE - COFFEE ROASTERY

Depuis 1900, La Semeuse torréfie à La Chaux-de-Fonds à 1000m d'altitude, un atout non négligeable pour la préservation de l'arôme et la saveur de ses cafés. Des visites guidées de la torréfaction permettent de découvrir le monde fascinant du café, ainsi que de s'imprégner de ses multiples secrets.

Une réservation est obligatoire avant toute visite.

Seit dem Jahre 1900 röstet La Semeuse Kaffee in La Chaux-de-Fonds in 1'000 M. Höhe. Dies ist ein bedeutender Vorteil für die Konservierung des Aromas und den Geschmack der Kaffeesorten. Bei der Besichtigung der Rösterei kann man die faszinierende Welt des Kaffees und zahlreiche, sich um ihn rankende Geheimnisse entdecken.

Eine Voranmeldung ist vor jedem Besuch erforderlich.

La Semeuse has been roasting coffee since 1900 in La Chaux-de-Fonds at an altitude of 1,000 m, which is a considerable advantage to preserve flavour and aroma. Guided tours of the roasting process are organized giving an insight into the fascinating world of coffee and the opportunity to discover its many secrets.

A reservation is required before any visit.

Nombre de personnes: minimum 8 à 20 maximum par groupe (min. 8 personnes ou min. 96.-/groupe)

Lu - je: 9:00-11:00 et 14:00-16:00 • Durée: 1:30-2:00 • Langues: fr / de / en

Tarifs: Adultes dès 12 ans: 12.- / Enfants de 6 à 12 ans: 8.- / Moins de 6 ans: gratuit

Anzahl Personen: mindestens 8 bis maximal 20 Personen pro Gruppe (min. 8 Personen oder min. 96.-/Gruppe)

Mo - Do: 9:00-11:00 und 14:00-16:00 • Dauer: 1:30-2:00 • Sprachen: fr / de / en

Preise: Erwachsene ab 12 Jahren. - / Kinder 6-12 Jahre: 8.- / Unter 6 Jahren: gratis

Number of people: minimum 8 to 20 maximum per group (min. 8 people or min. 96.-/group)

Mon - Thu: 9:00-11:00 and 14:00-16:00 • Duration: 1:30-2:00 • Languages: fr / de / en

Rates: Adults from 12 years: 12.- / Children from 6 to 12 years: 8.- / Under 6 years: free

La Semeuse | Allée Paysans-Horlogers 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 926 44 88
info@lasemeuse.ch | www.lasemeuse.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

TRAIN TOURISTIQUE

TOURISTISCHER ZUG | TOURIST TRAIN

Petits et grands, prenez place à bord du train touristique afin de découvrir l'urbanisme de la ville, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, au travers d'un parcours commenté en trois langues. Possibilité de location avec chauffeur pour groupes, mariages, sorties d'entreprises.

Nehmen Sie Platz an Bord des Touristenzuges und entdecken Sie die besondere Urbanistik der UNESCO-Welterbe-Stadt während einer dreisprachig kommentierten Fahrt! Mietmöglichkeit (mit Chauffeur) für Gruppen, Hochzeiten, Firmenausflüge.

While sitting comfortably in the train, children and grownups alike will discover the watchmaking town planning listed on the UNESCO world heritage list through a commented tour in three languages. The train can be rented (incl. driver) for groups, weddings, and company outings.

Juin et septembre: me + sa 14:00 / 15:00 / 16:00 • Juillet-août: lu-me-ve-sa 14:00 / 15:00 / 16:00

Départ: Place Espacité • Arrivée: Espace de l'urbanisme horloger • Ne circule pas en cas de mauvais temps, se renseigner • Adultes 9.- • Enfants dès 3 ans, étudiants, AVS, chômeurs 6.- • Familles: 2 adultes + enfants de la même famille 25.- • Groupes dès 10 pers. pendant horaire fixe: adultes 8.-, enfants dès 3 ans, étudiants, AVS, chômeurs 5.-

Groupes hors horaire, mai à octobre (sur demande), 185.- min, max 50 pers./groupe

Durée: 0.40 • fr / de / en (cn sur demande)

Juni und September: Mi + Sa 14:00 / 15:00 / 16:00 • Juli-August: Mo-Mi-Fr-Sa 14:00 / 15:00 / 16:00

Abfahrt: Place Espacité • Ankunft: beim Espace de l'urbanisme horloger • Verkehrt nicht bei schlechtem Wetter, bitte erkundigen Sie sich. • Erwachsene 9.- • Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV, Erwerbslose 6.-

Familie: 2 Erwachsene + Kinder dieser Familie 25.- • Gruppen ab 10 Pers. während regulärem Fahrplan: Erwachsene 8.-, Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV, Erwerbslose 5.-

Gruppen ausserhalb des Fahrplans, Mai bis Oktober (auf Anfrage), 185.- min, max 50 Pers./Gruppe

Dauer: 0.40 • fr / de / en / (cn auf Anfrage)

June and September: Wed + Sat 14:00 / 15:00 / 16:00 • July-August: Mon-Wed-Fri-Sat 14:00 / 15:00 / 16:00

Departure: Place Espacité • Arrival: Espace de l'urbanisme horloger • Does not run in case of bad weather conditions, please inquire • Adults 9.- • Children from age 3, students, seniors, unemployed 6.- • Family 2 adults + children from the same family 25.- • Groups (min. 10 pers.) within regular schedule: Adults 8.-, children from age 3, students, seniors, unemployed 5.-

Groups outside of regular schedule, May to October (upon prior request), 185.- min, max 50 pers./group

Duration: 0.40 • fr / de / en / (cn on request)

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel-tourisme.ch

©Ville de La Chaux-de-Fonds / Aline Henchoz





LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Plaisance

VILLA FALLET

Véritable manifeste du Style Sapin en architecture, la Villa Fallet est une réalisation collective des élèves du Cours supérieur d'art et de décoration de l'École d'art de La Chaux-de-Fonds, dirigé par Charles L'Eplattenier.

Construite entre 1906 et 1907, elle est une œuvre architecturale totale, dont les plans ont été conçus par Charles-Edouard Jeanneret, futur Le Corbusier, sous la supervision de l'architecte René Chapallaz.

Ouverture au public plusieurs dimanches par année de 10:00 à 17:00: gratuit.

Visite guidée gratuite en français à 11:00, sans inscription.

Dates en ligne:

www.villafallet.ch/agenda

Die Villa Fallet, ein wahres Manifest des Tannenstils (Style sapin) in der Architektur, ist ein Gemeinschaftswerk der Schüler des Oberkurses für Kunst und Dekoration der Kunstschule La Chaux-de-Fonds, die von Charles L'Eplattenier geleitet wurde.

Die zwischen 1906 und 1907 erbaute Villa Fallet ist ein architektonisches Gesamtwerk, dessen Pläne von Charles-Edouard Jeanneret, dem späteren Le Corbusier, unter der Aufsicht des Architekten René Chapallaz entworfen wurden.

Die Villa Fallet ist an mehreren Sonntagen im Jahr kostenlos für die Öffentlichkeit von 10:00 bis 17:00 Uhr zugänglich.

Kostenlose Führung auf Französisch um 11:00 Uhr ohne Anmeldung.

Termine online:

www.villafallet.ch/agenda

The Villa Fallet is a true manifesto of the Sapin Style in architecture, a collective work by students from the Higher Course of Art and Decoration at the Art School of La Chaux-de-Fonds, directed by Charles L'Eplattenier.

Built between 1906 and 1907, it is a total architectural work, with plans designed by Charles-Edouard Jeanneret, who later became Le Corbusier, under the supervision of architect René Chapallaz.

Open to the public several Sundays a year from 10:00 to 17:00: free of charge.

Free guided tour in French at 11:00 without prior registration.

Dates online:

www.villafallet.ch/agenda

Visites privées possibles sur demande • Durée: 0.45 • Prix par groupe: 120.- • 15 pers. par guide, max. 2 guides

Private Führungen sind auf Anfrage möglich • Dauern: 0.45 • Preis pro Gruppe: 120.- • 15 Pers. pro Führer, max. 2 Führer

Private guided tours are available on request • Duration: 0.45 • Price per group: 120.- • 15 pers. per guide, max. 2 guides

Villa Fallet | Chemin de Pouillerel 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | info@villafallet.ch | www.villafallet.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Stavy-Mollondin

VISITE GUIDÉE DU SALON BLEU « ART NOUVEAU »

FÜHRUNG DURCH DEN SALON BLEU (BLAUEN SALON) "JUGENDSTIL"

GUIDED TOUR OF THE SALON BLEU (BLUE LIVING ROOM) "ART NOUVEAU"

Visitez l'ancien appartement de Rodolphe Spillmann, riche fabricant de boîtes de montres en or, ainsi que son ancien salon de réception. Bijou de l'urbanisme horloger, cette ancienne demeure rénovée au début du 20^e siècle faisait office d'usine et d'habitation. Le Salon bleu attaché à l'atelier de l'époque et ornementé de magnifiques décors floraux est un superbe exemple de l'Art nouveau local: le Style sapin.

Besichtigen Sie die ehemalige Wohnung von Rodolf Spillmann, einem reichen Hersteller von Golduhrengehäusen, sowie seinen ehemaligen Empfangssalon. Das alte Anwesen, ein Schmuckstück der Stadtlandschaft Uhrenindustrie, wurde Anfang des 20. Jahrhunderts renoviert. Zuvor diente es zugleich als Fabrik und als Wohnhaus. Der an die damalige Werkstatt angrenzende blaue Salon ist mit herrlichen Blumendekorationen verziert und ein wunderschönes Beispiel für den Style sapin (Tannenstil), die lokale Variante des Jugendstils.

Visit the former apartment of Rodolphe Spillmann, a wealthy manufacturer of gold watch cases, as well as his former reception room. A gem of watchmaking town planning, this former residence, renovated in the early 20th century, was used as a factory and residence. The Salon Bleu adjoining the workshop of the time, decorated with magnificent floral motifs, is a superb example of the local Art nouveau: the Style sapin (Pine Tree Style).

Réervations possibles toute l'année pour les groupes • Prix: 105.- par guide + 5.- par pers. par entrée (max. 20 pers. p. guide) • Durée: 45 min. • fr / de / en / it

Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: 105.- pro Führer + 5.- pro Pers. pro Eintritt (Max. 20 Pers. p. Führer) • Dauer: 45 Min. • fr / de / en / it

Booking possible all year round for groups • Price: 105.- per guide + 5.- per pers. per entrance (max. 20 pers. p. guide) • Duration: 45 min. • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

VISITE GUIDÉE ART NOUVEAU, À PIED ET EN TRANSPORTS PUBLICS

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG JUGENDSTIL, ZU FUSS UND MIT ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTELN
ART NOUVEAU GUIDED TOUR, ON FOOT AND BY PUBLIC TRANSPORT

Découvrez les trésors d'inspiration Art nouveau lors d'une visite guidée de La Chaux-de-Fonds à pied et en transports publics dans les rues en damier de la métropole horlogère. Le crématoire, les vitraux, les cages d'escaliers et un ancien salon de réception de style Art nouveau (le Salon bleu) sont à l'honneur.

Entdecken Sie die Jugendstil-Kleinode der Uhrenmetropole La Chaux-de-Fonds bei einer Führung zu Fuss und mit öffentlichen Verkehrsmitteln durch die schachbrettartig angeordneten Strassen der Stadt. Besonders interessant: Krematorium, bemalte Glasfenster, Treppenhäuser und ein ehemaliges Empfangssalon im Jugendstil-Stil (der Blaue Salon).

Discover Art Nouveau inspired treasures during a guided tour of La Chaux-de-Fonds on foot and by public transport, through the grid pattern streets of the watch-making center. The crematorium, stained-glass windows, decorated stairwells and a former Art nouveau-style reception room (the Blue living room) are to be discovered.

Juin à septembre: ma 14:00 - Départ: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 • Adultes 19.- Etudiants, apprentis, AVS 16.- • Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit • fr / de
Réservations possibles toute l'année pour les groupes • Prix: 240.- par guide (max. 20 pers. par guide)
Durée: 2.30 • fr / de / en / it

Juni bis September: Di 14:00 - Start: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 • Erwachsene 19.- Studierende, Auszubildende, AHV: 16.- • Kinder u. Jugendliche bis 16 in Begleitung: gratis • de / fr
Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: 240.- pro Führer (Max. 20 Pers. pro Führer)
Dauer: 2.30 • fr / de / en / it

June to September: Tue 14:00 - Departure: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 • Adults 19.- Students, apprentices, seniors 16.- • Children up to age 16 accompanied: admission free • fr / de
Booking possible all year round for groups • Price: 240.- per guide (max. 20 pers. per guide)
Duration: 2.30 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Charrière

VISITE GUIDÉE DU CRÉMATOIRE

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES KREMATORIUMS | GUIDED TOUR OF THE CREMATORIUM

L'une des œuvres les plus marquantes de l'Art nouveau en ville de La Chaux-de-Fonds. Décoré par Charles L'Eplattenier et mis en service en 1909, le crématoire de La Chaux-de-Fonds est un lieu singulier où s'unissent art et spiritualité. Vous y découvrirez avant tout une œuvre majeure de l'Art nouveau local, le style sapin, et ses riches décors de pierre, métal repoussé, mosaïque et peinture.

Eines der herausragendsten Jugendstil-Werke in La Chaux-de-Fonds. Das von Charles L'Eplattenier gestaltete und 1909 in Betrieb genommene Krematorium von La Chaux-de-Fonds ist ein einzigartiger Ort, an dem Kunst und Spiritualität zusammenkommen. Mit dem typischen Tannenbaumstil ist der Bau eines der Hauptwerke des lokalen Jugendstils und weist reiche Verzierungen aus Stein, Repousse-Metall, Mosaik und Farbe auf.

One of the most striking works of Art Nouveau in the town of La Chaux-de-Fonds. Decorated by Charles L'Eplattenier and put into service in 1909, the crematorium of La Chaux-de-Fonds is a singular place where art and spirituality come together. Above all, you will discover a major work of local Art Nouveau, the Style Sapin (or "Pine Tree Style"), and its rich decorations of stone, pressed metal, mosaic and paint.

Réervations possibles toute l'année pour les groupes, selon disponibilités • Prix: 105.- (max. 20 pers. p. guide) • Durée: 1.00 • fr / de / en / it

Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen und nach Verfügbarkeit • Preis: 105.- (Max. 20 Pers. p. Führer) • Dauer: 1.00 • fr / de / en / it

Booking possible all year round for groups, according to availability • Price: 105.- (max. 20 pers. p. guide) • Duration: 1.00 • en / fr / de / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch



WELLNESS 1000 M2

POOLS - SAUNAS - FITNESS
MASSAGE - BEAUTY

WWW.LESENDROITS.CH



Bd. des Endroits 94-96 - 2300 La Chaux-de-Fonds



LA CHAUX-DE-FONDS - G2



Bois Pt Château

VISITE GUIDÉE «LES PREMIÈRES VILLAS DE LE CORBUSIER» GEFÜHRTE BESICHTIGUNG "DIE ERSTEN VILLEN VON LE CORBUSIER" GUIDED VISIT "LE CORBUSIER'S FIRST VILLAS"

Des premières villas Art Nouveau régionalistes *Style sapin* à la prestigieuse Villa Turque (1916): promenade architecturale avec accès à l'intérieur de la Villa Fallet (1906) et de la Maison blanche (1912).

Von den ersten regionaltypischen Jugendstilvillen *Style sapin* (Tannenbaumstil) bis zur prestigeträchtigen Villa Turque (1916): ein architektonischer Spaziergang mit Zugang zum Inneren der Villa Fallet (1906) und der Maison blanche (1912).

From the first regionalist Art Nouveau villas *Style sapin* (pinetree style) to the prestigious Villa Turque (1916): architectural tour with access to the interior of the Villa Fallet (1906) and the Maison Blanche (1912).

Juin à septembre: vendredi 14:00 • Départ: Kiosque du Bois du P'tit, Replat du Dahu 4 • Adultes 21.- étudiants, apprentis, chômeurs, AVS, AI: 18.- • Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit • fr / de Réservations possibles toute l'année pour les groupes • Prix: lu, ma, me, je 1-10 pers. 305.-, 11-20 pers. 405.-ve, sa, di 1-10 pers 255.-, 11-20 pers. 305.- (max. 20 pers. par guide) • Durée: 2.30 • fr / de / en / it

Juni bis September: Freitag 14:00 • Start: Kiosque du Bois du P'tit, Replat du Dahu 4 • Erwachsene 21.- Studierende, Auszubildende, Erwerbslose, AHV, IV: 18.- • Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre in Begleitung: gratis • fr / de • Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: Mo, Di, Mi, Do 1-10 Pers. 305.-, 11-20 Pers. 405.- • Fr, Sa, So 1-10 Pers 255.-, 11-20 Pers. 305.- (Max. 20 Pers. pro Führer) Dauer: 2.30 • fr / de / en / it

June to september: Friday 14:00 • Departure: Kiosque du Bois du P'tit, Replat du Dahu 4 • Adults 21.- Students, unemployed, seniors 18.- • Children up to age 16: admission free • fr / de • Booking possible all year round for groups • Price: Mon, Tue, Wed, Thu 1-10 pers. 305.- 11-20 pers. 405.- • Fri, Sat, Sun 1-10 pers. 255.-, 11-20 pers. 305.- (Max. 20 pers. per guide) • Duration: 2.30 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourism.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2



Théâtre

VISITE GUIDÉE EN MINIBUS

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG MIT MINIBUS | GUIDED MINIBUS TOUR

La visite vous permet de découvrir les principales particularités de la ville, autour de trois thématiques principales: l'Urbanisme horloger (visite de l'ancien quartier Vulcaïn), Le Corbusier (passage devant les villas de Le Corbusier) et l'Art nouveau (visite d'un magnifique salon et du crématoire).

Während einer geführten Stadtrundgang, entdecken Sie die drei Hauptthemen von der Stadt: Stadtlandschaft Uhrenindustrie (Besuch des ehemaligen Viertels Vulcaïn), Le Corbusier (vorbei an den Villen von Le Corbusier) und Jugendstil (Besuch eines wunderschönen Salons und des Krematoriums).

Take a tour through the town and discover its main highlights around its three main themes: Watchmaking town planning (visit to the old Vulcaïn district), Le Corbusier (drive through Le Corbusier's villas' district) and Art Nouveau (visit of a magnificent salon and the crematorium).

Réservations possibles toute l'année pour les groupes • 15-18 places: dès 420.- • Durée: 2.00 • fr / de / en / it

Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • 15-18 Plätze: ab 420.- • Dauer: 2.00 • fr / de / en / it

Booking possible all year round for groups • 15-18 seats: from 420.- • Duration: 2.00 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourism.ch



LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

VISITE GUIDÉE DU THÉÂTRE ET DE LA SALLE DE MUSIQUE

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES THEATERS UND DER MUSIKHALLE
GUIDED TOUR OF THE THEATER AND MUSIC HALL

Visite guidée du Théâtre «à l'italienne», monument historique d'importance nationale construit en 1837. La salle et ses décors de style Louis XV, notamment des masques de la Comédie, en font un rare bijou. La salle de musique, de renommée mondiale pour son acoustique, est, en fonction de sa disponibilité, incluse dans la visite.

Geführte Besichtigung des Theaters "à l'italienne", historisches Gebäude (1837) von nationaler Bedeutung. Der Saal und das Dekor Louis XV, besonders die Commedia-Masken, machen es zu einem raren Kleinod. Der aufgrund seiner Akustik weltweit renommierte Musiksaal ist bei Verfügbarkeit Teil der Besichtigung.

Guided tour of the theatre "à l'italienne", a historical monument of national importance built in 1837. The hall and its Louis XV decorations - for example the masks of the Comedy - make it a unique place. The music hall is renowned worldwide for its acoustics and is included in the visit depending on availability.

Réservations possibles toute l'année pour les groupes, selon disponibilités • Prix: 105.- par guide (max. 20 pers. p. guide) • Durée: 1.00 • fr / de / en / it • La visite du théâtre peut être combinée avec une visite de la ville • Prix: 185.- • Durée: 2.30

Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen und nach Verfügbarkeit • Preis: 105.- pro Führer (Max. 20 Pers. p. Führer) • Dauer: 1.00 • fr / de / en / it • Die Theaterbesichtigung kann mit einer Stadtführung kombiniert werden • Preis: 185.- • Dauer: 2.30

Booking possible all year round for groups, according to availability • Price: 105.- per guide (max. 20 pers. p. guide) • Duration: 1.00 • en / fr / de / it • The visit of the theatre can be combined with a guided tour of the city • Price: 185.- • Duration: 2.30

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

VISITE GUIDÉE TRADITIONNELLE

KLASSISCHE GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
TRADITIONAL GUIDED TOUR

Cette visite guidée met en valeur la structure urbaine unique de la ville et son évolution, autour des trois thématiques principales: l'Urbanisme horloger, Le Corbusier et l'Art nouveau.

Bei der klassischen Stadtführung, entdecken Sie nebst der aussergewöhnlicher Urbanistik und die Entwicklung der Stadt, auch die drei Hauptthemen: Stadtlandschaft Uhrenindustrie, Le Corbusier und Jugendstil.

The traditional tour highlights the town's distinctive features such as its characteristic urban structure and development, around the three main themes of the city: Watchmaking town planning, Le Corbusier and Art Nouveau.

Réservations possibles toute l'année pour les groupes • Prix: 165.- par guide (max. 20 pers. p. guide)
Durée: 2.00 • fr / de / en / it

Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: 165.- pro Führer (Max. 20 Pers. p. Führer)
Dauer: 2.00 • fr / de / en / it

Booking possible all year round for groups • Price: 165.- per guide (max. 20 pers. p. guide)
Duration: 2.00 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch

LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Théâtre

VISITE GUIDÉE URBANISME HORLOGER

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG STADTLANDSCHAFT UHRENINDUSTRIE
GUIDED TOUR WATCHMAKING TOWN PLANNING

L'urbanisme et l'architecture de La Chaux-de-Fonds se sont développés selon les besoins évolutifs de l'horlogerie et des horlogers. La Chaux-de-Fonds a été inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en juin 2009 en raison de la valeur universelle exceptionnelle de son urbanisme. Partez à la découverte de l'histoire horlogère, qui a façonné La Chaux-de-Fonds au fil des siècles.

Der Städtebau und die Architektur von La Chaux-de-Fonds wurden durch die Bedürfnisse der Uhrmacher und der Uhrenindustrie geprägt. Die Stadt wurde aufgrund des aussergewöhnlichen universellen Wertes ihrer Stadtlandschaft im Juni 2009 in die Liste des UNESCO - Weiterbes aufgenommen. Entdecken Sie die Geschichte der Uhrenindustrie, die La Chaux-de-Fonds im Laufe der Jahrhunderte geprägt hat.

The planning concept and the architecture of La Chaux-de-Fonds have been marked by the needs of the watch industry and watchmakers. On account of the preservation of their exceptional town planning, the town has been added to the list of UNESCO's World Heritage in June 2009. Discover the history of the watchmaking industry that has shaped the identity of La Chaux-de-Fonds over the centuries.

Visites guidées en juillet-août: di 14:00 • Départ: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 Adultes 13.- • Etudiants, AVS, apprentis 10.- • Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit • fr / de
Réservations possibles toute l'année pour les groupes • Prix: 165.- par guide (max. 20 pers. par guide)
Durée: 2.00 • fr / de / en / it

Geführte Stadtbisichtigungen im Juli-August: So 14:00 • Start: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 • Erwachsene 13.- • AHV, Studierende, Auszubildende 10.- • Jugendliche bis 16 Jahre in Begleitung: gratis • fr / de • Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: 165.- pro Führer (Max. 20 pro Führer) • Dauer: 2.00 • fr / de / en / it

Guided city tours in July-August: Su 14:00 • Departure: Espace de l'urbanisme horloger, rue Jaquet-Droz 23 • Adults 13.- • Seniors, students, apprentices 10.- • Children up to age 16: admission free • fr / de
Booking possible all year round for groups • Price: 165.- per guide (max. 20 pers. per guide)
Duration: 2.00 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel tourisme.ch

©Tourisme neuchâtelois





LA CHAUX-DE-FONDS - G2 Combe-à-l'Ours

XL BOWLING

Bowling, billard, salle de jeux, restauration, snack.

Kegeln, Billiard, Spielsaal, Restaurant, Snack.

Bowling, pool, amusements, restaurant, snack.

Lundi fermé (ouvert jours fériés et vacances scolaires) / Ma à je 14:00-23:00 / ve-sa 14:00-02:00 / di 14:00-23:00
Prix selon les jours : tarif à la partie, tarif au temps • Chaussures incluses • Fumoir à disposition

Montag geschlossen (Feiertage geöffnet) / Di bis Do 14:00-23:00 / Fr-Sa 14:00-02:00 / So 14:00-23:00
Preis je nach Wochentag: Preis pro Partie, Preis je nach Zeit • Schuhe inbegriffen • Raucherraum zur Verfügung

Monday closed (public holidays open) / Tue to Thu 14:00-23:00 / Fri-Sat 14:00-02:00 / Sun 14:00-23:00
Price depending on the day: Rate per game, time-based rate • Shoes included • Smoking room available

Rue L.-J. Chevrolet 50 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 925 96 24 | xl@xlbowling.ch | www.xlbowling.ch

CORTAILLOD - E5 Câbles

CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS DE CORTAILLOD ET BEVAIX
DEGUSTATIONSKELLER DER CORTAILLOD- UND BEVAIX-WEINE
CORTAILLOD AND BEVAIX WINE TASTING CELLAR

A proximité du port et de la plage, ce caveau présente un cadre pittoresque où vous découvrirez toute la richesse des vins de Cortaillod et de Bevaix.

Malerischer Weinkeller in Hafenund Strandnähe. Sie entdecken das breitgefächerte Weinangebot der Winzerorte Cortaillod und Bevaix.

Near the harbour and the beach, this cellar is a picturesque setting for discovering the wealth of Cortaillod and Bevaix wines.

Mi-avril à fin octobre : ve-sa 17:00-20:30 • Di 11:00-13:00 / 17:00-19:00 • Ou sur demande dès 10 pers.
Durée : à votre libre choix • Prix selon carte des vins • fr / de / en / it

Mitte April bis Ende Oktober: Fr-Sa 17:00-20:30 • So 11:00-13:00 / 17:00-19:00 • Oder auf Anfrage ab 10 Pers. • Dauer: nach Wunsch • Preis nach Weinkarte • fr / de / en / it

Mid-April to end of October: Fri-Sat 17:00-20:30 • Sun 11:00-13:00 / 17:00-19:00 • Or upon request starting from 10 pers. • Duration: depending on your interest • Price according to price list • fr / de / en / it

Petit-Cortaillod 19 | 2016 Cortaillod | www.caveaudecortaillod.ch | info@caveaudecortaillod.ch

LA CHAUX-DU-MILIEU - D2 Arrêt Le Cachot, Cachot de Vent

FERME DU GRAND-CACHOT-DE-VENT
ALTER BAUERNHOF | OLD FARMHOUSE

La ferme du Grand-Cachot-de-Vent, mentionnée pour la première fois en 1503, constitue un ensemble architectural exceptionnel. Transformée en galerie d'art depuis 1968, elle est ouverte de mi-mai à septembre, pour présenter des expositions, des concerts et divers événements.

Zum ersten Mal im Jahre 1503 erwähnt, stellt der Bauernhof "Le Grand-Cachot-de-Vent" ein einmaliges Architekturerbe dar. Seit 1968 wurde es in eine Kunstgalerie umgewandelt und ist von Mitte Mai bis Ende September geöffnet. Ausstellungen, Konzerte und verschiedene Veranstaltungen werden präsentiert.

The farmhouse "Le Grand-Cachot-de-Vent" was mentioned for the first time in 1503 and is an exceptional architectural complex. Transformed into an art gallery since 1968, it is open from mid-May to end of September, to present exhibitions, concerts and various events.

Heures d'ouverture : mi-mai à fin septembre (uniquement durant les expositions) : Ve-sa 14:00-18:00
Di 10:00-18:00 • Fermé en hiver • L'extérieur du bâtiment peut se voir en tout temps. L'intérieur peut se visiter lors d'expositions • Prix : adultes 5.- • Durée selon intérêt

Öffnungszeiten: Mitte Mai bis Ende September (nur während Ausstellungen): Fr-Sa 14:00-18:00
So 10:00-18:00 • Im Winter geschlossen • Das Gebäude kann jederzeit von aussen besichtigt werden, von innen anlässlich von Ausstellungen • Preise: Erwachsene 5.- • Dauer je nach Interesse

Opening times: Mid-May to end of September (only during exhibitions): Fri-Sat 14:00-18:00 • Sun 10:00-18:00
Closed in winter • The outside of the house may be seen any time. The inside may be visited when exhibitions are organized • Prices: adults 5.- • Duration depending on your interest

Le Cachot - 2405 La Chaux-du-Milieu - info@grand-cachot.ch - www.grand-cachot.ch

©Tourisme neuchâtelois





COUVET - C3

Couvet

DISTILLERIE D'ABSINTHE - ARTEMISIA

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Production artisanale d'absinthe dans son village d'origine. De la Bleue à la Fée Verte, la distillerie vous fera découvrir les subtils arômes et l'histoire de la boisson préférée des artistes de la fin du 19^e siècle.

Handwerkliche Herstellung von Absinth im Dorf seines Ursprungs. Von "La Bleue" bis zur "Fée Verte" entdecken Sie in der Brennerei die subtilen Aromen und die Geschichte des am Ende des 19. Jahrhunderts von Künstlern bevorzugten Getränks.

Absinthe produced in its birthplace. Our distillery will make you discover the subtle flavours and history of the 19th century artists' favourite drink.

Ma-di 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • Réservation pour groupes • Réservation obligatoire pour le week-end Adultes, étudiants, AVS, chômeurs, y compris dégustation des absinthes 10.- • Durée: 1.15 • fr / de / en

Di-So 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • Reservierung für Gruppen • Am Wochenende Reservierung erforderlich Erwachsene, Studierende, AHV, Erwerbslose, inkl. Absinth-Degustation 10.- • Dauer: 1.15 • fr / de / en

Tue-Sun 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • Booking for groups • Booking required on weekends • Adults, students, seniors, unemployed, including absinthe tasting 10.- • Duration: 1.15 • fr / de / en

Grand Rue 8 | 2108 Couvet | T. +41 (0)79 224 93 39 | Claude-Alain et Karine Bugnon
info@absinthe-suisse.com | www.distillerie-artemisia.ch

©Philippe Martin



COUVET - C3

Couvet

DISTILLERIE D'ABSINTHE - L'OFFICINE DE VERRE

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

À Couvet, Val-de-Travers, village de la première distillerie du 18^e siècle, venez découvrir une cave étonnante; l'Officine de Verre et dégustez une absinthe authentique, originale et subtile, l'absinthe 55^e.

Couvet im Val-de-Travers – in diesem Dorf entstand die erste Brennerei im 18. Jahrhundert. Sie entdecken eine besondere Kellerei: Glas-Offizin und Degustation eines authentischen, subtilen 55^{igen} Original-Absinths.

Come and discover a surprising cellar in Couvet (Val-de-Travers) the village of the first 18th century distillery: the Officine de Verre. Taste an authentic 55^e absinthe, original and subtle.

Dégustation à la cave et dans la vieille pharmacie (ouverture sur demande) • Projection historique Heures et jours d'ouverture sur demande • Adultes, étudiants, AVS, chômeurs 10.- • Durée: 1.00 • fr / de / en

Degustation im Keller und in der alten Apotheke (Öffnung auf Anfrage) • historische Filmvorführung Öffnungszeiten auf Anfrage • Erwachsene, Studierende, AHV, Erwerbslose 10.- • Dauer: 1.00 • fr / de / en

Tasting in the cellar and in the old pharmacy (opening on request) • Historical showing • Opening times on request • Adults, students, seniors, unemployed 10.- • Duration: 1.00 • fr / de / en

L'Officine de verre | Grand Rue 9 | 2108 Couvet | T. +41 (0)79 425 91 50
Nicolas Stauffer | info@distab.ch | www.distab.ch

COUVET - C3

Couvet

ESPACEVAL

SPORTZENTRUM | SPORTS CENTER

Ouvert 7/7, piscine couverte, jacuzzi et wellness. Mur de grimpe, salles de sports, terrain de football et anneau d'athlétisme. Hébergement avec service de repas. Cafétéria et petite restauration. 10 places de parc pour camping-cars. Salles de classe tout équipé et auditorium. Hall pour réception. Service traiteur sur place.

Täglich geöffnet, Hallenbad, Jacuzzi und Wellness. Kletterwand, Sporthallen, Fussballplatz und Athletikring. Unterkunft mit Mahlzeitenservice. Cafeteria und Snackbar. 10 Stellplätze für Wohnmobile. Voll ausgestattete Klassenzimmer und Auditorium. Halle für Empfang. Catering vor Ort.

Open 7 days, indoor swimming pool, jacuzzi and wellness. Climbing wall, sports halls, football pitch and athletic ring. Accommodation with meal service. Cafeteria and snack bar. 10 parking spaces for motorhomes. Fully equipped classrooms and auditorium. Reception hall. Catering service on site.

Piscine, wellness et jacuzzi: lu, ma, je 08:00-13:15 / 16:15-20:00 • Me+ve 8:00-20:00 • Sa-di + jours fériés et vacances scolaires d'été 09:00-18:00 • Adultes 7.- • Wellness: adultes 19.- • Mur de grimpe: lu-ve 08:00-22:00 / sa-di + jours fériés et vacances scolaires d'été 09:00-19:00 • Adultes 7.- • Tarifs réduits pour séniors, familles, étudiants-apprentis, enfants et groupes

Hallenbad, Wellness und Jacuzzi: Mo, Di, Do 08:00-13:15 / 16:15-20:00 • Mi+Fr 8:00-20:00 Sa-So + Feiertage und Sommerferien 09:00-18:00 • Erwachsene 7.- • Wellness: Erwachsene 19.- Kletterwand: Mo-Fr 08:00-22:00 / Sa-So + Feiertage und Sommerferien 09:00-19:00 • Erwachsene 7.- Ermässigung für AHV, Familien, Studierende, Auszubildende, Kinder und Gruppen

Swimming pool, wellness and jacuzzi: Mon, Tue, Thu 08:00-13:15 / 16:15-20:00 • Wed+Fri 8:00-20:00 Sat-Sun + public and summer holidays 09:00-18:00 • Adults 7.- • Wellness: adults 19.- • Climbing wall: Mon-Fri 08:00-22:00 / Sat-Sun + public and summer holidays 09:00-19:00 • Adults 7.- • Discount for seniors, families, students-apprentices, children and groups

Clos-Pury 15 | 2108 Couvet | T. +41 (0)32 889 69 19 | espaceval@ne.ch | www.espaceval.ch



FENIN - G4

Fenin

DISTILLERIE LARUSÉE

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Dans une ferme neuchâtoise datant de 1784, découvrez une distillerie mêlant l'ancien au contemporain. Les propriétaires vous accueillent pour la dégustation d'absinthes primées, du premier pastis artisanal suisse ou d'un gin racontant le pays de Neuchâtel.

Entdecken Sie auf einem Neuenburgerbauernhaus aus dem Jahr 1784 eine Destillerie, die Altes mit Neuem verbindet. Die Besitzer laden Sie ein, preisgekrönte Absinthe, den ersten handwerklich hergestellten Pastis der Schweiz oder einen Gin zu probieren, der die Geschichte von Neuenburg erzählt.

In a Neuchâtel farmhouse dating from 1784, discover a distillery that mixes the old with the new. The owners welcome you to taste award-winning absinthes, the first Swiss artisanal pastis or a gin that tells the story of Neuchâtel.

Visite, dégustation et boutique du mercredi au vendredi de 14:00 à 18:30 et le samedi de 11:00 à 16:00 sur rendez-vous • fr / en

Besichtigung, Degustation und Geschäft von Mittwoch bis Freitag von 14:00 bis 18:30 und Samstag von 11:00 bis 16:00 geöffnet oder auf Anfrage • fr / en

Visit, tasting and shop from Wednesday to Friday from 14:00 to 18:30 open and Saturday from 11:00 to 16:00 or on prior request • fr / en

1, rue des Bons-Voisins | 2063 Fenin | T. +41 (0)32 853 12 03 | fenin@larusee.com | www.larusee.com



FLEURIER - A3

Fleurier

ABSINTHE ARTISANALE ALAIN REY

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Bienvenue dans le berceau de l'absinthe. Lors de la visite guidée, vous découvrirez l'histoire, les plantes, une dégustation et sur demande une démonstration de la distillation en direct.

Herzlich willkommen in der Heimat des Absinths. Seine Geschichte und die verwendeten Pflanzen entdecken Sie bei der Führung. Degustation und auf Anfrage, Destillierung live.

Welcome to the birthplace of absinthe. During the guided tour, you'll learn about the history of absinthe, the plants used for its making and on prior request you'll attend a distilling session.

Sur demande • Adultes, visites et dégustations: 7.- • Groupes max. 10 pers • fr

Auf Anfrage • Erwachsene, Besichtigungen und Degustation: 7.- • Gruppen max. 10 Pers • fr

Upon request • Adults, visits and sampling: 7.- • Groups: max. 10 pers • fr

Rue de l'Hôpital 37A | 2114 Fleurier | T. +41 (0)79 818 99 39 | alainrey@bluewin.ch | www.absinthe-rey.ch



FLEURIER - A3

Fleurier

ABSINTHERIE «CELLE À GUILLOUD»

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Venez passer un agréable moment à l'absintherie «Celle à Guilloud» qui vous recevra dans des locaux rappelant la clandestinité et les odeurs d'une spécialité de la région.

Erleben Sie einen schönen Moment in der Absinth-Brennerei "Celle à Guilloud". Sie werden in den Räumen, die an die Zeit der Schwarzbrennerei sowie Düfte einer regionalen Spezialität erinnern.

Come and have a pleasant time at the Absintherie "Celle à Guilloud" where you will be reminded of former clandestine production and smell typical regional fragrances.

Horaires sur: www.absinthecelleaguilloud.ch

Öffnungszeiten auf: www.absinthecelleaguilloud.ch

Opening hours on: www.absinthecelleaguilloud.ch

Grand Rue 29 | 2114 Fleurier | T. +41 (0)79 568 52 35 | daniel.guilloud@bluewin.ch | www.absinthecelleaguilloud.ch

HAUTERIVE - H5

Laténium

LATÉNIUM - PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE

LATÉNIUM - ARCHÉOLOGIEPARK UND -MUSEUM

LATÉNIUM - ARCHAEOLOGY PARK AND MUSEUM

50'000 ans d'histoire régionale, des temps glaciaires jusqu'au Moyen Âge, en passant par les villages lacustres UNESCO et les découvertes emblématiques de la civilisation celtique. Des milliers de trouvailles archéologiques et une muséographie innovante. Le musée et son parc archéologique de 30'000 m² sont implantés dans un cadre idyllique au bord du lac de Neuchâtel.

50'000 Jahre regionale Geschichte, von der Eiszeit, über die Kultur der UNESCO Pfahlbaudörfer und den weltbekanntesten Entdeckungen der keltischen Zivilisation, bis ins Mittelalter. Tausende archäologische Funde und eine innovative Museografie zeichnen das Museum aus. Das Museum und sein 30'000 m² grosser archäologischer Park befinden sich an diesem idyllischen Ort am See.

From the Ice Age to medieval times, the museum takes the visitor back 50'000 years. Thousands of finds are on exhibit, such as those from the UNESCO prehistoric lakeshore villages and the world-famous weapons of the Celtic civilization. The museum is set in an archaeological park on the shores of Lake Neuchâtel.

Ma-di 10:00-17:00 • Adultes 12.- • Etudiants, AVS 4.- • Enfants (jusqu'à 16 ans): gratuit • Visites guidées, ateliers thématiques et animations créatives sur réservation • Durée: 1.00 • Ateliers thématiques et animations pédagogiques sur demande pour classes ou groupes • Café et terrasse avec vue sur le lac • Boutique Audioguide fr / de / en / it

Di-So 10:00-17:00 • Erwachsene 12.- • Studierende, AHV: 4.- • Kinder (bis 16 Jahre): kostenlos Führungen, Themenworkshops und kreative Veranstaltungen auf Voranmeldung • Dauer: 1.00 • Auf Anfrage werden für Schulklassen oder Gruppen themenbezogene Workshops und museumspädagogische Aktivitäten organisiert • Cafe und Terrasse mit Blick auf den See • Museumshop • Audioguide fr / de / en / it

Tue-Sun 10:00-17:00 • Adults 12.- • Students, seniors 4.- • Children (up to 16 years): free • Groups (min. 10 pers.): adults 12.- • Students, seniors 4.- • Guided tours, themed workshops and creative activities by prior request • Duration: 1.00 • On request for school classes or groups: thematic workshops and activities for learning • Cafe and terrace with a view of the lake • Shop • audioguide fr / de / en / it

Espace Paul Vouga | 2068 Hauterive | T. +41 (0)32 889 69 17 | latenium@ne.ch | www.latenium.ch

LE LANDERON - I5

Le Landeron

DOMAINE DE BEL-AIR

LANDWIRTSCHAFT | ZOO

Domaine agricole avec zoo et plus de 45 espèces animales différentes. Anniversaires enfants et fêtes selon désirs. En saison, labyrinthe dans le maïs de 2 hectares. Restaurant.

Landwirtschaftlicher Betrieb mit Streichelzoo und 45 verschiedenen Tierespezies. Kindergeburtstage und Feste je nach Wunsch. Während der Saison, Labyrinth von 2 Hektar im Maisfeld. Restaurant

A farm with an animal park presenting 45 different animal species. Children birthday parties on request. In summer, 2 ha maze in corn field. Restaurant.

Selon désirs: anniversaire enfants et fête • De mars à octobre: me 13:30-17:30 et sa 10:00-17:00 Zoo: adultes 10.- / enfants dès 3 ans 6.- • Labyrinthe + zoo: adultes 16.- / enfants dès 3 ans 9.- / famille 45.-

Nach Wunsch: Geburtstage für Kinder und Fest • Von März bis Oktober: Mi 13:30-17:30 und Sa 10:00-17:00 Zoo: Erwachsene 10.- / Kinder ab 3 Jahre 6.- • Labyrinth + Zoo: Erwachsene 16.- / Kinder ab 3 Jahre 9.- / Familie 45.-

According to wishes: birthday party for children and party • From March to October: Wed 13:30-17:30 and Sat 10:00-17:00 • Zoo: Adults 10.- / Children from 3 years old: 6.- • Labyrinth + zoo: adult 16.- / Children from 3 years old 9.- / Family 45.-

Bel-Air | 2525 Le Landeron | T. +41 (0)77 467 76 04 | dylan@quiquerez.ch | www.domainebelair.ch



LE LANDERON - I5



MUSÉE DE L'HÔTEL DE VILLE RATHAUSMUSEUM | TOWN HALL MUSEUM

Situé dans le bourg médiéval du Landeron. Plusieurs salles historiques: la Salle de la Justice et la Salle d'Avis avec des peintures murales du 16^e siècle, le caveau, la cuisine et le galetas. Il abrite aussi diverses collections: orfèvrerie, arts plastiques, outils artisanaux de la région, etc. Une maquette représentant le bourg en 1680, un film sur Le Landeron et sa région (F/D), et de nombreux supports pédagogiques apportent des éclairages complémentaires à la visite. Au rez-de-chaussée se trouve également la Chapelle des Dix Mille Martyrs, construite au milieu du 15^e siècle.

Im mittelalterlichen Dorfkern von Le Landeron. Zahlreiche historische Säle: der Gerichtssaal mit Wandmalereien aus dem 16. Jahrhundert, sowie der Keller, die Küche oder der Dachboden. Es beherbergt auch reiche Sammlungen: Goldschmiedekunst, plastische Künste, kunsthandwerkliche Werkzeuge aus der Region. Ein Modell von Le Landeron von 1680, ein Film über den Ort und seine Umgebung (F/D), sowie umfassendes Lehrmaterial verhelfen ergänzend zu einem besseren Einblick. Im Erdgeschoss befindet sich die Mitte des 15. Jahrhunderts erbaute Kapelle der Zehntausend Märtyrer.

Located in the medieval town of Le Landeron. Several historical rooms: the Justice Hall with its 16th century wall paintings, the cellar, the kitchen and the granary. Objects of the collections including goldsmith pieces, paintings and regional craftsman's tools are also on display. A model of the town in 1680, a film about Le Landeron and its region (F/D) and several educational trails give further understanding to the visit. On the ground floor there is also the Chapel of the Ten Thousand Martyrs built in the middle of the 15th century.

Avril à novembre: sa-di 14:30-17:30 • Gratuit • Parcours didactiques (fr) • Durée en fonction de l'intérêt
Visites guidées sur demande en français, allemand, anglais et italien pour groupes de min. 10 pers.

April bis November: Sa-So 14:30-17:30 • gratis • Lehrpfad (fr) • Dauer je nach Interesse • Führungen nach Voranmeldung in französischer, deutscher, italienischer und englischer Sprache für Gruppen ab 10 Pers.

April to November: Sat-Sun 14:30-17:30 • Free admission • Educational trails (fr) • Duration depending on your interest • Guided tours on prior request in French, German, Italian or English for groups of at least 10 pers.

Ville 35 | 2525 Le Landeron | T. +41 (0)32 886 48 60 | commune.lelanderon@ne.ch | www.landeron.ch
info@fhvl.ch | www.fhvl.ch

LE LANDERON - I5



VIEUX BOURG ET VISITES GUIDÉES

ALTE BURG UND GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN | OLD TOWN AND GUIDED TOURS

Le charmant bourg médiéval du Landeron a beaucoup à raconter: de sa construction pleine de défis sur des marais aux remparts qui l'entourent, le charme de la petite cité séduit les férus de patrimoine.

Der charmante mittelalterliche Marktflecken hat viel zu erzählen. Von der Herausforderung, eine befestigte Stadt in einem Sumpfgebiet zu errichten, bis zu den Stadtmauern, die sie umgeben, fasziniert Le Landeron kulturbegeisterte Besucher.

The charming small medieval town of Le Landeron has many a story to tell: from its construction on marshland - defying all the odds - to the ramparts that surround it: an irresistible treat for heritage buffs!

Visite du vieux bourg: 100.- • Durée 1.00 • Visite du vieux bourg et des faubourgs: 150.- • Durée: 1:30

Führung durch die Altstadt: 100.- • Dauer 1.00 • Führung durch die Altstadt und die Vorstädte: 150.- • Dauer: 1:30

Tour of the old town: 100.- • Duration 1.00 • Tour of the old town and outskirts: 150 • Duration: 1:30

Grand Chasseral Tourisme | Rue Pierre-Pertuis 1 | 2605 Sonceboz-Sombeval | T. +41 (0)32 494 53 43
info@gctourisme.ch | www.grandchasseraltourisme.ch



LE LOCLE - F2



LES APPRENTIS DU TEMPS

DIE LEHRLINGE DER ZEIT | THE TIME'S APPRENTICES

Situé dans la zone industrielle du Locle, l'atelier Les Apprentis du Temps vous propose une immersion au cœur de son savoir-faire précieux. Au cours d'une expérience horlogère unique, vous pourrez assembler votre propre montre mécanique ou automatique... et repartir avec!

Die in der Industriezone von Le Locle gelegene Werkstatt "Die Lehrlinge der Zeit" lässt Sie in wertvolles Uhrmacherwissen eintauchen. Der Workshop bietet Ihnen das einzigartige Erlebnis, selber eine mechanische oder automatische Armbanduhr... und sie mit nach Hause zu nehmen!

Located in the industrial area of Le Locle, the Apprentices of Time workshop will immerse you in the wonders of horology. In the course of a truly unique experience, you will be able to assemble your own mechanical or automatic watch... and take it home!

Atelier d'assemblage de sa propre montre • Durée: 4.00 • Atelier à l'horaire • Chaque deuxième mercredi du mois: 17:00-21:00 • Chaque dernier samedi du mois: 08:00-12:00 • Prix: dès 915.- p. pers.
Atelier exclusif et pour groupe: horaires et réservation sur demande • Nb de personnes: 1 à 4 fr / en / it (de avec traducteur + prix supp.)
Atelier d'initiation à l'horlogerie • Durée: 1.30 • Prix: 1 pers. 200.- • 2 à 4 pers. 120.- p. pers.
5 à 10 pers. 500.- • 11 à 15 pers. 920.- • 16 à 20 pers. 1'240.- • fr / en / it (de avec traducteur + prix supp.)
Activités disponibles toute l'année sur réservation

Montage einer eigenen Uhr • Dauer: 4.00 • Workshop zu festgelegten Zeiten • Jeweils am Mittwoch der zweiten Woche des Monats: 17:00-21:00 • Jeden letzten Samstag des Monats: 08:00-12:00
Preis: ab 915.- p. Pers. • Individueller Workshop und für Gruppen: Zeiten und Reservation auf Anfrage
Anzahl Pers.: 1 bis 4 • fr / en / it (de mit Übersetzer + Aufpreis)
Einführung in die Uhrmacherei • Dauer: 1.30 • Preis: 1 Pers. 200.- • 2 bis 3 Pers. 120.- p. Pers
5 bis 10 Pers. 500.- • 11 bis 15 Pers. 920.- • 16 bis 20 Pers. 1'240.-
fr / en / it (de mit Übersetzer + Aufpreis) • Aktivitäten ganzjährig möglich, nur nach Voranmeldung

Build your own watch • Duration: 4.00 • Scheduled workshop • Each Wednesday in the second week of the month: 17:00-21:00 • Every last Saturday of the month: 08:00-12:00 • Price: from 915.- p.pers.
Exclusive and group workshop: times and reservation on request • Nb of pers: 1 to 4 • fr / en / it (de with translator + price supplement)

Introduction to watchmaking • Duration: 1.30 • Price: 1 pers. 200.- • 2 to 4 pers. 120.- p. pers.
5 to 10 pers. 500.- • 11 to 15 pers. 920.- • 16 to 20 pers. 1'240. • Activity available throughout the year on reservation

Watch Explorer | Espace 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82
info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss

LE LOCLE - F2



LES CLEFS DU LOCLE

CHASSE AU TRÉSOR | SCHATZSUCHE | TREASURE HUNT

Futurs exploratrices et explorateurs, nous avons besoin de vous. Les Clefs du Locle les plus importantes de la Ville se sont échappées. Votre mission: LES RETROUVER TOUTES!
Dépêchez-vous de participer indispensable à demander au secrétariat du bureau promotionnel, no 13, Hôtel de Ville. Ouvert 7/7 sauf 25.12.

Zukünftige Entdeckerinnen und Entdecker, wir brauchen Sie. Die wichtigsten Schlüssel der Stadt Le Locle sind entwischt. Ihre Aufgabe: FINDEN SIE SIE ALLE WIEDER!
Teilnahmeblatt unerlässlich, anzufordern beim Sekretariat des "Bureau promotionnel", Nr. 13, Hôtel de Ville. Geöffnet 7/7 ausser am 25.12.

Future explorers, we need your help. The most important Keys of Le Locle have escaped. Your mission: FIND THEM ALL!
Participation leaflet available from the secretariat of the Promotional Office, NO. 13, Hôtel-de-Ville. Open 7/7 except 25.12.

7/7 - heures d'ouverture des bureaux. • Prix: gratuit • Durée: variable • Langue: fr

7/7 - Büroöffnungszeiten. • Preis: gratis • Dauer: variabel • Sprache: fr

7/7 - office hours. • Price: free • Duration: variable • Language: fr

Bureau promotionnel et culturel | Hôtel-de-Ville 1 | 2400 Le Locle
T. +41 (0)32 933 84 80 - +41 (0)32 933 84 59 | promotion.lelocle@ne.ch | www.lelocle.ch



LE LOCLE - F2   **Hôtel-de-Ville**

EXOMUSÉE

MUSÉE D'ART URBAIN À CIEL OUVERT
DER URBANEN KUNST GEWIDMETES FREILICHTMUSEUM
OPEN-AIR STREET ART MUSEUM

Une collection d'art en plein air qui s'enrichit chaque année et qui compte actuellement plus de 40 œuvres signées par des artistes de renommée internationale. Fresques monumentales ou graffiti à découvrir au coin d'une rue, ces œuvres font écho aux questionnements de notre époque et éclairent d'une nouvelle lumière les particularités du Locle et de la région. Accessible à tous, amateurs et néophytes.

Eine Kunstsammlung unter freiem Himmel, die jedes Jahr erweitert wird und derzeit mehr als 40 Werke umfasst, die von international renommierten Künstlern signiert wurden. Ob monumentale Fresken oder Graffiti, die Sie an einer Strassenecke entdecken können, diese Werke spiegeln die Fragen unserer Zeit wider und lassen die Besonderheiten von Le Locle und der Region in einem neuen Licht erscheinen. Zugänglich für alle, Amateure und Neulinge.

An ever-growing outdoor art collection that currently features over 40 works by internationally renowned artists. Monumental murals and graffiti can be discovered around every corner, reflecting the questions of our time while shedding new light on the unique characteristics of Le Locle and the surrounding region. Accessible to all, from enthusiasts to novices.

Toute l'année : 7/7 • Gratuit • Durée : env. ½ journée • fr / de / en • Visite guidée au centre-ville (durée : 2.00) : De 1 à 14 pers. : 140.- / Dès 15 pers. : 10.- p. pers. • Enfants - de 5 ans : gratuit • Visite guidée quartiers périphériques (durée : 3.00) : de 1 à 14 pers. : 200.- • Dès 15 pers. : 15.- p. pers. Enfants - de 5 ans : gratuit • Plan imprimé en vente au Point d'Informations touristiques du Locle (à l'Hôtel de Ville, avenue de l'Hôtel-de-Ville 1, rez-de-chaussée, bureau 13), à l'office du tourisme du Col-des-Roches (Le Col 23, 2400 Le Locle) et à l'office du tourisme de La Chaux-de-Fonds (Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds). Prix : 1.- / pièce
Au Locle, possibilité de louer des vélos (classiques ou électriques), disponibles dans 9 stations.
Infos: lecloeroule.ch

Ganzjährig: 7/7 • Gratis • Dauer: ca. ½ Tag/7/7 • fr / de / en • Geführter Rundgang durch das Stadtzentrum (Dauer: 2 Std): Von 1 bis 14 Pers.: 140.- / Ab 15 Pers.: 10.- p. Pers. / Kinder unter 5 Jahren: gratis
Geführte Tour durch die Aussenbezirke (Dauer: 3.00): von 1 bis 14 Pers.: 200.- / ab 15 Pers.: 15.- p. Pers.
Kinder unter 5 Jahren: gratis • Gedruckter Plan in der Touristeninformationsstelle von Le Locle erhältlich (im Rathaus, Avenue de l'Hôtel-de-Ville 1, Erdgeschoss, Büro 13), im Tourismusbüro von Le Col-des-Roches (Le Col 23, 2400 Le Locle) und im Tourismusbüro von La Chaux-de-Fonds (Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds) • Preis: 1.- / Stück. • In Le Locle Fahrradvermietung (klassische oder elektrische) an 9 Stationen möglich • Infos: lecloeroule.ch

Open all year round: 7 days a week • Free entry • Duration: approx. ½ day • Guided tour of the town centre (duration: 2.00): from 1 to 14 pers: 140.- / from 15 pers.: 10.- p. pers. • Children under 5: free • Guided tour of the outlying districts (duration: 3.00): from 1 to 14 pers: 200.- • From 15 pers.: 15.- p. pers. Children under 5: free • Printed maps available at the Tourist Information Point of Le Locle (at the Town Hall, avenue de l'Hôtel-de-Ville 1, ground floor, office 13), at the tourist office of Col-des-Roches (Le Col 23, 2400 Le Locle) and at the tourist office of La Chaux-de-Fonds (Espace 1, 2300 La Chaux-de-Fonds). Price: 1.- / p. • Bikes rental (classic or electric) available at 9 stations in Le Locle. • Info: lecloeroule.ch

Exomusée | Périmètre urbain de la Ville du Locle | T. +41 (0)78 208 49 19
contact@exomusee.ch | tour@exomusee.ch (visite guidée | geführte Besichtigung | guided visit)
www.exomusee.ch

LE LOCLE - F2   **Hôtel-de-Ville**

HÔTEL DE VILLE ET ESPACE «TEMPS ET URBANISME»

RATHAUS UND INFORMATIONSBEREICH "ZEIT UND URBANISTIK"
TOWN HALL AND "TIME AND TOWN PLANNING" AREA

Magnifique bâtiment de style néo-renaissance, orné à l'extérieur et à l'intérieur de fresques et mosaïques, œuvres des artistes Biéler et Blailé. Espace «Temps et Urbanisme» au 3^e étage. Possibilité de visiter les salles des mariages, du Conseil communal et du Conseil général. Lieux d'accueil et d'information aménagés.

Prächtiges Gebäude der Neo-Renaissance mit Innen- und Aussenfresken und Mosaiken, Kunstwerke von Biéler und Blailé. Informationsbereich "Zeit und Urbanistik" im 3. Stock. Besichtigung möglich: Hochzeitssaal, Sitzungssäle des Gemeinde- und Stadtrats. Empfang und Informationen für Besucher.

Magnificent Neo-Renaissance building decorated inside and outside with mosaics and frescos by the artists Biéler and Blailé. "Time and town planning" area, on the 3rd floor. Visit possible: wedding room, local council room and county commission room. Welcome and information places fitted out for the visitor.

Lu-ve 07:45-17:00, sa 09:00-12:00 / 13:30-16:30, di 09:30-12:00 / 13:30-16:00
Jours fériés (hors week-ends - fermé le 25.12) 09:00-12:00 / 13:30-16:30 • Gratuit • Durée : 0:20

Mo-Fr 07:45-17:00, Sa 09:00-12:00 / 13:30-16:30, So 09:30-12:00 / 13:30-16:00 • Fiertage (ausser Wochenenden - am 25. Dezember geschlossen) 09:00-12:00 / 13:30-16:30 • Gratis • Dauer: 0:20

Mon-Fri 07:45-17:00, Sat 09:00-12:00 / 13:30-16:30, Sun 09:30-12:00 / 13:30-16:30 • Public holidays (excluding weekends - closed on December 25) 09:00-12:00 / 13:30-16:30 • Free admission • Duration: 0:20

Bureau promotionnel et culturel | Hôtel-de-Ville 1 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 933 84 59 | T. +41 (0)32 933 84 80
promotion.lelocle@ne.ch | www.lelocle.ch

LE LOCLE - F2   **Gare, centre-ville**

LE LOCLE HORLOGER

UHRMACHEREI IN LE LOCLE | WATCHMAKING IN LE LOCLE

C'est ici que tout a commencé... C'est dans cette vallée, que depuis plus de trois siècles, les plus grands noms de l'horlogerie se donnent rendez-vous. Rénir le passé et le présent de cette fantastique aventure qu'est l'aventure horlogère, c'est le but que s'est fixé la Ville du Locle, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO depuis juin 2009 pour son urbanisme horloger.

Hier hat alles begonnen... In diesem Tal sind seit über drei Jahrhunderten die grössten Namen der Uhrmacherei zu finden. Le Locle hat sich zum Ziel gesetzt, Vergangenheit und Gegenwart dieses einmaligen Abenteuers - die Uhrmacherei - zusammenzuführen. Aufgrund seiner Stadtlandschaft-Uhrenindustrie gehört die Stadt seit Juni 2009 zum UNESCO-Weltkulturerbe.

Everything started there... The great names of watchmaking industry have been meeting for over three centuries in this valley. The Town of Le Locle has set itself the target to combine past and present of the extraordinary watch adventure. Le Locle has been awarded UNESCO World Heritage status in June 2009 for its watchmaking town planning.

Ouvert toute l'année • Gratuit • Départ: Place du Marché • Durée: pour tout le parcours, une journée est nécessaire à pied • La balade peut également se faire en voiture ou à vélo et en plusieurs fois • Brochure gratuite à disposition en français, en allemand et en anglais à l'Hôtel de Ville et chez quelques commerçants locaux ainsi qu'à Tourisme neuchâtelois

Ganzjährig geöffnet • Gratis • Start: Place du Marché (Marktplatz) • Dauer: 1 Tag, wenn die Tour zu Fuss gemacht wird; kann auch per Auto oder Fahrrad erfolgen • Gratis-Broschüre auf Französisch, Deutsch und Englisch, erhältlich im Rathaus, in einigen ortsansässigen Geschäften, sowie bei Tourismus neuchâtelois (Verkehrsamt)

Open all year round • Free admission • Departure: Place du Marché (Market square) • Duration: for the whole route one day on foot is necessary • The visit is also possible by car or by bicycle or can be split up
Free brochure available in French, German and English at the Town Hall and at a few shops, as well as at the Tourist Information

Bureau promotionnel et culturel | Hôtel de Ville 1 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 933 84 59 | T. +41 (0)32 933 84 80
promotion.lelocle@ne.ch | www.lelocle.ch

LE LOCLE - F2

LE LOCLEROLE!

LOCATION DE VÉLOS | FAHRRÄDER VERMIETUNG | BICYCLE HIRE

Des vélos sont à disposition dans différents emplacements en ville 24h/24, toute l'année à l'exception de la période hivernale.

Täglich stehen der Bevölkerung und den Touristen Fahrräder zur Verfügung, ausser im Winter.

Bicycles are available in town round the clock throughout the year, except in winter.

Empruntez un vélo pour découvrir Le Locle et Les Brenets. Location à l'heure ou abonnement saisonnier ou mensuel à choix. L'application Donkey Republic pour smartphone permet d'emprunter 24/7 des vélos en libre-service au Locle (6 stations) et aux Brenets (2 stations). Elle vous donne accès aux milliers de stations similaires en Europe.

Leihen Sie sich ein Fahrrad aus, um Le Locle und Les Brenets zu erkunden. Mieten Sie stundenweise oder wählen Sie ein Saison- oder Monatsabonnement. Mit der Donkey Republic-App für Smartphones können Sie 24/7 Fahrräder in Selbstbedienung in Le Locle (6 Stationen) und Les Brenets (2 Stationen) ausleihen. Sie bietet Ihnen Zugang zu Tausenden ähnlicher Stationen in Europa.

Rent a bike to discover Le Locle and Les Brenets. Hire by the hour or take out a seasonal or monthly subscription. The Donkey Republic smartphone application allows you to borrow self-service bicycles 24/7 in Le Locle (6 stations) and Les Brenets (2 stations). It gives you access to thousands of similar stations in Europe.

Tourisme neuchâtelois, Moulins souterrains du Col des Roches | Le Col 23 | 2400 Le Locle
T. +41 (0)32 889 68 92 | www.neuchatel tourism.ch | promotion.lelocle@ne.ch



LE LOCLE - F2 **CAR POSTAL** **Moulins souterrains**

MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES

UNTERIRDISCHE MÜHLEN | UNDERGROUND MILLS

Unique en Europe. Une grande aménagée abrite une usine hydraulique active du 17^e au 19^e siècle et témoigne de l'ingéniosité des habitants de la région. Un musée parlant de l'énergie, des moulins, des céréales et de l'histoire locale. Découverte d'un patrimoine industriel unique en Europe.

Einmalig in Europa. Ein in der Grotte verborgenes Wasserkraftwerk, das vom 17.-19. Jahrhundert aktiv war. Eine Welt, die von der Erfindungsgabe der Einwohner zeugt und ein Museum, das von Energie, Mühlen, Getreide und regionaler Geschichte erzählt. Entdeckung eines in Europa einzigartigen Industrieerbes.

Unique in Europe. A 17th-19th century water-powered factory in a cave which shows the ingenuity of the inhabitants of the region. A museum about energy, mills, cereals and local history. Discovery of an industrial heritage unique in Europe.

Mai à octobre : tous les jours 10:00-17:00 • Novembre à avril : Ma à di 14:00-17:00
Audioguides disponibles en fr / de / it / en • Individuels : adultes 14.- (visite guidée ou audioguidée comprise)
Etudiants, AVS-AI 11.50 • Enfants 7.- • Familles (parents et enfants) 30.-
Groupes : toute l'année sur réservation : adultes 9.50 / étudiants, AVS-AI 8.- / enfants 4.- + visite guidée : 50.- (max. 10 pers.), 70.- (max. 25 pers.) • Durée : 1.00 (grotte) + 30 minutes (musée) • fr / de
Température de la grotte 7°C. Se munir de vêtements chauds. Beaucoup d'escaliers.

Mai bis Oktober : täglich 10:00-17:00 • November bis April : Di bis So 14.00-17.00
Audioguides verfügbar fr / de / it / en • Einzelpreis : Erwachsene 14.- (inkl. geführte oder audiogeführte Besichtigung) • Studierende, AHV-IV : 11.50 • Kinder 7.- • Familien (Eltern und Kinder) 30.-
Gruppen : Ganzjährig nach Voranmeldung : Erwachsene 9.50 / Studierende, AHV-IV : 8.- / Kinder 4.-
+ geführte Besichtigung : 50.- (Max 10 Pers.), 70.- (Max. 25 Pers.) • Dauer : 1.00 (Höhle) + 30 Min. (Museum)
fr / de • Temperatur der Grotte 7°C. Warme Kleidung angebracht. Zahlreiche Treppen.

May to October : daily 10:00-17:00 • November to April : Tue to Sun 14.00-17.00
Audioguides available fr / de / it / en • Individuals price : adults 14.- (guided or audioguided tour included)
Students, seniors 11.50 • children : 7.- • Families (parents and children) 30.-
Groups : throughout the year upon reservation : adults 9.50 / students, seniors 8.- / children 4.-
+ guided visits : 50.- (max. 10 pers.), 70.- (max. 25 pers.) • Duration : 1.00 (cave) + 30 minutes (museum)
fr / de • Temperature of the cave 7°C. Warm clothes recommended. Many stairs.

Le Col 23 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 889 68 92 | moulins.souterrains@ne.ch | www.lesmoulins.ch

LE LOCLE - F2 **Marie-Anne-Calame**

MUSÉE DES BEAUX-ARTS

KUNSTMUSEUM | MUSEUM OF FINE ARTS

Institution muséale de renom international, le musée organise deux fois par an des expositions audacieuses célébrant toutes les disciplines artistiques et démultipliant les points de vue. Un dialogue entre les œuvres de la collection du musée, riche de plus de 5000 pièces, et les voix de la création contemporaine suisse et internationale permet de toucher un public toujours plus varié.

Als Museumsinstitution von internationalem Renommee organisiert das Museum zweimal im Jahr kühne Ausstellungen, die alle Register der Kunst ziehen und neue Blickwinkel eröffnen. Der Dialog zwischen den Werken aus der über 5000 Stücke umfassenden Sammlung des Museums und den Kreationen zeitgenössischer Schweizer und internationaler Kunstschaffender erregen das Interesse eines stetig wachsenden Publikums.

As a museum of international renown, the museum organises bold exhibitions twice a year, celebrating all artistic disciplines and multiplying viewpoints. A dialogue between the works in the museum's collection of over 5,000 pieces and the voices of contemporary Swiss and international creation attracts the interest of an ever-growing audience.

Me-di 11:00-17:00 • Entrée libre le 1^{er} dimanche du mois • Ouvert les jours fériés
Adultes 10.- • AVS, étudiants, apprentis, chômeurs 5.- • Jeunes jusqu'à 16 ans, étudiants en art, membres du musée, carte Raiffeisen : gratuit • Groupes dès 10 pers. : 6.- p. pers. • Accès libre au Café pendant les heures d'ouverture

Mi-Do 11:00-17:00 • Am 1. Sonntag des Monats: Eintritt frei • An Feiertagen geöffnet • Erwachsene 10.-
AHV, Studenten, Lehrlinge, Arbeitslose 5.- • Jugendliche bis 16 Jahre, Kunststudenten, Museumsmitglieder, Raiffeisenkarte : kostenlos • Gruppen ab 10 Pers. : 6.- p. Pers. • Freier Zugang zum Café während der Öffnungszeiten

Wed-Sun 11:00-17:00 • Free entrance every 1st Sunday of the month • Open on public holidays • Adults 10.-
Retired, students, apprentices, unemployed 5.- • Young people under 16, art students, museum members, Raiffeisen card : free entrance • Groups from 10 pers. : 6.- p. pers. • Free access to the café during the opening hours

Rue M.-A.-Calame 6 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 933 89 50 | mbal@ne.ch | www.mbal.ch



LE LOCLE - F2 **WATCH EXPLORER** **Monts**

MUSÉE D'HORLOGERIE - CHÂTEAU DES MONTS

UHRENMUSEUM | CLOCK MAKING MUSEUM

Vivez une immersion dans le temps et sa mesure. Cette bâtisse de la fin du XVIII^e siècle vous contera la mesure du temps universel. Le rez-de-chaussée témoigne des époques du Locle, le 1^{er} étage fait la part belle aux collections personnelles de passionnés d'horlogerie et le dernier étage aborde une approche philosophique du temps. À découvrir : pendules et automatés de la collection Sandoz, des films et des parcours à thème, le jardin et la bâtisse. Les guides et audioguides vous plongeront au cœur d'histoires et d'anecdotes insoupçonnées.

Tauchen Sie in die Zeit und ihre Messung ein. Dieses Gebäude aus dem Ende des 18. Jahrhunderts erzählt Ihnen von der Messung der Weltzeit. Das Erdgeschoss zeugt von den Epochen von Le Locle, die erste Etage ist den persönlichen Sammlungen von Uhrenliebhabern gewidmet und die letzte Etage befasst sich mit einem philosophischen Ansatz der Zeit. Zu entdecken gibt es: Pendeluhren und Automaten aus der Sandoz-Sammlung, Filme und Themenwege, den Garten und das Gebäude. Die Führer und Audioguides lassen Sie in ungeahnte Geschichten und Anekdoten eintauchen.

Immerse yourself in the world of time and its measurement. This late 18th-century building will take you on a journey through the story of universal time. The ground floor bears witness to different eras of Le Locle, while the first floor showcases personal collections of watchmaking enthusiasts, and the top floor explores a philosophical approach to time. Discover clocks and automatons from the Sandoz collection, films and themed tours, the garden and the building. The guides and audio guides will plunge you into fascinating stories and unexpected anecdotes.

01.05-31.10 : ma-di 10:00-17:00 • 01.11-30.04 : ma-di 14:00-17:00 • Ouvert les lundis fériés • Adultes 10.-
AVS 8.- • étudiants 5.- • Familles 22.- • Enfants jusqu'à 10 ans : gratuit • Groupes : adultes 9.- / AVS-AI 7.-
étudiants 4.- • Audioguides 3.- • Visites commentées pour groupes sur réservation (possible en dehors des horaires) 80.- • Max 20 pers. par guide • Durée : 1.30 • fr / de / en

01.05-31.10 : Di-So 10:00-17:00 • 01.11-30.04 : Di-So 14:00-17:00 • An Feiertagen ist das Museum auch am Montag geöffnet • Erwachsene 10.- • AHV 8.- • Studierende 5.- • Familien 22.- • Kinder bis 10 Jahre : gratis
Gruppen : Erwachsene 9.-, AHV-IV 7.-, Studierende 4.- • Audioguides 3.- • Führungen für Gruppen auf Voranmeldung (auch möglich ausserhalb der Öffnungszeiten) : 80.- • Max. 20.- pro Führer
Dauer : 1.30 • fr / de / en

01.05-31.10 : Tue-Sun 10:00-17:00 • 01.11-30.04 : Tue-Sun 14:00-17:00 • Open on holiday Mondays • Adults 10.-
Seniors 8.- • Students 5.- • Families 22.- • Children up to 10 : free admission • Groups : adults 9.-
seniors 7.- students 4.- • Audio guides 3.- • Guided tours for groups must be booked in advance (special openings for students are available on request) : 80.- • Max 20 pers. per guide • Duration : 1.30 • fr / de / en

Route des Monts 65 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 933 89 80 | mhl@ne.ch | www.mhl-monts.

LE LOCLE - F2 **Communal**

PATINOIRE COUVERTE DU COMMUNAL

EISLAUFHALLE | INDOOR ICE RINK

Mi-sept à mi-mars • Adultes 6.- • Enfants 3.- • Etudiants, AVS, apprentis 4.-
Horaires : www.lelocle.ch/qualitedevie

Mitte Sept. - Mitte März • Erwachsene 6.- • Kinder 3.- • AHV, Studierende, Auszubildende 4.-
Fahrplan : www.lelocle.ch/qualitedevie

Mit-Sept. - Mid-March • Adults 6.- • Children 3.- • Seniors, students, apprentices 4.-
Timetable : www.lelocle.ch/qualitedevie

Communal 3 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 931 33 88 | www.lelocle.ch

LE LOCLE - F2 **Communal**

PISCINE DU COMMUNAL

FREIBÄDER | OUTDOOR SWIMMING POOLS

Bassin 50 m., place de jeux, beach-volley, cabines, casiers, ping-pong, toboggan, restaurant, snack.

Becken 50 m., Spielplatz, Beach-Volleyball, Umkleidekabinen, Schliessfächer, Tischtennis, Rutschbahn, Restaurant, Snack.

50-m. pool, playground, beach-volley, changing rooms, lockers, table tennis, slide, restaurant, snack.

Mi-mai à mi-sept : 09:00-20:00 • Adultes 8.- • Enfants 4.- • Etudiants, AVS, apprentis 5.-
Prix groupes sur demande à la caisse

Mitte Mai bis Mitte Sept : 09:00-20:00 • Erwachsene 8.- • Kinder 4.- • AHV, Studierende, Auszubildende 5.-
Gruppenpreise auf Anfrage an der Kasse

Mid-May to Mid-Sept : 09:00-20:00 • Adults 8.- • Children 4.- • Seniors, students, apprentices 5.-
Price for groups on request at the cashdesk

Communal 3 | 2400 Le Locle | T. +41 (0)32 931 33 88 | www.lelocle.ch



LE CLOCE - F2   Gare/Centre ville

TRAIN TOURISTIQUE TOURISTISCHER ZUG | TOURIST TRAIN

Les parcours en train touristique, agrémenté d'un commentaire en trois langues, vous permet de découvrir l'urbanisme de la Ville, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Possibilité de location avec chauffeur pour groupes, mariages, sorties d'entreprises.

Der von einem dreisprachigen Kommentar begleitete Parcours im Touristenzug ermöglicht es Ihnen die Urbanistik der dem UNESCO-Welterbe angehörenden Stadt zu entdecken. Möglichkeit, den Zug mit Chauffeur für Gruppen, Hochzeiten, Firmenanlässe zu mieten.

The tourist train tour is enlivened by a trilingual commentary explaining the town planning and why it has been added to the UNESCO world heritage list. The train can be rented (incl. driver) for groups, weddings, and company outings.

Départ: Hôtel de Ville • Juin à septembre • je, di 14:00 / 15:00

Ne circule pas en cas de mauvais temps, se renseigner • Adultes 9.- • Enfants dès 3 ans, étudiants, AVS, chômeurs 6.- • Familles 2 adultes + enfants de la même famille 25.- • Groupes dès 10 pers., pendant horaire fixe: adultes 8.- / enfants dès 3 ans, étudiants, AVS, chômeurs 5.- • Réservation obligatoire • Groupes hors horaire, mai à oct. (sur demande): 185.- min., max. 50 pers./groupe • Durée: 50 min. • fr / de / en / (cn sur demande)

Abfahrt: Hôtel de Ville (Rathaus) • Juni bis September • Do, So 14:00 / 15:00

Verkehrt nicht bei schlechtem Wetter, bitte erkundigen Sie sich • Erwachsene 9.- • Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV, Erwerbslose 6.- • Familien 2 Erwachsene + Kinder dieser Familie 25.- • Gruppen ab 10 Pers., während regulärem Fahrplan: Erwachsene 8.- / Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV, Erwerbslose 5.- Reservierung erforderlich • Gruppen ausserhalb des Fahrplans, Mai bis Okt. (auf Anfrage): 185.- min., max 50 Pers./Gruppe • Dauer: 50 Min. • fr / de / en / (cn auf Anfrage)

Departure: Hôtel de Ville (Town hall) • June to September • Thu, Sun 14:00 / 15:00

Does not run in case of bad weather conditions, please inquire • Adults 9.- • Children from age 3, students, seniors, unemployed 6.- • Families 2 adults + children from the same family 25.- • Groups (min. 10 pers.), within regular schedule: adults 8.- / Children from age 3, students, seniors, unemployed 5.- • Reservation required • Groups outside of regular schedule, May to Oct. (upon prior request): 185.- min., max 50 pers./group • Duration: 50 min. • fr / de / en / (cn on request)

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel-tourisme.ch

LE CLOCE - F2   Gare/Centre ville

VISITE GUIDÉE «HISTOIRE ET URBANISME» GEFÜHRTE BESICHTIGUNG "GESCHICHTE UND STADTPLANUNG" "HISTORY AND TOWN PLANNING" GUIDED TOUR

Suivez le guide et découvrez la riche histoire de la ville du Locle en parcourant ses rues. Entre tradition et modernité, vous découvrez les particularités de la cité horlogère, distinguée par l'UNESCO pour son urbanisme horloger.

Folgen Sie dem Guide und erkunden Sie auf Ihrem Weg die Strassen von Le Locle die reiche Geschichte der Stadt. Zwischen Tradition und Moderne entdecken Sie die Besonderheiten der Uhrenstadt, die durch die UNESCO für ihre Stadtlandschaft Uhrenindustrie ausgezeichnet wurde.

Follow your guide and discover the rich history of the town of Le Locle as you stroll through its streets. Between tradition and the modern times, you'll discover the distinctive features of this watchmaking town, recognised by UNESCO for its watchmaking town planning.

Juillet-août: sa 14:00 • Départ: Hôtel de Ville • Adultes 13.- • Etudiants, AVS, apprentis 10.-

Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit • fr / de • Réservations possibles toute l'année pour les groupes
Prix: 165.- par guide. • Max. 20 pers./guide. • Durée: 2:00 fr / de / en / it

Juli-August: Sa 14:00 • Start: Hôtel de Ville (Rathaus) • Erwachsene 13.- • AHV, Studierende, Auszubildende 10.- • Jugendliche in Begleitung bis 16 Jahren: gratis • fr / de • Reservierungen ganzjährig möglich für Gruppen • Preis: 165.- pro Führer. • Max. 20 Pers. pro Führer • Dauer: 2:00 • fr / de / en / it

July-August: Sat 14:00 • Departure: Hôtel de Ville (Town hall) • Adults 13.- • Seniors, students, apprentices 10.- • Children up to age 16: admission free • fr / de • Booking possible all year round for groups • Price: 165.- per guide. • Max. 20 pers. per guide • Duration: 2:00 • fr / de / en / it

Tourisme neuchâtelois | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch | www.neuchatel-tourisme.ch



LE CLOCE - F2   Billodes

ZENITH - VISITE D'UNE MANUFACTURE HORLOGÈRE DE PRESTIGE BESICHTIGUNG DER PRESTIGE-UHRENMANUFAKTUR VISIT OF THE PRESTIGIOUS WATCH MANUFACTURE

Nous vous invitons à vivre une expérience unique en participant à la visite de Zenith, une véritable manufacture horlogère suisse de renommée mondiale. Ce parcours de visite inédit et scénographié intègre plusieurs expériences immersives au sein même de la Manufacture.

Wir laden Sie zu einem einzigartigen Erlebnis ein - die Besichtigung von Zenith, eine echte Schweizer Uhrenmanufaktur von weltweitem Renommee! Dieser innovative, szenische Besichtigungs-Parcours beinhaltet mehrere immersive Experimente in der Manufaktur.

Enjoy the unique experience of a visit to Zenith, a genuine, world-renowned Swiss watchmaking manufacture. This exclusive visit incorporates several scenic elements and interactive experiences within the Manufacture itself.

Visite grand public tous les vendredis 09:00-12:00 (excepté vacances horlogères) • Prix: 50.- p.pers.
fr (de / en / es / cn / jp avec audioguides)

Visite private sur demande et selon disponibilité: lu-je matin • Prix: 500.- p.groupe 1-8 pers. • Durée: 3:00
fr / de / en • Âge minimum: 14 ans • La visite comprend des déplacements et n'est pas adaptée aux personnes à mobilité réduite

Öffentliche Besichtigung jeden Freitag 09:00-12:00 (ausgenommen Uhrmacherferien) • Preise: 50.- p.Pers.
fr (de / en / es / cn / jp mit Audioguides)

Privatbesichtigung auf Anfrage und je nach Verfügbarkeit: Mo-Do Vormittag • Preise: 500.- p.Gruppe 1-8 Pers.
Dauer: 3:00 • fr / de / en • Mindestalter: 14 Jahre • Die Besichtigung ist mit Deplatzierungen verbunden und daher nicht für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet

Public visits every Friday 09:00-12:00 (with the exception of the official watchmakers' holiday period)
Price: 50.- p.pers. • fr (de / en / es / cn / jp with audioguides)

Private visits on request and depending on availability: Mon-Thu morning • Price: 500.- p.group 1-8 pers.
Duration: 3:00 • fr / de / en • Minimum age: 14 years old • The visit involves some walking and is not suitable for people with reduced mobility

Watch Explorer | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82
info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss

LE CLOCE - F2   Gare/Centre ville

VISITE GUIDÉE «HISTOIRE ET URBANISME» GEFÜHRTE BESICHTIGUNG "GESCHICHTE UND STADTPLANUNG" "HISTORY AND TOWN PLANNING" GUIDED TOUR

Suivez le guide et découvrez la riche histoire de la ville du Locle en parcourant ses rues. Entre tradition et modernité, vous découvrez les particularités de la cité horlogère, distinguée par l'UNESCO pour son urbanisme horloger.

Folgen Sie dem Guide und erkunden Sie auf Ihrem Weg die Strassen von Le Locle die reiche Geschichte der Stadt. Zwischen Tradition und Moderne entdecken Sie die Besonderheiten der Uhrenstadt, die durch die UNESCO für ihre Stadtlandschaft Uhrenindustrie ausgezeichnet wurde.

Follow your guide and discover the rich history of the town of Le Locle as you stroll through its streets. Between tradition and the modern times, you'll discover the distinctive features of this watchmaking town, recognised by UNESCO for its watchmaking town planning.

LE CLOCE - F2   Billodes

ZENITH - ATELIER CHRONOMÉTRIE CHRONOMETRIE-WERKSTATT | CHRONOMETRY WORKSHOP

Au cours d'un atelier passionnant au sein de la manufacture horlogère Zenith, vous êtes invité à travailler sur le mouvement 5011, un mytique calibre de chronométrie, accompagné par un maître horloger. Équipé d'une blouse d'horloger et d'une loupe, vous apprendrez par petits groupes d'une à six personnes comment se règle un mouvement, et comment démonter et remonter le cœur de la montre: le balancier spiral. Une expérience interactive à vivre à l'établissement authentique manufacture de haute horlogerie.

Während eines spannenden Workshops in der Uhrenmanufaktur Zenith sind Sie eingeladen, in Begleitung eines Uhrmachermeisters am Uhrwerk 5011, einem legendären Chronometerkaliber, zu arbeiten. Ausgestattet mit einem Uhrmacherkittel und einer Lupe lernen Sie in kleinen Gruppen von einer bis sechs Personen, wie ein Uhrwerk reguliert wird und wie man das Herzstück der Uhr, die Unruhspirale, auseinander nimmt und wieder zusammensetzt. Ein interaktives Erlebnis an der Werkbank einer authentischen Manufaktur der Haute Horlogerie.

During an exciting workshop at the Zenith watch factory, you are invited to work on the 5011 movement, a legendary chronometer calibre, accompanied by a master watchmaker. Equipped with a watchmaker's coat and a magnifying glass, you will learn in small groups of one to six persons how to adjust a movement, and how to dismantle and reassemble the heart of the watch: the balance spring. An interactive experience at the workbench of an authentic Haute Horlogerie manufacture.

Chaque dernier vendredi après-midi du mois (excepté vacances horlogères) • fr / en • Prix: 190.- / pers.
(groupe 1-6 pers.) • Âge minimum: 14 ans

Jeden letzten Freitagnachmittag des Monats (ausgenommen Uhrmacherferien) • fr / en • Preise: 190.- / Pers.
(Gruppe 1-6 Pers.) • Mindestalter: 14 Jahre alt

Every last Friday of the month (with the exception of the official watchmakers'holiday period) • fr / en
Price: 190.- / pers. (group 1-6 pers.) • Minimum age: 14 years old

Watch Explorer | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82
info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss

**MÔTIERS - B3** **Môtiers****ABSINTHE BOVET, LA VALOTE**

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Bienvenue dans l'univers envoûtant d'une distillerie d'absinthe. Venez partager l'authentique savoir-faire de la distillation. Un héritage de Willy Bovet orchestré aujourd'hui par sa fille Françoise. Visite, dégustation et vente directe. À 2 minutes de la gare.

Willkommen in der bezaubernden Welt einer Absinthe-Distillerie. Teilen Sie mit uns das authentische Know-how der Distillation. Ein Erbe von Willy Bovet, das heute von seiner Tochter Françoise geleitet wird. Besichtigung, Verkostung und Direktverkauf. 2 Minuten vom Bahnhof entfernt.

Welcome to the enchanting world of an absinthe distillery. Come discover the authentic know-how of distillation. A legacy of Willy Bovet, today orchestrated by his daughter Françoise. Visit, tasting and direct sales, 2 minutes from the station.

Matin: ma à sa 10:00-12:00 • **Après-midi:** ma, me, ve 14:00-17:00 • **Dimanche fermé** • **Hors horaire:** sur demande • **Sur réservation, visite commentée avec dégustation pour groupe de 7 à 25 personnes. Adultes 8.-** • **Guide allemand et anglais: forfait +40.-** • **Durée:** 1.15 • **fr / de / en**

Vormittag: Di bis Sa 10:00-12:00 • **Nachmittag:** Di, Mi, Fr 14:00-17:00 • **Sonntag geschlossen** • **Ausserhalb der Öffnungszeiten:** auf Anfrage • **Auf Reservierung, kommentierte Besichtigung mit Degustation für Gruppen von 7 bis 25 Personen** • **Erwachsene 8.-** • **Deutsch- und englisch-sprachige Führung: Pauschale +40.-** • **Dauer:** 1.15 • **fr / de / en**

Morning: Tue to Sat 10:00-12:00 • **Afternoon:** Tu, We, Fr 14:00-17:00 • **Sunday closed** • **Out of opening hours:** on request • **Guided visit with tasting for groups of 7 to 25 people, by prior reservation.** • **Adults 8.-** **English and German-speaking guide: package +40.-** • **Duration:** 1.15 • **fr / de / en**

Rue de la Gare 5 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 861 25 02 | T. +41 (0)79 385 40 52
info@absinthe-bovet.ch | www.absinthe-bovet.ch

**MÔTIERS - B3** **Môtiers****CAVES MAULER, LE PRIEURÉ ST-PIERRE**

SCHAUMWEINKELLER | SPARKLING WINE CELLARS

Découvrez le monde fascinant de l'effervescence! Des cuvées élaborées selon l'authentique Méthode Traditionnelle depuis 1829 dans un ancien monastère bénédictin... C'est dans ses vastes caves profondes et fraîches que la Maison Mauler crée avec passion et dans le respect de la tradition ses Grands Vins Mousseux.

Entdecken Sie die faszinierende Welt des Prickelns! Cuvées seit 1829 nach der authentischen "Méthode traditionnelle" in einem ehemaligen Benediktinerkloster hergestellt. In seinen weitläufigen und kühlen Kellern kreiert das Haus Mauler mit viel Leidenschaft und Respekt vor der Tradition seine "Grands Vins Mousseux".

Discover the fascinating world of bubbling! Cuvées created according to the authentic "Méthode Traditionnelle" since 1829 in a former Benedictine monastery... It is in its vast, deep and cool cellars that the Mauler House passionately creates its great sparkling Wines in respect of tradition.

Ouverture du caveau: ma-sa 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • **Horaires spéciaux de novembre à fin mars** **Sur réservation, visite guidée du Prieuré et des caves, film et dégustation: prix et conditions** **sur www.mauler.ch/fr/caveau.php**

Öffnungszeiten Caveau: Di-Sa 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • **November bis Ende März: Sonderöffnungszeiten** **Auf Reservierung, Führung durch das Prieuré und seine Weinkeller, Film und Degustation: Preise und Konditionen unter** **www.mauler.ch/de/caveau.php**

Cellar opening hours: Tue-Sat 10:00-12:00 / 14:00-18:00 • **Special opening hours from November to end of March** • **On reservation, guided tour of the Priory and cellars, film and tasting: prices and conditions** **at** **www.mauler.ch/fr/caveau.php**

Caves Mauler, Le Prieuré St-Pierre | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 862 03 03 | mailbox@mauler.ch | www.mauler.ch

**MÔTIERS - B3** **Môtiers****ABSINTHERIE LA VALOTE-FORNONI**

ABSINTH-BRENNEREI | ABSINTHE DISTILLERY

Médaille d'Or et Prix Excellence au Concours National des produits du Terroir 2013/2014 et Médaille d'Or au Concours National des produits du Terroir 2015/2016.

Goldmedaille und Prix d'Excellence beim Schweizer Wettbewerb der Regionalprodukte 2013/2014 und Goldmedaille beim Schweizer Wettbewerb der Regionalprodukte 2015/2016.

Gold Medal and Award of Excellence in the Swiss Competition of Local Products 2013/2014 and Gold Medal in the Swiss Competition of Local Products 2015/2016

Tous les samedis ou sur demande: 10:00-12:00 • **Adultes 5.-** • **Groupes: 12 pers. max.** • **Durée:** 0.30 • **fr**

Jeden Samstag oder auf Anfrage: 10:00-12:00 • **Erwachsene 5.-** • **Gruppen: 12 Pers. max.** • **Dauer:** 0.30 • **fr**

Every Saturday: 10:00-12:00 or on request • **Adults 5.-** • **Groups: 12 pers. max.** • **Duration:** 0.30 • **fr**

Grande-Rue 12A | 2112 Môtiers | T. +41 (0)78 924 38 39 | F. +41 (0)32 861 38 49
info@lavalote-fornoni.ch | www.lavalote-fornoni.ch

MÔTIERS - B3 **Noiraigue****JACOT HAUTE CHOCOLATERIE**

SCHOKOLADEHERSTELLUNG | CHOCOLATE FACTORY

Organisez un atelier de team-building, une expérience de création ou une dégustation en compagnie de nos chocolatiers. Découvrez les origines du chocolat et des ingrédients utilisés dans notre maison. Plongez-vous dans la peau d'un Maître chocolatier à l'occasion d'un atelier gourmand autour du chocolat. Préparez une pièce chocolatée, garnissez-la et personnalisez-la avec vos douceurs préférées.

Organisieren Sie einen Teambuilding-Workshop, ein kreatives Experiment oder eine Verkostung in Begleitung unserer Chocolatiers. Entdecken Sie die Ursprünge der Schokolade und die Zutaten, die in unserem Haus verwendet werden. Versetzen Sie sich bei einem Gourmet-Workshop rund um die Schokolade in die Rolle eines Maître Chocolatier. Bereiten Sie ein Schokoladenstück vor, garnieren Sie es und gestalten Sie es mit Ihren Lieblingssüssigkeiten.

Organize a team-building workshop, a creative experience or a tasting session with our chocolatiers. Discover the origins of chocolate and the ingredients used in our house. Plunge into the shoes of a Master Chocolatier for a gourmet chocolate workshop. Prepare a chocolate piece, garnish and personalize it with your favorite sweets. Opening hours: check our website.

Ouvert du mardi au samedi • **Dégustation et atelier de 2 à 20 pers.** • **Durée:** 1.30 à 2.00. **Horaires, réservations et programme: en ligne**

Offen von Dienstag bis Samstag • **Verkostung und Workshop von 2 bis 20 Pers.** • **Dauer:** 1.30 bis 2.00 **Öffnungszeiten, Reservierung und Programm auf der Webseite**

Open from Tuesday to Saturday • **Tasting and workshop for 2 to 20 pers.** • **Duration:** 1.30 to 2.00 **Schedules, bookings and program on the website**

Espace Accueil - Boutique | Rue de la Gare 8A | 2112 Môtiers
Réservation | Buchung | Booking: T. +41 (0)58 201 90 09 | info@jacotchocolaterie.ch | jacotchocolaterie.ch



MÔTIERS - B3   **Môtiers**

MAISON DE L'ABSINTHE
ABSINTH-HAUS | ABSINTHE HOUSE

Plongez dans l'univers envoûtant de la Fée Verte! La Maison de l'Absinthe vous invite à un voyage sensoriel unique, mêlant histoires fascinantes, traditions secrètes et renaissance contemporaine de cette boisson mythique.

Tauchen Sie ein in die bezaubernde Welt der Grünen Fee! Das Maison de l'Absinthe lädt Sie zu einer einzigartigen Sinnesreise ein, die faszinierende Geschichten, geheime Traditionen und die zeitgenössische Wiedergeburt dieses mythischen Getränks vereint.

Immerse yourself in the enchanting world of the Green Fairy! The Maison de l'Absinthe invites you on a unique sensory journey, blending fascinating histories, secret traditions, and the contemporary revival of this legendary drink.

Ma-sa 10:00-18:00 / Di 10:00-17:00 • Janvier-février: fermé (visite guidée pour groupe exceptée)
Adultes 15.- • Etudiants, apprentis, AVS 12.- • Gratuit jusqu'à 16 ans • Groupes 12.-
Visite groupe + dégustation 1 absinthe 19.- • Visite groupe + dégustation 3 absinthes 22.-
Visite guidée: prix groupe + 100.- jusqu'à 20 pers. • fr / de / en • Durée: 1.30

Di-Sa 10:00-18:00 / So 10:00-17:00 • Januar-Februar: geschlossen (geführte Besichtigung für Gruppen ausgenommen) • Erwachsene 15.- • Studierende, Auszubildende, AHV: 12.- • Kostenlos bis 16 Jahre alt
Gruppen 12.- • Besichtigung + 1 Absinth-Degustation 19.- • Besichtigung + 3 Absinth-Degustationen 22.-
Führung: Gruppenpreis + 100.- bis zu 20 Pers. • fr / de / en • Dauer: 1.30

Tue-Sat 10:00-18:00 / Sun 10:00-17:00 • January-February: closed (except guided visit for groups)
Adults 15.- • Students, seniors 12.- • Free up to 16 years • Groups 9.- • Visit + 1 sort of absinthe tasting 19.-
Visit + 3 sorts of absinthe tasting 22.- • Guided visit: group price + 100.- up to 20 pers. • fr / de / en
Duration: 1.30

Grande Rue 10 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 860 10 00 | info@maison-absinthe.ch | www.maison-absinthe.ch



MÔTIERS - B3   **Môtiers**

MUSÉE DE L'AUTOMOBILE «LE MANÈGE»
FONDATION BURKHARDT-FELDER
AUTOMUSEUM | MOTORCAR MUSEUM

Situé dans l'ancien manège restauré du Château d'Ivernois, le Musée de l'automobile accueille une exposition permanente d'une trentaine de voitures anciennes, rares et exceptionnelles, datant des années 1897 à 1980, collection de la Fondation Burkhardt-Felder.

Das Automuseum, das sich in der ehemaligen, renovierten Reithalle des Château d'Ivernois befindet, stellt permanent rund dreissig seltene und aussergewöhnliche Automobile der Jahre 1897-1980 aus, Sammlung der Burkhardt-Felder Stiftung.

The Motorcar Museum, located in the former and restored riding hall of the Château d'Ivernois, houses a permanent exhibition of around thirty rare and exceptional motorcars from the years 1897-1980, collection of the Burkhardt-Felder Foundation.

Ouvert uniquement sur rdv avec réservation d'une visite guidée. • Tarifs: 15.- /pers. (min. 120.-)
Durée: 1.00 • fr / de / en • Apéritif sur demande

Nur offen für geführte Besichtigungen auf Voranmeldung. • Preise: 15.- /Pers. (min. 120.-)
Dauer: 1.00 • fr / de / en • Aperitif auf Anfrage

Only open for guided visits by appointment • Fees: 15.- /pers. (min. 120.-)
Duration: 1.00 • fr / de / en • Aperitif upon request

Fondation Burkhardt-Felder | Grande Rue 7 | 2112 Môtiers
T. +41 (0)32 861 35 10 | info@fondation-bf.ch | www.fondation-bf.ch

MÔTIERS - B3   **Môtiers**

MUSÉE D'ART ABORIGÈNE AUSTRALIEN «LA GRANGE»
FONDATION BURKHARDT-FELDER
MUSEUM FÜR DIE KUNST DER AUSTRALISCHEN ABORIGINES
MUSEUM OF AUSTRALIAN ABORIGINAL ART

Le Musée d'art aborigène australien consacre ses expositions temporaires à l'art contemporain des Aborigènes d'Australie. Occupant l'ancienne grange du domaine du Château d'Ivernois, le musée expose régulièrement la collection de la Fondation Burkhardt-Felder.

Das Museum für die Kunst der australischen Aborigines widmet seine alternierenden Ausstellungen der zeitgenössischen Kunst der australischen Aborigines. In der jahrhundertealten, renovierten Scheune des Château d'Ivernois zeigt das Museum regelmässig die Sammlung der Stiftung Burkhardt-Felder.

The Australian Aboriginal Art Museum dedicates its temporary exhibitions to contemporary Australian Aboriginal art. In the century old, renovated barn of the Château d'Ivernois, the museum exhibits regularly the Foundation's collection.

Juin-oct: ve-sa-di 14:00-18:00 • Visites guidées toute l'année sur réservation • Entrée: Adultes 12.-
Etudiants/AVS 8.- • Enfants <12 ans accompagnés: gratuit • Groupes 7.- p.pers • Visites guidées 100.-
+ tarif entrée • Durée: env. 1.00 • Visites guidées pour groupes scolaires: 100.-
Apéritifs/Goûters pour groupes sur demande • fr / de / en / es

Juni-Okt: Fr-Sa-So 14:00-18:00 • Geführte Besichtigungen das ganze Jahr über auf Voranmeldung • Eintritt:
Erwachsene 12.- • Studierende/AHV 8.- • Kinder <12 Jahren und in Begleitung: gratis • Gruppen 7.- p. Pers.
Geführte Besichtigung 100.- + Eintrittstarif • Dauer: 1.00 • Führung für Schulkinder: 100.-
Aperitif für Gruppen auf Anfrage • fr / de / en / es

June-Oct: Fri-Sat-Sun 14:00-18:00 • Guided visits all year round by appointment • Entrance: Adults 12.-
Students/Seniors 8.- • Children <12 and accompanied: free • Groups: 7.- p.pers
Guided visits 100.- + entrance fee • Duration: 1.00 • Guided tour for school groups: 100.-
Aperitifs for groups upon request • fr / de / en / es

Fondation Burkhardt-Felder | Grande Rue 7 | 2112 Môtiers
T. +41 (0)32 861 35 10 | info@fondation-bf.ch | www.fondation-bf.ch

MÔTIERS - B3   **Môtiers**

MUSÉE JEAN-JACQUES ROUSSEAU
MUSEUM JEAN-JACQUES ROUSSEAU | JEAN-JACQUES ROUSSEAU MUSEUM

Evocation du séjour en exil de Jean-Jacques Rousseau au Val-de-Travers dans la maison du 15^e siècle où il vécut pendant 3 ans.

Evokation des Exils von Jean-Jacques Rousseau im Val-de-Travers, in einem Haus aus dem 15. Jahrhundert, das er 3 Jahre bewohnte.

Recalling of Jean-Jacques Rousseau's stay in exile in Val-de-Travers. Museum located in the 15th century house where he used to live for 3 years.

*Ouvert de mai à octobre, sa-di 14:00-17:00 et toute l'année sur demande pour les groupes
Individuels: 7.- p.pers. • Réduit: 5.- p.pers. • Durée: 0.45 à 1.00 • fr / de / en / es
*Attention, fermeture pour travaux prévue en 2025, se renseigner.

*Geöffnet von Mai bis Oktober, Sa-So: 14:00-17:00 und das ganze Jahr über auf Anfrage für Gruppen.
Erwachsene: 7.- / Pers. • Ermässigt: 5.- / Pers. • Dauer: 0.45 bis 1.00 • fr / de / en / es
*Achtung, Schliessung wegen Bauarbeiten für 2025 geplant, bitte erkundigen Sie sich.

*Open from May to October, Sat-Sun: 14:00-17:00 and all year round on request for groups.
Adult: 7.-/pers. • Reduced price: 5.-/pers. • Duration: 0.45 to 1.00. • fr / de / en / es
*Please note that the museum is due to close for renovation in 2025, please enquire.

T. +41 (0)32 860 11 94 | info@museerousseau.ch | www.associationrousseau.ch



MÔTIERS - B3



MUSÉE RÉGIONAL DU VAL-DE-TRAVERS - MUSÉE DES MASCARONS REGIONALGESCHICHTE- UND HANDWERKSMUSEUM REGIONAL HISTORY AND HANDICRAFT MUSEUM

Découvrez le riche passé horloger du Val-de-Travers. Les objets exposés sont autant les témoins de la vie agricole avant l'horlogerie que des voyages des horlogers vallonniers en France, en Angleterre et en Chine, ou encore de la mécanisation de la branche horlogère dans la vallée. Parcours didactique (fr / de / en) et visite pour jeune public (fr).

Entdecken Sie die reiche uhrmacherische Vergangenheit des Val-de-Travers. Die ausgestellten Objekte sind Zeuge des Landlebens vor der Uhrmacherei sowie der Reisetätigkeiten der Uhrmacher aus dem Val-de-Travers nach Frankreich, England und China. Sie widerspiegeln auch die Mechanisierung der Uhrenbranche im Tal. Didaktischer Rundgang (fr / de / en) und Besichtigung für junge Besucher (fr).

Discover the rich watchmaking past of Val-de-Travers. The exhibits are testimonies to the agricultural life before the development of watchmaking industry as well as to the local watchmakers' travels to France, England and China, and mechanization of the watchmaking branch in the valley. Didactic approach (fr / de / en) and special visit for young audience (fr).

Avril à décembre: Sa-di 14:00-17:00 ou sur réservation pour groupes dès 10 pers. • Adultes 8.- Réduits 5.- • Enfants accompagnés jusqu'à 16 ans: gratuit • Visites guidées sur demande
Expo temporaire retraçant l'histoire du musée depuis 1859

April bis Dezember: Sa-So 14.00-17.00 oder Gruppen ab 10 Personen auf Voranmeldung • Erwachsene 8.- Reduzierter Tarif 5.- • Kinder in Begleitung bis 16 Jahre: gratis • Geführte Besichtigung auf Anfrage
Temporäre Ausstellung, die die Geschichte des Museums seit 1859 nachzeichnet

April to December: Sat-Sun 14:00-17:00 or on prior booking for groups from 10 pers.
Adults 8.- • Reduced price 5.- • Accompanied children up to age 16: free • Guided visit on request
Temporary exhibition retracing the history of the museum since 1859

Musée des Mascarons | Grande-Rue 14 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 861 35 51 | info@mrvt.ch | www.mrvt.ch

NEUCHÂTEL - G5



ARC BLEU - TIR À L'ARC BOGENSCHIESSEN | ARCHERY

Essayez le tir à l'arc, seul, entre amis, en famille ou en groupe à Neuchâtel et environs. La pratique se fait sur un terrain extérieur ou en balade dans la forêt.

Versuchen Sie Bogenschiessen, alleine, mit Freunden, der Familie oder in einer Gruppe in Neuenburg und Umgebung. Die Übung wird im Freien oder bei einem Spaziergang im Wald durchgeführt.

Try archery, alone, with friends, family or in a group in Neuchâtel and the surrounding area. You can practice on an outdoor field or in the forest.

Ouvert tous les jours: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Adultes 30.- (en groupes 26.-) • étudiants, AVS, apprentis 25.- (en groupes 21.-) • Enfants 20.-/1 heure • Durée: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Täglich offen: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Erwachsene 30.- (in Gruppen 26.-) • Studenten, AHV, Auszubildende 25.- (in Gruppen 21.-) • Kinder 20.-/1 Stunde • Dauer: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Open daily: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Adults 30.- (in groups 26.-) • Students, seniors, apprentices 25.- (in groups 21.-) • Children 20.-/1 hour • Duration: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Charles-Knapp 29 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)76 432 72 88 | arcbleu70@gmail.com | www.arc-bleu.ch



NEUCHÂTEL - G5

AUTOMATES JAQUET-DROZ AUTOMATEN | AUTOMATONS



Musée d'art et d'histoire. Dans une salle entièrement rénovée, démonstration des trois célèbres automates Jaquet-Droz datant du 18^e siècle.

Kunsthistorisches Museum. In einem vollständig renovierten Raum, Vorführung der drei berühmten Jaquet-Droz-Automaten aus dem 18. Jahrhundert.

Art and History Museum. In a completely renovated room, demonstration of the three famous Jaquet-Droz automata dating from the 18th century.

Pour individuels, premier dimanche du mois: 14:00 / 15:00 / 16:00 • Tarif résident.e.s 8.- • Tarif non-résident.e.s 12.- • Etudiants, apprentis, AVS 4.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Durée: 1.00 • fr / de / en
Max. 30 pers. par séance • Pour groupes, sur demande uniquement, min. 5 pers. par groupe avec démonstrateur: 120.- (forfaitaire) jusqu'à 10 pers. et 10.- par pers. supplémentaire • Traduction: de / en (supplément 70.-)

Für Einzelbesucher, jeden ersten Sonntag des Monats: 14:00 / 15:00 / 16:00 • Gebietsansässiger.e.s 8.- Gebietsfremder.e.s 12.- • Studierende, Auszubildende, AHV: 4.- • Kinder bis 16: frei • Dauer: 1.00
Max. 30 Pers. pro Vorführung • fr / de / en • Für Gruppen, nur auf Anfrage ab 5 Pers. pro Gruppe mit Vorführer: 120.- (Pauschalpreis) bis zu 10 Pers. und 10.- pro zusätzliche Pers. • Übersetzung: de / en (zusätzl. 70.-)

For individuals, first Sunday of each month: 14:00 / 15:00 / 16:00 • Resident 8.- • Non-Resident 12.- • Students, apprentices, seniors 4.- • Children up to age 16: admission free • Duration: 1.00 • Max. 30 pers. per session • fr / de / en • For groups upon request only, min. 5 pers. per group with demonstrator: 120.- (package) up to 10 pers., 10.- p. extra pers. • Translation: de / en (extra charge 70.-)

Esplanade Léopold-Robert 1 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 79 25 | mahn@ne.ch | www.mahn.ch

NEUCHÂTEL - G5



BATEAU À VAPEUR «LE NEUCHÂTEL» DAMPFSCHIFF | STEAMBOAT

Après 45 ans d'interruption, le bateau à vapeur Neuchâtel navigue à nouveau sur les trois lacs. Construit en 1912, ce magnifique témoin de la technique au début du XX^e siècle est un objet culturel de valeur.

Nach 45 Jahren Unterbrechung befährt das Dampfschiff "Neuchâtel" wieder die drei Seen. Dieser, im Jahre 1912 erbaute und zu Beginn des XX. Jahrhunderts einmalige Zeuge der Technik ist ein wertvolles Kulturgut.

After 45 years of interruption, the steam boat "Neuchâtel" sails again on the Three Lakes. Built in 1912, this beautiful testimony to early 20th-century technique is definitely a valuable cultural object.

Sur réservation: possibilité de déguster un repas gastronomique à bord
Nach vorheriger Reservierung: Möglichkeit ein Gourmet-Menu an Bord zu geniessen
On prior reservation: possibility to enjoy a gourmet meal on board

Horaires et tarifs | Fahrplan und Preise | Timetables and prices: www.lnm.ch

NEUCHÂTEL - G5



ARC BLEU - TIR À L'ARC BOGENSCHIESSEN | ARCHERY

Essayez le tir à l'arc, seul, entre amis, en famille ou en groupe à Neuchâtel et environs. La pratique se fait sur un terrain extérieur ou en balade dans la forêt.

Versuchen Sie Bogenschiessen, alleine, mit Freunden, der Familie oder in einer Gruppe in Neuenburg und Umgebung. Die Übung wird im Freien oder bei einem Spaziergang im Wald durchgeführt.

Try archery, alone, with friends, family or in a group in Neuchâtel and the surrounding area. You can practice on an outdoor field or in the forest.

Ouvert tous les jours: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Adultes 30.- (en groupes 26.-) • étudiants, AVS, apprentis 25.- (en groupes 21.-) • Enfants 20.-/1 heure • Durée: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Täglich offen: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Erwachsene 30.- (in Gruppen 26.-) • Studenten, AHV, Auszubildende 25.- (in Gruppen 21.-) • Kinder 20.-/1 Stunde • Dauer: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Open daily: 09:00-12:00 / 13:00-17:00 • Adults 30.- (in groups 26.-) • Students, seniors, apprentices 25.- (in groups 21.-) • Children 20.-/1 hour • Duration: 1.00-1.15 • fr / de / it / es

Charles-Knapp 29 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)76 432 72 88 | arcbleu70@gmail.com | www.arc-bleu.ch

NEUCHÂTEL - G5



CASINO

Au cœur de la ville de Neuchâtel, dans le mythique bâtiment de la Rotonde, le Casino vous offre un cadre unique pour un dépaysement total. Plus de 150 machines à sous, 5 tables de jeux et le Vesuvius, un restaurant italien.

Das im legendären Gebäude "La Rotonde" im Herzen der Stadt Neuenburg beherbergte Casino verspricht einen kompletten Tapetenwechsel in einmaligem Rahmen. Mehr als 150 Spielautomaten, 5 Spieltische und das Vesuvius, ein italienisches Restaurant.

In the heart of the city of Neuchâtel, the Casino is housed in the mythical building of La Rotonde and offers a unique setting for a complete change of scenery. More than 150 slot machines, 5 live game tables and the Vesuvius, an Italian restaurant.

Du dimanche au jeudi: 10:00-03:00 / vendredi et samedi: 10:00-04:00

Von Sonntag bis Donnerstag: 10:00-03:00 / Von Freitag bis Samstag: 10:00-04:00

From Sunday to Thursday: 10:00-03:00 / From Friday to Saturday: 10:00-04:00

Fbg du Lac 14 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 729 90 00 | F. +41 (0)32 729 90 09
info@casino-neuchatel.ch | www.casino-neuchatel.ch



NEUCHÂTEL - G5

Vallon de l'Ermitage

CENTRE DÜRRENMATT NEUCHÂTEL

Le Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) présente les tableaux de Friedrich Dürrenmatt en dialogue avec son œuvre littéraire. Conçu par Mario Botta autour de l'ancienne maison de l'écrivain et peintre, le musée met en valeur plusieurs lieux de vie de l'artiste. Le CDN est situé à proximité de la gare de Neuchâtel, dans le verdoyant vallon de l'Ermitage.

Das Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) zeigt die Bilder von Friedrich Dürrenmatt im Dialog mit seinem literarischen Werk. Das von Mario Botta konzipierte CDN integriert Dürrenmatts ehemaliges Wohnhaus. Mehrere Lebensräume des Künstlers sind zugänglich. Das CDN befindet sich in der Nähe des Bahnhofs, mitten im grünen Vallon de l'Ermitage.

The Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) showcases paintings of Friedrich Dürrenmatt as they relate to his literary works. Designed by Mario Botta around Dürrenmatt's former home, the CDN showcases parts of the writer and painter's living space. The CDN is close to the railway station in Neuchâtel, nestled in the leafy Vallon de l'Ermitage.

Me-di 11:00-17:00 • Adultes 8.- • Enfants, étudiants, AVS 5.- • Groupes dès 10 pers.: 5.-
Visites guidées sur réservation 100.- p. guide • Bookshop, cafétéria, terrasse panoramique • fr / de / en

Mi-So 11:00-17:00 • Erwachsene 8.- • Kinder, Studierende, AHV: 5.- / Gruppen ab 10 Pers.: 5.-
Führungen auf Anfrage: 100.- p. Gruppe • Bookshop, Cafeteria, Panorama-Terrasse • fr / de / en

Wed-Sun 11:00-17:00 • Adults 8.- • Children, students, seniors 5.- • Groups (min. 10 pers.) 5.-
Guided visits upon request: 100.- p. guide • Bookshop, cafeteria, panoramic terrace • fr / de / en

Ch. du Pertuis-du-Sault 74 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)58 466 70 60 | cdn@nb.admin.ch | www.cdn.ch

NEUCHÂTEL - G5

Draizes

CENTRE HORLOGER

Et si vous aviez l'opportunité de fabriquer votre propre montre? Le Centre Horloger vous propose de vivre une expérience inédite au cours de laquelle vous pourrez assembler votre propre montre – de poche ou bracelet – avec mouvement squelette notamment, en participant à un atelier exclusif, accompagné par un maître-horloger.

Und wenn Sie die Möglichkeit hätten, Ihre eigene Uhr herzustellen? Das Centre Horloger bietet Ihnen ein aussergewöhnliches Erlebnis an. Mittels Teilnahme an einem exklusiven, von einem Uhrmacher-Meister geleiteten Workshops können Sie Ihre eigene Uhr – Taschen- oder Armbanduhr – mit (unter anderem) Skelett-Uhrwerk zusammensetzen.

What if you had the opportunity to make your own watch? The Centre Horloger offers you a whole new experience. Attend an exclusive workshop hosted by a master watchmaker and assemble your own wristwatch or pocket watch with a skeleton movement.

Atelier d'initiation à l'horlogerie «Dans la peau d'un horloger» • Durée: 1.30 • Tarifs: 1 pers. 200.- 2-4 pers. 120.- p. pers. • Assemblage de sa propre montre de poche ou montre bracelet
Durée: 3 à 4h • Prix: 1'385.- à 2'770.-/pers. • Langues: fr (de / en traduction avec supplément de prix)
Nombre de pers. 1 à 4 • Uniquement sur réservation

Workshop zur Einführung in die Uhrmacherei „In der Haut eines Uhrmachers“ • Dauer: 1.30
Preise: 1 Pers. 200.- / 2-4 Pers. 120.- p. Pers • Zusammenbau der eigenen Taschen- oder Armbanduhr
Dauer: 3 bis 4 Std. • Preise: 1'385.- bis 2'770.- p. Pers. • Sprachen: fr (de / en Übersetzung mit Preiszuschlag) Anzahl Personen 1 bis 4 • Nur nach Voranmeldung

Introduction to watchmaking workshop "In the shoes of a watchmaker" • Duration: 1.30 • Prices: 1 pers. 200.- 2-4 pers. 120.- p.pers. • Assembly of your own pocket watch or wristwatch • Duration: 3 to 4 hrs
Price: 1'385.- to 2'770.- p. pers. • Languages: fr (de / en translation + extra charges)
Number of persons 1 to 4 • Reservation required

Watch Explorer | Espacité 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82
info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss



NEUCHÂTEL - G5

Place Pury

ESCAPE GAME – GASPARD BERRY

Tu as toujours rêvé de partir à la chasse d'un tueur en série? Gaspard Berry l'a clamé haut et fort! Personne n'arrivera à l'arrêter. Cet insaisissable truand et manipulateur semble toujours avoir un coup d'avance sur la police. Vous sentez-vous suffisamment prêts pour oser le défier et tenter de lui mettre la main dessus? Mais attention, Neuchâtel est son terrain de jeu. Les ruelles sont nombreuses et les chances de se perdre également. Restez focus, ne soyez pas dupes et gardez toujours un oeil derrière vous... Vous pourriez être suivis...

Du hast schon immer davon geträumt, einen Serienmörder zu jagen? Gaspard Berry hat es laut und deutlich gesagt! Niemand wird ihn aufhalten können. Dieser schwer fassbare, manipulative Gangster scheint der Polizei immer einen Schritt voraus zu sein. Fühlen Sie sich bereit genug, ihn herauszufordern und zu versuchen, ihn zu schnappen? Aber Vorsicht, Neuchâtel ist sein Spielplatz. Die Gassen sind zahlreich und die Chancen, sich zu verirren, ebenfalls. Bleiben Sie fokussiert, lassen Sie sich nicht täuschen und behalten Sie immer ein Auge hinter sich... Sie könnten verfolgt werden...

Have you always dreamed of hunting a serial killer? Gaspard Berry said it loud and clear! Nobody will be able to stop him. This elusive and manipulative mobster always seems to be one step ahead of the police. Are you ready to challenge him and try to get your hands on him? But beware, Neuchâtel is his playground. The alleys are numerous and so are the chances of getting lost. Stay focused, don't be fooled and always keep an eye behind you... You could be followed...

Escape game en extérieur • Avril-octobre • Lu 13:45-16:45 • Ma-ve 10:00-16:45 • Sa: 10:00-15:15
Durée: 1.30 • fr • Prix: 220.-

Outdoor Escape Game • April-Oktober • Mo 13:45-16:45 • Di-Fr 10:00-16:45 • Sa: 10:00-15:15
Dauer: 1.30 • fr • Preise: 220.-

Outdoor escape game • April-October • Mon 13:45-16:45 • Tue-Fri 10:00-16:45 • Sat: 10:00-15:15
Duration: 1.30 • fr • Price: 220.-

Escape Infinity | Centre-ville | T. +41 (0)32 315 00 20 | hello@escape-infinity.ch | www.escape-infinity.ch

NEUCHÂTEL - G5

Battieux

ESCAPE ROOM - ESCAPE OR NOT

Escape or not vous propose deux thèmes de jeu d'évasion grandeur nature. Deux univers où vous devrez user de toute votre attention, en équipe, pour réussir votre mission dans les temps.

Escape or not bietet zwei lebensgrosse Fluchtspielthemen! Zwei Welten, in denen Sie als Team Ihre ganze Aufmerksamkeit einsetzen müssen, um Ihre Mission pünktlich zu erfüllen.

Escape or not offers you two life-size escape game themes! Two universes where you must use all your attention, as a team, to succeed in your mission in due time.

Me, je, ve 12:00-22:00 / Sa-di 09:30-22:00 • Adultes: prix variable selon le nombre de joueurs
Groupes: prix dégressif selon le nombre de personnes • Durée: ~1.30 • fr / en

Mi, Do, Fr 12:00-22:00 / Sa-So 09:30-22:00 • Erwachsene: variabler Preis je nach Anzahl der Spieler
Gruppen: sinkender Preis je nach Anzahl der Personen • Dauer: ~1.30 • fr / en

Wed, Thu, Fri 12:00-22:00 / Sat-Sun 09:30-22:00 • Adults: variable price according to the number of players
Groups: decreasing price according to the number of people • Duration: ~1.30 • fr / en

Rue des usines 15 | 2000 Neuchâtel | T. +41(0)79 811 38 18 | info@escape-or-not.ch | www.escape-or-not.ch



NEUCHÂTEL - G5

Numa-Droz

ESPACE ROUSSEAU

L'Espace Rousseau Neuchâtel retrace la vie et l'œuvre du célèbre écrivain et philosophe Jean-Jacques Rousseau (1712-1778), à travers les documents conservés dans le fonds le plus prestigieux de la Bibliothèque. Associant nouvelles technologies et archives originales, l'exposition permet de mieux comprendre les relations que Rousseau entretenait avec ses contemporains, l'impact de son œuvre et son influence jusqu'à aujourd'hui.

Der Espace Rousseau Neuchâtel informiert über Leben und Werk des berühmten Schriftstellers und Philosophen Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) anhand von Dokumenten aus der berühmtesten Sammlung der Bibliothek. Die Ausstellung, welche die Originale in moderner Ausstellungstechnik präsentiert, ermöglicht ein besseres Verständnis der Beziehungen Rousseaus zu seinen Zeitgenossen sowie der Wirkung seines Werks und seines Einflusses bis heute.

The Espace Rousseau Neuchâtel is dedicated to the life and work of the famous writer and philosopher Jean-Jacques Rousseau (1712-1778). Original documents of the most prestigious collection of the library are presented by means of modern media. The aim of the exposition is to help the visitor gain a better understanding of the relations Rousseau maintained with his contemporaries, as well as the impact and influence of his legacy until today.

Lu-ve 09:00-19:00 / Sa 09:00-17:00 • Salle des archives: sa 11:00-17:00 ou sur demande
Entrée libre • Film: fr / de / en

Mo-Fr 09:00-19:00 / Sa 09:00-17:00 • Archivraum: Sa 11:00-17:00 oder auf Anfrage
Eintritt frei • Film: fr / de / en

Mo-Fr 09:00-19:00 / Sa 09:00-17:00 • Archives room: Sat 11:00-17:00 or on request
Free entrance • Film: fr / de / en

Place Numa-Droz 3 | CH-2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 73 02 | F. +41 (0)32 717 73 09
Secretariat.Bpu@unine.ch | <http://bpun.unine.ch>



NEUCHÂTEL - G5

Poste

GALERIES DE L'HISTOIRE GESCHICHTSGALERIE | GALLERY OF HISTORY

Le développement de la ville de Neuchâtel du Moyen Âge à nos jours par sept maquettes. Une découverte originale de l'histoire. Exposition permanente.

Die Entwicklung der Stadt Neuchâtel vom Mittelalter bis heute mit sieben Modellen. Sie entdecken Geschichte auf originelle Art. Permanente Ausstellung.

Town development from the Middle Ages to nowadays with seven models. An original discovery of history. Permanent exhibition.

Me+je: 9:00-12:00 / 13:30-17:00 • Di: 14:00-16:00 • Entrée libre • Durée: 1.00

Mi+Do: 9:00-12:00 / 13:30-17:00 • So: 14:00-16:00 • Entrée libre • Durée: 1.00

Wed + Thur: 9:00-12:00 / 13:30-17:00 • Sun: 14:00-16:00 • Free admission • Duration: 1.00

Av. DuPeyprou 7 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 79 20/25 | mahn@ne.ch | archives.neuchatel@ne.ch
www.mahn.ch

NEUCHÂTEL - G5

La Coudre

FUNICULAIRE PANORAMIQUE LA COUDRE - CHAUMONT PANORAMA-STANDSEILBAHN LA COUDRE - CHAUMONT PANORAMIC FUNICULAR RAILWAY LA COUDRE - CHAUMONT

À 5 minutes du centre-ville, le funiculaire (ligne 111) La Coudre – Chaumont vous propose un voyage original qui vous transportera jusqu'à 1000 m d'altitude en moins de 10 minutes. Possibilité de monter sur la tour panoramique située à l'arrivée, offrant une vue époustouflante sur les trois lacs et les Alpes. Accès en bus, ligne 107.

5 Minuten vom Stadtzentrum entfernt, bietet die Standseilbahn (Linie 111) La Coudre – Chaumont eine spannende Fahrt an, die Sie in knapp 10 Minuten in 1000 m Höhe bringt. Möglichkeit, nach der Ankunft den Panoramaturm zu besteigen und den atemberaubenden Blick auf die drei Seen und die Alpen zu geniessen. Zugang mit dem Bus, Linie 107.

Just 5 minutes from the town center, the funicular railway (line 111) La Coudre – Chaumont takes you to an original ride up to an altitude of 1,000 m in less than 10 minutes. The panoramic tower located at the arrival offers a stunning view of the Three Lakes and the Alps. Access by bus, line 107.

Prix des billets 2.30 (réduit) et 4.40 (plein tarif) • Le tarif réduit s'applique aux vélos
Horaires & tarifs: www.transn.ch • Durée: 0.10 • Le funiculaire peut accueillir 20 VTT à chaque montée (chargement à effectuer par les voyageurs) • Offres combinées temporaires, sentier didactique
Tour panoramique: 1.- (tourniquet)

Fahrtkartenpreise 2.30 (Halbtax und reduziert) und 4.40 (Volltarif) • Halbtax gilt für Fahrräder • Fahrplan & Preise: www.transn.ch • Dauer: 0.10 • Die Standseilbahn kann pro Fahrt bis zu 20 MTB transportieren (Einladen durch die Fahrgäste) • Temporäre Kombi-Angebote, Lehrpfad
Panorama-Turm: 1.- (Drehkreuz)

Tickets prices 2.30 (half-price and reduced) and 4.40 (full price) • Half-fare travel card applies to bicycles
Timetable & rates: www.transn.ch • Duration: 0.10 • Up to 20 mountain bikes can be transported in each ride (users are in charge of the loading). Temporary combined offers, educational path • Temporary combined offers, educational path • Panoramic tower: 1.- (turnstile)

TransN | Allée des Défricheurs 3 | 2301 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 924 25 26 | info@transn.ch | www.transn.ch

NEUCHÂTEL - G5

Ermitage

JARDIN BOTANIQUE BOTANISCHER GARTEN | BOTANICAL GARDEN

Depuis 2024, le Jardin botanique vous propose une immersion dans le monde de l'économie, sous l'angle des plantes. Quelle valeur donne-t-on au végétal qui nous entoure et quelles pistes pour un futur désirable ? Pour le découvrir, plus d'une quinzaine de postes vous sont proposés dans le parc. Dans l'esprit d'une démarche didactique, le public sera sollicité à de nombreuses reprises pour donner son avis ou tester ses connaissances.

Seit Jahr 2024 lädt Sie der Botanische Garten dazu ein, in die Welt der Wirtschaft aus dem Blickwinkel der Pflanzen einzutauchen. Welchen Wert misst man der uns umgebenden Vegetation bei und welche Wege gibt es für eine wünschenswerte Zukunft? Um dies herauszufinden, werden Ihnen im Park mehr als ein Dutzend Stationen angeboten. Im Sinne eines didaktischen Ansatzes wird das Publikum mehrfach aufgefordert, seine Meinung zu äussern oder sein Wissen zu testen.

Since 2024, the Botanical Garden offers you an immersion in the world of economics, from the perspective of plants. What value do we give to the plant that surrounds us and what kind of for a desirable future do we want? To discover it, more than fifteen different area are available throughout the Park. In the spirit of a didactic approach, the public will be asked many times to give its opinion or test its knowledge.

Serres (lu-di): mars-octobre 10:00-18:00 / novembre-février 12:00-16:00
Accueil-caféteria (lu-di): mars-octobre 10:00-18:00 / novembre-février 12:00-16:00
Entrée libre • Durée selon intérêt • fr / de / en
Visites guidées sur réservation auprès de l'Atelier des Musées (max. 25 pers. p. visite)

Treibhäuser (Mo-So): März-Oktober 10:00-18:00 / November-Februar 12:00-16:00
Empfang-Cafeteria (Mo-So): März-Oktober 10:00-18:00 / November-Februar 12:00-16:00
Eintritt frei • Dauer je nach Interesse • fr / de / en
Führungen nach Voranmeldung beim Atelier des Musées (max. 25 Pers. p. Besuch)

Greenhouses (Mon-Sun): March-Oktober 10:00-18:00 / November-February 12:00-16:00
Welcome desk – cafeteria (Mo-Su): March-October 10:00-18:00 / November-February 12:00-16:00
free admission • Duration depending on your interest • fr / de / en
Guided visits on reservation at the Atelier des Musées (max. 25 pers. p. visit)

Pertuis-du-Sault 58 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 82 90 | jardinbotanique.neuchatel@ne.ch | www.jbneuchatel.ch



LNLM NAVIGATION SUR
LES TROIS - LACS

lnm.ch

Saison 2025

Abonnement 3 lacs+

L'Abonnement **3 Lacs+**, disponible au tarif de CHF 189.-, est votre billet pour une saison d'aventures nautiques illimitées. Explorez les Lacs de Neuchâtel, Morat, Bienn, naviguez sur l'Aar, et découvrez les canaux de la Broye et de la Thielle.



NEUCHÂTEL - G5 **JEU DE PISTE LES CHENAPANS**
SCHNITZELJAGD | SCAVENGER HUNT



Ce jeu de piste palpitant vous invite à visiter la ville de Neuchâtel de manière ludique. Retrouvez les fresques murales «Belle Epoque» et résolvez 12 énigmes réparties dans la zone piétonne. Découvertes et surprises ponctuent cette balade qui offre à la clé une récompense pour les plus futés. A vivre en famille, lors d'une sortie classe, en groupe ou entre amis.

Diese spannende Schnitzeljagd lädt Sie ein, die Stadt Neuchâtel auf spielerische Weise zu erkunden. Finden Sie die Wandmalereien "Belle Epoque" und lösen Sie 12 Rätsel, die in der Fussgängerzone verteilt sind. Entdeckungen und Überraschungen prägen diesen Spaziergang, bei dem es am Ende eine Belohnung für die Klügsten gibt. Ein Erlebnis für die ganze Familie, als Klassenausflug, in Gruppe oder unter Freunden.

This thrilling scavenger hunt invites you to take a fun tour of the city of Neuchâtel. Find the "Belle Epoque" murals and solve 12 riddles in the pedestrian zone. Discoveries and surprises punctuate this walk, which offers a reward for the smartest. To be experienced with the family, during a class outing, in a group or with friends.

Jeu disponible toute l'année en fonction des heures d'ouverture du bureau d'accueil touristique: janv. à juin + sept. à déc.: lu au ve 09:00-12:00 et 13:30-17:30, sa 09:00-12:00 • Juillet & août: lu au ve 09:00-18:00, sa 09:00-16:00, di 10:00-14:00 • Prise du matériel minimum 15 minutes avant l'heure de fermeture • Durée: env. 2.00 • Prix: 25.- par famille (max. 2 adultes + 2 enfants). • Adulte (dès 16 ans) suppl. 10.-, enfant suppl. 5.- Tarif spécial école: réservation obligatoire • Caution: 20.- par kit distribué • fr / de / en

Ganzjährig verfügbares Spiel, je nach Öffnungszeiten des Tourismusbüros: Januar bis Juni + September bis Dezember: Mo bis Fr 09:00-12:00 und 13:30-17:30, Sa 09:00-12:00 • Juli & August: Mo bis Fr 09:00-18:00, Sa 09:00-16:00, So 10:00-14:00 • Übergabe des Materials mind. 15 Minuten vor Geschäftsschluss Dauer: ca. 2.00 • Preis: 25.- pro Familie (max. 2 Erwachsene + 2 Kinder) • Zusätzlicher Erwachsener (ab 16 Jahre) 10.-, zusätzliches Kind 5.- • Sondertarif für Schulen: Reservierung erforderlich • Anzahlung: 20.- pro Kit • fr / de / en

Game available all year through according to tourist office opening hours: January to June + Sept. to Dec.: Mon to Fri 09:00-12:00 and 13:30-17:30, Sat 09:00-12:00 • July & August: Mon to Fri 09:00-18:00, Sat 09:00-16:00, Sun 10:00-14:00 • Kit collection minimum 15 minutes before closing time • Duration: approx. 2.00 Price 25.- per family (max. 2 adults + 2 children) • Additional adult (from age 16) 10.-, additional child 5.- Special school rate: reservation required • Deposit: 20.- per kit • fr / de / en

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchatel-belle-epoque.ch

NEUCHÂTEL - G5



LNLM - NAVIGATION SUR LES TROIS LACS
DREI-SEEN-SCHIFFFAHRTEN | CRUISES ON THE THREE LAKES

La LNLM véhicule l'esprit du Pays des trois Lacs depuis 1872. Sept navires transportant 250'000 passagers par année. Plus de 1000 places à table sont à votre disposition pour l'organisation de vos réunions, séminaires, conférences ou fêtes.

Die LNLM vermittelt den Esprit des Drei-Seen-Landes ab 1872. Sieben Schiffe, die jährlich 250'000 Passagiere transportieren, mehr als 1'000 Plätze am Tisch stehen Ihnen für die Organisation von Tagungen, Seminaren oder Festen zur Verfügung.

The LNLM has been conveying the spirit of the Three-Lake area since 1872. Seven ships which transport 250,000 passengers every year. Over 1,000 seats at table are available for the organization of meetings, seminars, conferences or parties.

12.04-20.10 • Prix sur demande • Croisières à thème, repas de midi à bord, organisation d'événements, offres spéciales, réservations, etc. • Informations et détails sur: www.lnm.ch

12.04-20.10 • Preis auf Anfrage • Themen-Schiffahrten, Mittagessen an Bord, Event-Organisation, Spezialangebote, Reservierungen, usw. • Detaillierte Informationen unter: www.lnm.ch

12.04-20.10 • Price on request • Thematic cruises, lunch on board, event organization, special offers, reservations, etc. • Information and details on: www.lnm.ch

Port de Neuchâtel | CH-2001 Neuchâtel | T. +41 (0)32 729 96 00 | info@lnm.ch | www.lnm.ch



NEUCHÂTEL - G5

Maladière

MINIGOLF

Minigolf, bar-terrasse au bord du lac. Lieu convivial pour les jeunes et moins jeunes, près du stade et des patinoires de la Maladière. Petite restauration.

Minigolf, Bar-Terrasse am Seeufer. Einladender Treffpunkt für junge und etwas weniger junge Leute, in der Nähe des Stadions und der Eissporthalle der Maladière. Kleine Imbisskarte.

Minigolf, bar/lakeside terrace. Friendly place for younger and older, near the football stadium and the ice-rinks of La Maladière. Snacks.

Ouvertures 01.04.-15.10 • Horaires: facebook et google • Adultes 9.- • Enfants de 4 à 15 ans : 6.-

Öffnungszeiten 01.04.-15.10 • Zeitpläne: facebook und google • Erwachsene 9.- • Kinder von 4 bis 15 Jahre: 6.-

Openings 01.04.-15.10 • Opening hours: facebook and google • Adults 9.- • Children from 4 to 15 Years old: 6.-

Quai Robert-Comtesse 4 | 2000 Neuchâtel | T. + F. +41 (0)32 724 57 58 | info@lacanebiere.ch



NEUCHÂTEL - G5

Poste

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

KUNSTHISTORISCHES MUSEUM | ART AND HISTORY MUSEUM

Le musée valorise le patrimoine artistique et historique, notamment au travers de son exposition permanente, *Mouvements*. La nouvelle exposition permanente *Courbet, Monet, Renoir... Focus provenance* réunit, elle, divers artistes français des 19^e et 20^e siècles, du pleinairisme à la première École de Paris. Au cœur de cette exposition se trouvent les célèbres artistes impressionnistes Edgar Degas, Claude Monet, Berthe Morisot et Auguste Renoir. Certaines œuvres, comme *Le Bateau-Atelier* de Monet, figurent aujourd'hui parmi les chefs-d'œuvre de l'institution. A voir encore: la cage d'escalier du Musée, une œuvre d'art totale.

Das Museum wertet das künstlerische und historische Erbe auf, insbesondere durch seine Dauerausstellung *Mouvements* (Bewegungen). Die neue Dauerausstellung *Courbet, Monet, Renoir... Focus Provenienz* bringt verschiedene französische Künstler des 19. und 20. Jahrhunderts zusammen, vom Pleinairismus bis zur ersten École de Paris. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die berühmten impressionistischen Künstler Edgar Degas, Claude Monet, Berthe Morisot und Auguste Renoir. Einige Werke, wie *Le Bateau-Atelier* von Monet, zählen heute zu den Meisterwerken der Institution. Ausserdem sehenswert: das Treppenhaus des Museums, ein Gesamtkunstwerk.

The museum highlights artistic and historical heritage, particularly through its permanent exhibition, *Mouvements*. The new permanent exhibition, *Courbet, Monet, Renoir... Focus Provenance*, brings together various French artists from the 19th and 20th centuries, spanning pleinairism to the early School of Paris. At the heart of this exhibition are renowned Impressionist artists Edgar Degas, Claude Monet, Berthe Morisot, and Auguste Renoir. Some works, such as *Monet's Bateau-Atelier*, are now considered masterpieces of the institution. Also not to be missed: the museum's staircase, a total work of art in itself.

Ma-di 11:00-18:00 • Mercredi entrée libre • Tarif résident.e.s 8.- • Tarif non-résident.e.s 12.- • Etudiants, apprentis, AVS 4.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Groupes dès 10 pers.: 4.- • Durée: 1.00 • fr / en / de / it

Di-So 11:00-18:00 • Mittwoch Eintritt frei • Gebietsansässiger.e.s 8.- • Gebietsfremder.e.s 12.- • Studierende, Auszubildende, AHV: 4.- • Kinder bis 16: frei • Gruppen ab 10 Pers: 4.- • Dauer: 1.00 • fr / en / de / it

Tue-Sun 11:00-18:00 • Wednesday admission free • Resident 8.- • Non-resident 12.- • Students, apprentices, seniors 4.- • Children up to age 16: admission free • Groups (min. 10 pers.): 4.- • Duration: 1.00 • fr / en / de / it

Eplanade Léopold-Robert 1 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 79 20
T. automates +41 (0)32 717 79 25 | mahn@ne.ch | www.mahn.ch

NEUCHÂTEL - G5

Poste

MISSION ASTROPHONE - ESCAPE GAME URBAIN

URBANES ESCAPE GAME | URBAN ESCAPE GAME

Une mission de la plus haute importance vous attend dans ce jeu d'évasion «à l'envers»! Au lieu de vous échapper d'un lieu clos, vous devrez relever le défi de rentrer dans d'anciennes cabines téléphoniques entièrement mises en scène afin de récolter une série d'indices déterminants pour sauver la ville. Découvrez Neuchâtel de manière inédite, tout en sollicitant votre esprit d'équipe et votre sens de la déduction. À vivre en groupe, en famille, entre amis ou en team building.

In diesem "umgekehrten" Escape Game wartet eine äusserst wichtige Aufgabe auf Sie! Anstatt aus einem geschlossenen Raum zu fliehen, müssen Sie sich der Herausforderung stellen, in ehemalige komplett umgestaltete Telefonkabinen einzudringen, um eine Reihe von Hinweisen zu sammeln, die für die Rettung der Stadt entscheidend sind. Entdecken Sie Neuenburg auf eine ganz neue Art und Weise und fordern dabei Ihren Teamgeist und Ihre Kombinationsgabe heraus. In der Gruppe, mit der Familie, mit Freunden oder als Teambuilding zu erleben.

In this "reverse" Escape Game, an extremely important task awaits you! Instead of escaping from a closed room, you have to face the challenge of entering former telephone booths that have been completely transformed in order to collect a series of clues that are crucial to saving the city. Discover Neuchâtel in a whole new way, challenging your team spirit and powers of deduction. For groups, families, friends or team building.

Jeu disponible toute l'année. Réservation obligatoire sur www.mission-astrophone.ch • Dès 15 ans
Par équipe de 3 à 5 personnes: 29.-/pers. • Durée: 3.00
fr / de • Version team building sur demande • 2 niveaux de difficulté: facile/difficile

Ganzjährig verfügbares Spiel. Reservierung erforderlich unter www.mission-astrophone.ch • Ab 15 Jahre
Team (3 bis 5 Personen): 29.-/Pers. • Dauer: 3.00 • fr / de
Teambuilding-Version auf Anfrage • 2 Schwierigkeitsgrade: leicht/schwer

Game available all year through. Reservation required on www.mission-astrophone.ch
From 15 years old • Team (3 to 5 people): 29.-/pers. • Duration: 3.00 • fr / de
Teambuilding version on request • 2 difficulty levels: easy/difficult

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.mission-astrophone.ch

NEUCHÂTEL - G5

Saint-Nicolas

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE

ETHNOGRAPHISCHES MUSEUM | ETHNOGRAPHIC MUSEUM

Le MEN abrite plus de 50'000 objets provenant des cinq continents. Leur mise en scène invite à repenser l'ici et l'ailleurs au travers d'expositions audacieuses. Avec *L'impermanence des choses*, le MEN aborde l'histoire des collections dans une perspective critique mais aussi teintée d'humour. L'exposition *Cargo Cults Unlimited* aborde le thème de l'économie mondialisée. Un décor de port fait de containers évoque les différentes facettes de la production et de la circulation de biens matériels, tandis qu'un univers de bureaux en carton questionne les modèles, les normes et les discours qui régissent ce flux de marchandises

Das MEN über 50'000 Objekte aus allen fünf Kontinenten. Ihre Inszenierung lädt durch gewagte Ausstellungen dazu ein, das Hier und das Dort neu zu überdenken. Mit *L'impermanence des choses* (Die Vergänglichkeit der Dinge) nähert sich das MEN der Geschichte der Sammlungen aus einer kritischen, aber auch humorvollen Perspektive. Die Ausstellung *Cargo Cults Unlimited* thematisiert das Thema der globalen Ökonomie. Ein Hafendekor aus Containern erinnert an verschiedene Dinge. Facetten der Produktion und des Verkehrs von materiellen Gütern, während eine Welt von Pappbüros die Muster, Normen und Diskurse dieses Warenflusses hinterfragt.

The MEN houses more than 50'000 items from the five continents. Their presentation invites us to rethink the here and the elsewhere through audacious exhibitions. With *L'impermanence des choses*, the MEN approaches the history of the collections from a critical but also humorous perspective. The exhibition *Cargo Cults Unlimited* addresses the theme of globalized economy. A port decor made of containers evokes the different facets of the production and circulation of material goods, while a universe of cardboard offices questions the models, norms and discourses that govern this flow of goods.

Ma-di 10:00-17:00 • Me: entrée libre • Tarif résident.e.s 8.- • Tarif non-résident.e.s 12.- • Etudiants, apprentis, AVS 4.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Durée: 1.30 • fr / de / en / es

Di-So 10:00-17:00 • Mi: Eintritt frei • Gebietsansässiger.e.s 8.- • Gebietsfremder.e.s 12.- • Studierende, Auszubildende, AHV: 4.- • Kinder bis 16: frei • Dauer: 1.30 • fr / de / en / es

Tue-Sun 10:00-17:00 • Wed: free admission • Resident 8.- • Non-resident 12.- • Students, apprentices, seniors 4.- • Children up to 16: admission free • Duration: 1.30 • fr / de / en / es

Rue Saint-Nicolas 4 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 85 60 | reception.men@ne.ch | www.men.ch



NEUCHÂTEL - G5 Terreux

MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE
 NATURHISTORISCHES MUSEUM | NATURAL HISTORY MUSEUM

Présentation permanente des mammifères et oiseaux de Suisse dans leur milieu (dioramas sonorisés). Salles d'entomologie (insectes) et de géologie. Fossiles géants et terrariums. Cafétéria, boutique. Nouvel espace immersif consacré au lac.
 Exposition temporaire:
Nommer les Natures, Histoire naturelle et héritage colonial jusqu'au 17.08.2025

Dauerausstellungen von Säugtieren und Vögeln der Schweiz in ihrer natürlichen Umgebung (Ton-Dioramas). Insektenkunde- und Geologie-Säle, Riesen-Fossilien und Terrarien. Cafeteria, Boutique. Neuer immersiver Raum, der dem See gewidmet ist.
 Wechselausstellung:
Die Natur benennen, Naturgeschichte und koloniales Erbe bis 17.08.2025

Permanent presentation of mammals and birds of Switzerland in their environment (dioramas with sound effects). Entomology (insects) and geology rooms. Giant fossils and terrariums. Cafeteria, shop.
 New immersive space dedicated to the lake.
 Temporary exhibition:
Naming Natures, Natural History and Colonial Legacy until 17.08.2025

Ma-di 10:00-18:00 • Mercredi entrée libre • Tarif résident.e.s 8.- • Tarif non-résident.e.s 12.- • Etudiants, apprentis, AVS 4.- • Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit • Groupes dès 10 pers 4.- • Durée: 1.00 • fr / de Visites guidées sur réservation 100.- max. 25 pers. par guide: atelier.musees.neuchatel@ne.ch

Di-So 10:00-18:00 • Mittwoch Eintritt frei • Gebietsansässiger.e.s 8.- • Gebietsfremder.e.s 12.- • Studierende, Auszubildende, AHV: 4.- • Kinder bis 16 frei • Gruppen ab 10 Pers 4.- • Dauer 1.00 • fr / de Geführte Besichtigungen auf Anfrage 100.- max. 25 Pers. pro Führer: atelier.musees.neuchatel@ne.ch

Tue-Sun 10:00-18:00 • Wednesday admission free • Resident 8.- • Non-resident 12.- • Students, apprentices, seniors 4.- • Children up to age 16 admission free • Groups (min. 10 pers.) 4.- • Duration 1.00 • fr / de Guided visits upon request 100.- max. 25 pers. per guide: atelier.musees.neuchatel@ne.ch

Rue des Terreux 14 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 718 37 00 | info.museum@unine.ch | www.museum-neuchatel.ch

NEUCHÂTEL - G5

NEUCHÂTELROULE!
 LOCATION DE VÉLOS | VELOVERMIETUNG | BICYCLES RENTAL

Mai à septembre: Vélos dès 5.- (enfant dès 2.-) pour la demi-journée. Casque gratuit • Grand choix de vélos spéciaux (cargo, électrique, etc.), à la Station du Port de Neuchâtel.
Toute l'année: Vélos en libre-service dès 2.- pour la demi-journée • Disponible 24h/24 avec l'application Donkey Republic, sur tout le littoral.

Mai bis September: Fahrräder ab 5.- (Kinder ab 2.-) für den halben Tag • Helm kostenlos • Grosse Auswahl an Spezialfahrrädern (Cargo, elektrisch, etc.), an der Hafestation von Neuchâtel.
Das ganze Jahr über: Fahrräder in Selbstbedienung ab 2.- für einen halben Tag • Rund um die Uhr verfügbar mit der App Donkey Republic, im gesamten unteren Kantonsteil.

May to September: Bikes from 5.- (children from 2.-) for half a day Free helmet • Wide choice of special bikes (cargo, electric, etc.), at the Neuchâtel Port station.
All year round: self-service bicycles from 2.- for half a day • Available 24 hours a day with the Donkey Republic app, throughout the lower part of the canton.

Partenaire Neuchâtel Tourist Card • Point de vente à Neuchâtel: Station du Port, Esplanade Léopold-Robert T. +41 (0)32 717 77 68 • Tarifs et conditions: www.neuchatelroule.ch

Neuchâtel Tourist Card Partner • Verkaufsstelle in Neuchâtel: station du Port (Hafenstation), Esplanade Léopold-Robert • T.+41 (0) 32 717 77 68 • Tarife und Mietbedingungen: www.neuchatelroule.ch.

Neuchâtel Tourist Car partner • Sales point in Neuchâtel: Port station, Esplanade Léopold-Robert T. +41 (0)32 717 77 68 • Prices and conditions: www.neuchatelroule.ch.

Bureau Neuchâtelroule | Fbg du Lac 3 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 77 74
 info@neuchatelroule.ch | www.neuchatelroule.ch

NEUCHÂTEL - G5 Maladière

PATINOIRES DU LITTORAL
 EISBAHN | ICE RINK

Deux patinoires couvertes. Ouvertes de mi-octobre à mi-mars pour le patinage libre. Halle de curling indépendante équipée de trois pistes également intégrée au complexe. Restaurant.

Zwei gedeckte Eissporthallen. Für öffentliches Eislaufen geöffnet von Mitte Oktober bis Mitte März. Separate Curling-Halle mit drei, in den Komplex integrierten Pisten. Restaurant.

Two indoor ice rinks. Open from the beginning of mid-October to mid-March for free skating. Independent curling hall with three rinks also integrated to the complex. Restaurant.

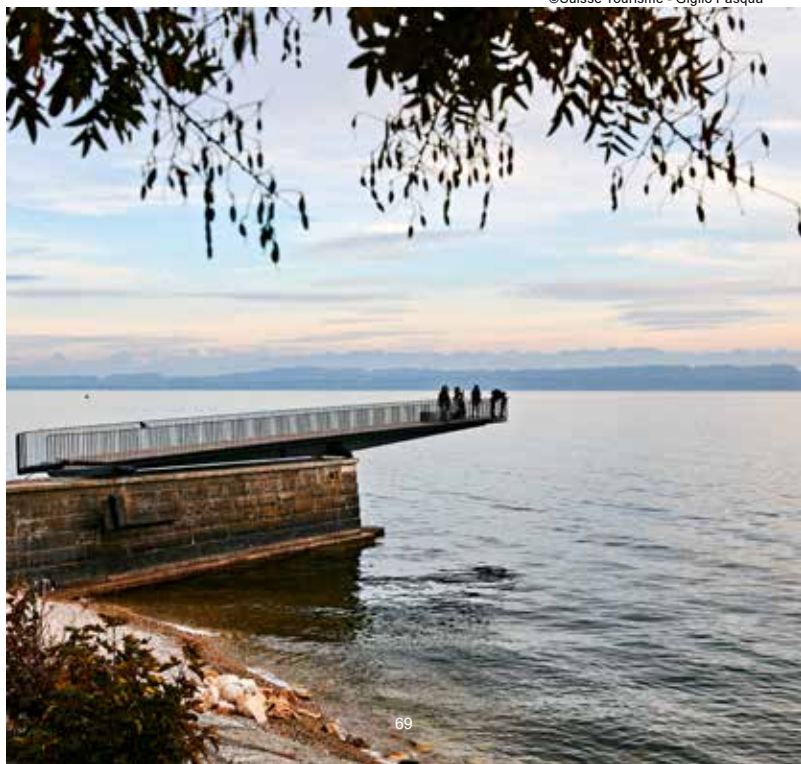
Ouvert jusqu'au 09.03.2025 et dès le 04.10
 Lu au Ve 09:00-11:30 / 13:45-16:15 • Sa 10:45-12:45 (hockey libre) / 13:30-16:30 • Di 09:00-12:00 / 11:45-16:00 (hockey libre) / 13:30-16:30 • Adultes 6.50 • Enfants jusqu'à 15 ans, étudiants, apprentis, AVS 4.- Enfants jusqu'à 6 ans: gratuit

Geöffnet bis 09.03.2025 und ab 04.10
 Mo to Fr 09:00-11:30 / 13:45-16:15 • Sa 10:45-12:45 (freies Eishockey) / 13:30-16:30 • So 09:00-12:00 / 11:45-16:00 (freies Eishockey) / 13:30-16:30 • Erwachsene 6.50 • Kinder bis 15, Studierende, Auszubildende, AHV 4.- • Kinder bis 6: gratis

Open until 09.03.2025 and from 04.10
 Mon to Fri 09:00-11:30 / 13:45-16:15 • Sat 10:45-12:45 (free ice hockey) / 13:30-16:30 • Sun 09:00-12:00 / 11:45-16:00 (free ice hockey) / 13:30-16:30 • Adults 6.50 • Children until 15, students, seniors 4.50
 Children until 6: free entrance

Quai Robert-Comtesse 4 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 85 53 | F. +41 (0)32 717 85 47
 patinoires.littoral.ne@ne.ch | www.lessports.ch/patinoires

©Suisse Tourisme - Giglio Pasqua





NEUCHÂTEL - G5

Piscines

PISCINES INTÉRIEURES DU NID-DU-CRÔ

HALLENBÄDER | INDOOR SWIMMING POOLS

Bassin 25m, plongeoires, pataugeoire, cabines, casiers. Bassin à fond mobile à jets d'eau. Piscines extérieures et lac en été.

Becken 25m, Sprungtürme, Planschbecken, Umkleidekabinen, Schliessfächer. Becken mit mobilem Boden und Wasserdüsen. Freibäder und See im Sommer.

25-m pool, diving boards, paddling pool, changing rooms, lockers. Movable floor pool with water jets. Outdoor pools and lake in summer.

*Lu-ve 08:00-22:00 • Sa 08:00-18:30 • Di 09:00-19:00 • Adultes 7.- • Enfants, étudiants, AVS, AI 3.80
Enfants jusqu'à 5 ans: gratuit • Prix écoles • *Dès 7h pour les abonnés et détenteurs de cartes 10 entrées

*Mo-Fr 08:00-22:00 • Sa 08:00-18:30 • So 09:00-19:00 • Erwachsene 7.- • Kinder, Studierende, Auszubildende, AHV 3.80 • Kinder bis 5 Jahre: gratis • Schulpreise • *Ab 7 Uhr für Abonnenten und Inhaber von 10 Eintrittskarten

*Mon-Fri 08:00-22:00 • Sat 08:00-18:30 • Sun 09:00-19:00 • Adults 7.- • Children, students, seniors 3.80
Children up to 5 years old: free entrance • School prices • *From 7 a.m. for season-ticket holders and pass holders

Rte des Falaises 30 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 85 00 | www.lessports.ch

NEUCHÂTEL - G5

Piscines

PISCINES EXTÉRIEURES DU NID-DU-CRÔ

FREIBÄDER | OUTDOOR SWIMMING POOLS

Plongeoires, bassin 50m, pataugeoires, terrain de beach-volleyball, ping-pong, cabines, casiers, kiosque, buvette/snack. Bassin ludique avec jeux d'eau et baignade au lac.

Sprungtürme, Olympiabecken, Planschbecken, Beach-volleyball, Ping-Pong, Umkleidekabinen, Schliessfächer, Kiosk, Erfrischungsraum. Spielbecken mit Wasserspiel und Baden im See.

Diving boards, Slides, olympic-size pool, paddling pool, beachvolleyball, table tennis, changing rooms, lockers, kiosk, refreshment bar and snacks. Fun pool with water games and swim in the lake.

Mi-mai à mi-sept.: 09:00-20:00 • Adultes 7.- • Enfants, étudiants, AVS, AI 3.80 • Enfants jusqu'à 5 ans: gratuit • Prix écoles

Mitte Mai - Mitte Sept.: 09:00-20:00 • Erwachsene 7.- • Kinder, Studierende, Auszubildende, AHV 3.80
Kinder bis 5 Jahre: gratis • Schulpreise

Mid-May - Mid-Sept.: 09:00-20:00 • Adults 7.- • Children, students, seniors 3.80 • Children up to 5 years old: free entrance • School prices

Rte des Falaises 30 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 717 85 00 | www.lessports.ch



NEUCHÂTEL - G5

Poste

TRAIN TOURISTIQUE

TOURISTISCHER ZUG | TOURIST TRAIN

Découvrez la vieille ville de Neuchâtel, ses rues piétonnes, son Château et sa Collégiale à bord du train touristique électrique. Toit panoramique, commentaires en trois langues diffusés dans des casques individuels. Dernier wagon adapté pour une chaise roulante.

Entdecken Sie die Altstadt von Neuchâtel, ihre Fussgängerstrassen, ihr Schloss und ihre Stiftskirche an Bord des elektrischen Touristenzuges. Panorama-Dach, dreisprachige Kommentare über individuelle Kopfhörer. Der letzte Wagon ist für einen Rollstuhl zugänglich.

Discover the old town of Neuchâtel, its pedestrian zone, its Castle and Collegiate church aboard the electric tourist train. Panoramic roof, commentaries in three languages through individual headphones. The last carriage can transport a wheelchair

Du 4 mai au 1^{er} juin: di + jours fériés (Pâques: se renseigner) • Du 8 juin au 31 août: tous les jours

Du 1^{er} au 22 sept.: sa, di + Lundi du Jéline • Horaire: 13:30 / 14:30 / 15:30 / 16:30

Adultes 9.- • Enfants dès 3 ans, étudiants, AVS 6.- • Familles: 2 adultes + enfants de la même famille: 25.-
Groupes dès 10 pers. • Pendant horaire fixe: Adultes 8.- • Enfants dès 3 ans, étudiants, AVS 5.- • Groupes hors horaires: réservation obligatoire • 185.- min. • Durée: 0.45 avec arrêt au Château • fr / de / en

Ab 4. Mai bis 1. Juni: So + Feiertage (Ostern: sich informieren) • Ab 8. Juni bis 31. August: Täglich

Ab 1. bis 22. Sept.: Sa, So + Bettagsmontag • Fahrplan: 13:30 / 14:30 / 15:30 / 16:30

Erwachsene 9.- • Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV: 6.- • Familie: 2 Erwachsene + Kinder der Familie: 25.-
• Gruppen ab 10 Pers. während regulärem Fahrplan: Erwachsene 8.- • Kinder ab 3 Jahren, Studierende, AHV: 5.- • Gruppen ausserhalb des Fahrplans: Reservierung erforderlich
Mindestpreis 185.- • Dauer: 0.45 mit Halt beim Schloss • fr / de / en

From 4th May to 1st June: Sun + public holidays (Easter: please inquire) • From 8th June to 31st August: daily

From 1st to 22nd Sept.: Sat, Sun + Fasting Monday • Timetable: 13:30 / 14:30 / 15:30 / 16:30

Adults 9.- • Children from age 3, students, seniors 6.- • Family: 2 adults + children from the same family: 25.-
• Groups (min. 10 pers.) within regular schedule: adults 8.- • Children from age 3, students, seniors 5.- • Groups outside of regular schedule: upon prior reservation only • 185.- min. • Duration: 0.45 with stop by the Castle • fr / de / en

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchateltourisme.ch

©Suisse Tourisme - Nicolas Fuerrer





NEUCHÂTEL - G5

VINS & TERROIR

WEIN & TERROIR | WINE & TERROIR

VINS ET PRODUITS

DU TERROIR

Dégustation publiques des spécialités de vins neuchâtelois, caves ouvertes, marchés, week-end des Produits du terroir, etc.

WEINE UND REGIONALE PRODUKTE

Öffentliche Degustationen der Spezialitäten von Neuenburger Weinen, offene Kellereien, Märkte, Regionalprodukte-Wochenende, usw.

WINES AND LOCAL PRODUCE

Public tasting sessions of Neuchâtel wines, open cellars, markets, local produce weekends, etc.

Liste des vigneron, heures d'ouverture, informations, visites, dégustations, liste des événements: vignobles-trois-lacs.ch

Liste der Kellereien, Öffnungszeiten, Informationen, Besichtigungen, Degustationen, Event-Liste: weinregion-drei-seen.ch

List of wine cellars, opening times, information, visits, tasting sessions, list of events: en.vignobles-trois-lacs.ch

Neuchâtel - Vins et Terroir | Route de l'Aurore 4 | 2053 Cernier
T. +41 (0)32 889 42 16 | nvt@ne.ch | www.neuchatel-vins-terroir.ch

©Suisse Tourisme - Giglio Pasqua



NEUCHÂTEL - G5

VISITE GUIDÉE «NEUCHÂTEL À LA BELLE ÉPOQUE» BESICHTIGUNG | GUIDED TOUR



Dynamique et interactif, ce tour de ville est jalonné d'étapes surprenantes en relation avec la Belle Époque: expériences gustatives, initiation aux jeux de l'époque et immersion dans un véritable tram du début du siècle. Les visiteurs sont embarqués dans un voyage à travers l'histoire et une découverte des richesses de la ville millénaire.

Dynamisch und interaktiv, dieser Stadtrundgang ist von überraschenden Etappen in Bezug auf die Belle Époque geprägt: Verkostungserlebnisse, Einführung in die Spiele jener Zeit und Eintauchen in eine echte Strassenbahn vom Beginn des Jahr-hunderts. Die Besucher beginnen eine Reise durch die Geschichte und entdecken den Reichtum der tausendjährigen Stadt.

Dynamic and interactive, this city tour is punctuated by surprising stops related to the Belle Époque: taste experiences, introduction to games of the times and immersion in a real tram of the beginning of the century. Visitors are taken on a journey through history and a discovery of the riches of the millennial city.

Toute l'année sur réservation pour les groupes: 185.- par guide • Max. 20 pers. par guide • Durée: env. 2.30 • fr / de / en / it • Visite écourtée 165.- par guide (durée: 1.30)

Ganzjährig für Gruppen nach Voranmeldung: 185.- pro Führer • Max. 20 Pers.pro Führer • Dauer: ca. 2.30 fr / de / en / it • Verkürzte Führung 165.- pro Führer (Dauer: 1.30)

All year round on reservation for groups: 185.- per guide • Max 20 pers. per guide • Duration: approx. 2.30 fr / de / en / it • Short tour 165.- per guide (duration: 1.30)

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchatel-belle-epoque.ch



NEUCHÂTEL - G5

VISITE GUIDÉE DE LA MANUFACTURE HORLOGÈRE PANERAI GEFÜHRTE FÜHRUNG DURCH DIE UHREN-MANUFAKTUR PANERAI GUIDED TOUR OF THE PANERAI WATCH MANUFACTURE



Panerai ouvre ses portes au grand public, pour une immersion dans un univers d'innovations et de technologie de pointe. Visitez une manufacture horlogère avant-gardiste, au plus près des experts et suivez le processus de création d'une montre.

Die Manufaktur Panerai öffnet ihre Türen für die Öffentlichkeit, um es Besuchern zu ermöglichen, in eine Welt der Innovation und der Spitzentechnologie einzutauchen. Besichtigen Sie eine avantgardistische Uhrenmanufaktur, treffen Sie echte Experten auf dem Gebiet der Uhrmacherei und verfolgen Sie den Entstehungsprozess einer Uhr.

Panerai has opened its manufacturing process to the general public, offering immersion in a world of innovation and cutting-edge technology. Visit an avant-garde watch manufacture, get as close to the experts as it's possible to do, and follow the process of creation of a watch.

Visite grand public le jeudi: 13:30-16:00 (excepté vacances horlogères) • Prix: 70.- • Durée: 2:30
Languages: en alternance fr / en / de (italien sur demande) • Âge minimum: 14 ans • Max 8 pers. • Uniquement sur inscription possible jusqu'au dimanche précédant la visite. Pour d'éventuelles demandes à moins de 72 heures avant la visite, veuillez nous contacter.

Öffentliche Besichtigung am Donnerstag: 13:30-16:00 (ausgenommen Uhrmacherferien) • Preis: 70.-
Dauer: 2:30 • Sprache: abwechselnd fr / en / de (Italienisch auf Anfrage) • Mindestalter: 14 Jahre
Max 8 Pers. • Nur nach Voranmeldung bis zum Sonntag vor dem Besuch möglich. Für eventuelle Anmeldungen 72 Stunden vor dem Besuch, kontaktieren Sie uns bitte.

Public visits on Thursday: 13:30-16:00 (except watchmaking holidays) • Price: 70.- • Duration: 2:30
Languages: fr / en / de alternating (Italian on request) • Minimum age: 14 years old • Max 8 pers.
By registration only possible until the Sunday before the tour. For requests made less than 72 hours before the tour, please contact us.

Watch Explorer | Espace 1 | 2300 La Chaux-de-Fonds | T. +41 (0)32 889 68 82
info@watchexplorer.swiss | www.watchexplorer.swiss



NEUCHÂTEL - G5

Poste

VISITE AUTOGUIDÉE «NEUCHÂTEL À LA BELLE ÉPOQUE» SELBST GEFÜHRTE STADTBESICHTIGUNG | SELF-GUIDED TOUR

A l'aide d'un fascicule didactique, partez à la découverte des trésors de la vieille ville de Neuchâtel, et vivez dix expériences inédites en relation avec la Belle Époque. Bien plus qu'un tour traditionnel, ce parcours apporte une touche interactive, tout en restant instructif.

Anhand einer didaktischen Broschüre begeben Sie sich auf Spurensuche. Entdecken Sie die Reichtümer der Neuenburger Altstadt erleben Sie 10 aussergewöhnliche Experimente im Zusammenhang mit der Belle Époque. Viel mehr als eine traditionelle Führung enthält dieser Parcours einen interaktiven Touch und bleibt dennoch lehrreich.

With the help of a didactic document, you set out to discover the treasures in the historic part of Neuchâtel where you will be able to enjoy ten different novel experiences related to the Belle Époque. This interactive and educational circuit offers much more than a traditional tour.

Visite disponible toute l'année en fonction des heures d'ouverture du bureau d'accueil touristique: janv. à juin + sept. à déc.: lu au ve 09:00-12:00 et 13:30-17:30, sa 09:00-12:00 • Juillet & août: lu au ve 09:00-18:00, sa 09:00-16:00, di 10:00-14:00 • Prise du matériel minimum 15 minutes avant l'heure de fermeture
Durée: env. 2.30 • 10./pers. • Caution: 20.- par kit distribué • fr / de / en

Besuch ganzjährig möglich, je nach Öffnungszeiten des Tourismusbüros: Januar bis Juni + September bis Dezember: Mo bis Fr 09:00-12:00 und 13:30-17:30, Sa 09:00-12:00 • Juli & August: Mo bis Fr 09:00-18:00, Sa 09:00-16:00, So 10:00-14:00 • Übergabe des Materials mind. 15 Minuten vor Geschäfts-schluss
Dauer: ca. 2.30 • 10./Pers. • Anzahlung: 20.- pro Kit • fr / de / en

Visit available all year through according to tourist office opening hours: January to June + Sept. to Dec.: Mon to Fri 09:00-12:00 and 13:30-17:30, Sat 09:00-12:00 • July & August: Mon to Fri 09:00-18:00, Sat 09:00-16:00, Sun 10:00-14:00 • Kit collection minimum 15 minutes before closing time • Duration: approx. 2.30 • 10./pers • Deposit: 20.- per kit • fr / de / en

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchatel-belle-epoque.ch

NEUCHÂTEL - G5

Saint-Nicolas

VISITES GUIDÉES DU CHÂTEAU GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN DES SCHLOSSES | GUIDED TOURS OF THE CASTLE

Le Château, majestueux, datant en grande partie du 15^e siècle est actuellement le siège de l'administration cantonale.

Il est situé à côté de la Collégiale, édifice protestant qui mélange vestiges romans et architecture gothique, et de son esplanade qui offre une magnifique vue de la ville.

Das imposante Schloss, das grösstenteils aus dem 15. Jahrhundert stammt, ist heute der Sitz der kantonalen Verwaltung.

Es befindet sich neben der Stiftskirche -einem protestantischen Gebäude, das romanische Überreste mit gotischer Architektur verbindet- und ihrer Esplanade, von der aus man einen herrlichen Blick auf die Stadt hat.

The majestic castle, dating mainly from the 15th century, is currently the seat of the cantonal administration.

It is located next to the Collegiate Church, a Protestant edifice that combines Romanesque remains with Gothic architecture, and its esplanade, which offers a magnificent view of the city.

Des visites publiques sont organisées d'avril à septembre • Consultez les horaires via le site de la chancellerie* • Durée: ~0.45 • Prix: 5.-/pers. • -16 ans: gratuit • Visites privées en groupe max. 25 pers. possibles toute l'année • Prix: 70.- • Paiement par carte ou espèces • Réservation en ligne au moyen du formulaire*.

Von April bis September werden öffentliche Führungen organisiert • Informieren Sie sich über die Öffnungszeiten über die Webseite der Kanzlei* • Dauer: ~0.45 • Preis: 5.-/Pers. • -16 Jahre alt: kostenlos
Private Besichtigungen in Gruppen von max. 25 Pers. ganze Jahr über möglich • Preis: 70.-
Bezahlung mit Karte oder Bargeld • Online-Reservierung über das Formular*.

Public visits are being organised from April to September • Consult the timetable on the chancellery's website* • Price: 5.-/pers. • -16 years old: free • Private visits for groups of up to 25 people possible all year round: price: 70.- • Duration: ~0.45 • Payment by card or cash • Reservations can be made online using the form*.

*www.ne.ch/VisitesChateau

Chancellerie d'Etat | Château | 2001 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 40 03 | www.ne.ch/visiteschateau

NEUCHÂTEL - G5

Place Pury

VISITES GUIDÉES DE LA COLLÉGIALE GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN DER STIFTSKIRCHE GUIDED TOURS OF THE COLLEGIATE CHURCH

Au terme de plusieurs années de restauration, la Collégiale brille de mille feux!

Venez découvrir cet édifice emblématique de Neuchâtel construit en pierre jaune au cours d'une promenade ponctuée d'anecdotes et d'informations passionnantes. Du lumineux ciel bleu roi orné de 1600 étoiles dorées au monument des comtes et comtesses en passant par le superbe cloître, la visite vous emmène à travers 8 siècles d'une histoire fascinante.

Nach mehrjährigen Restaurationsarbeiten erstrahlt die Stiftskirche in neuem Glanz!

Erfahren Sie auf einem mit Anekdoten und interessanten Informationen gespickten Spaziergang alles Wissenswerte über das aus gelbem Kalkstein erbaute Wahrzeichen von Neuenburg. Der Besuch führt Sie von der leuchtenden königsblauen Gewölbendecke mit ihren 1600 Sternen über das Denkmal der Grafen und Gräfinnen bis zum wunderschönen Kloster durch 8 Jahrhunderte faszinierende Geschichte.

After several years of restoration work, the collegiate church shines in new splendour!

Learn all there is to know about Neuchâtel's landmark, built of yellow limestone, on a walk peppered with anecdotes and interesting information. The visit takes you from the glowing royal blue vaulted ceiling with its 1600 stars to the monument to the counts and countesses and the beautiful cloister through 8 centuries of fascinating history.

Toute l'année sur réservation pour les groupes • Prix: 100.- par guide • Max 15 pers. par guide
Durée: 1.00 • fr / de / en

Ganzjährig für Gruppen nach Voranmeldung • Preis: 100.- pro Führer • Max 15 Pers. pro Führer
Dauer: 1.00 • fr / de / en

All year round on reservation for groups • Price: 100.- per guide • Max 15. pers. per guide
Duration: 1.00 • fr / de / en

Tourisme neuchâtelois | Place du Port 2 | 2000 Neuchâtel | T. +41 (0)32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchatel-tourisme.ch

NEUCHÂTEL - G5

Place Pury

VISITES GUIDÉES «NEUCHÂTEL, EMPREINTES COLONIALES» STADTRÜNDGÄNGE "NEUENBURG, KOLONIALE SPUREN" GUIDED TOURS "NEUCHÂTEL, COLONIAL MARKS"

Neuchâtel et sa vieille ville pittoresque recèlent de nombreuses traces de l'implication de la Suisse dans le commerce triangulaire entre l'Europe, l'Afrique et les Amériques, aux 18^e et 19^e siècles.

Ce tour jette une nouvelle lumière sur des bâtiments et personnages bien connus, liés à la traite d'êtres humains et à l'esclavage. Marchands, manufacturiers d'indiennes ou scientifiques, ils ont façonné la ville de Neuchâtel telle qu'elle nous apparaît aujourd'hui, héritière discrète d'une globalisation précoce.

In der schönen Altstadt von Neuenburg finden sich zahlreiche Spuren schweizerischer Verstrickungen in den Dreieckshandel zwischen Europa, Afrika und Amerika im 18. und 19. Jahrhundert.

Dieser Stadtrundgang bietet eine neue Perspektive auf bekannte Bauten und Persönlichkeiten, die mit Menschenhandel und Sklaverei eng verbunden sind. Ob Handelsmänner, Indiennes-Stoff-Hersteller oder Wissenschaftler, prägten sie das heutige Stadtbild von Neuenburg, diskreter Erbin einer früher Globalisierung.

Neuchâtel and its picturesque old city harbour many traces of the Swiss involvement in the transatlantic slave trade between Europe, Africa and the Americas in the 18th and 19th century.

This tour sheds a new light on well-known buildings and characters through the prism of human trafficking and slavery. Merchants, indian textile manufacturers and scientists have shaped Neuchâtel as it appears nowadays, a discreet heir of an early form of globalisation.

Sur demande: 25.- p. pers. • Prix min. 300.- p. groupe (max. 20 pers.) • Durée: 1.30 • fr / de / en

Auf Anfrage: 25.- p. Pers. • Mindestpreis 300.- p. Gruppe (max. 20 Pers.) • Dauer: 1.30 • fr / de / en

Upon request: 25.- p. pers. • Min. price 300.- p. group (max. 20 pers.) • Duration: 1.30 • fr / de / en

Cooperaxion | info@cooperaxion.org



NOIRAIGUE - D3



LOCATION DE VÉLOS ÉLECTRIQUES

ELEKTRO-BIKE-VERMIETUNG | ELECTRIC BIKE RENTAL

Location de vélos et vélos électriques. Suggestion de parcours: tour au Creux du Van, balade le long de l'Areuse, découverte du lac des Tailières et de la Sibérie de la Suisse. À Noiraigue: dégustation de chocolats et d'absinthes, boutique du terroir.

Vermietung von Velos und E-Bikes. Tourenvorschläge: zum Creux du Van, der Areuse entlang, zum Lac des Tailières und Siberia der Schweiz. In Noiraigue: Degustation von Schokolade und Absinth, Verkauf von Regionalprodukten.

Rental of bikes and e-bikes. Suggestions for tours: to the Creux du Van, along the Areuse river, to the Lac des Tailières and Siberia of Switzerland. In Noiraigue: tasting of chocolate and absinthe, sale of regional products.

01.04 - 31.10 : 09:00-18:00

*Location e-bike dès 16 ans • 1 jour: dès 60.- • ½ jour: dès 43.-
Location: Gare de Noiraigue • Réservation obligatoire

*E-Bike ab 16 Jahren • 1 Tag: ab 60.- • ½ Tag: ab 43.-
Vermietung: Bahnhof von Noiraigue • Reservierung erforderlich

*E-bike and rental from age 16 • 1 day: from 60.- • ½ day: from 43.-
Rental point: railway station Noiraigue • Upon prior reservation only

* Tarifs sous réserve de modification | *Preisänderungen vorbehalten | *prices correct at time of going to press

Boutique Goût & Région | Place de la Gare | 2103 Noiraigue | T. +41 (0)32 864 90 64
info@gout-region.ch | www.gout-region.ch/velo



NOIRAIGUE - D3



VISITES GUIDÉES VAL-DE-TRAVERS / CREUX DU VAN

FÜHRUNGEN VAL-DE-TRAVERS / CREUX DU VAN

GUIDED TOURS IN VAL-DE-TRAVERS / CREUX DU VAN

Partez à la découverte des paysages du Val-de-Travers, à pied, à vélo ou en raquettes. Un guide vous racontera l'histoire de la terre, la formation du Jura, du Val-de-Travers, des Gorges de l'Areuse et de la réserve du Creux du Van. Faune, flore et forêt: découvrez les particularités de la région.

Erkunden Sie die Landschaften des Val-de-Travers zu Fuss, mit dem Fahrrad oder mit Schneeschuhen. Ein Guide erzählt Ihnen die Geschichte der Erde, der Jura-Formation, des Val-de-Travers, der Areuse-Schluchten und des Naturreservats des Creux du Van. Fauna, Flora und Wald: Entdecken Sie eine ganz besondere Region.

Discover the landscapes of Val-de-Travers by hiking, cycling or snowshoeing. A guide will tell you the history of the land, how the Jura was formed, as well as the Val-de-Travers, the Areuse Gorges and the Creux du Van area. Fauna, flora and forest: discover the specificities of the region.

Toute l'année sur demande • fr / de / en • Randonnées accompagnées, à pied, à vélo ou en raquettes: prix sur demande (dès 180.-) • Suggestions de parcours: Creux du Van, Gorges de l'Areuse, Bourbaki-Les Verrières, circuits des Fées, boucle des Cernets.

Ganzjährig auf Anfrage • fr / de / en • Geführte Fuss-, Fahrrad- oder Schneeschuh-Wanderungen: Preis auf Anfrage (ab 180.-) • Vorschläge: Creux du Van, Areuse-Schlucht, Bourbaki-Les Verrières, Feen-Rundstrecken, Cernets-Schlaufe

All year round on request • fr / de / en • Accompanied walks, bike or snowshoe tours: price on request (from 180.-) • Proposals: Creux du Van, Areuse Gorges, Bourbaki-Les Verrières, fairy circular tracks, Cernets round tour

Boutique Goût & Région | Place de la Gare | 2103 Noiraigue | T. +41 (0)32 864 90 64
info@gout-region.ch | www.gout-region.ch/balades

NOIRAIGUE - D3



MAISON DE L'INDUSTRIE - MADI

INDUSTRIEHAUS | INDUSTRY HOUSE

La Maison de l'Industrie, LA MADI, remet en scène, dans un lieu convivial et communautaire, l'histoire industrielle et artisanale de la région sur deux sites principaux: à Noiraigue, au travers d'un panorama, sont présentés l'histoire industrielle de la région et l'atelier de décolletage (1900) de Léopold Bourquin. À Couvet, l'espace Dubied, présentant le développement de l'entreprise Dubied ancien leader mondial dans la machine à tricoter.

Das Haus der Industrie (MADI) präsentiert in einer freundlichen und gemeinschaftlichen Umgebung die Industrie- und Handwerks-geschichte der Region an zwei Hauptstandorten: der Sitz des Vereins in Noiraigue (MADI), in dem durch ein Panorama die Industrie-geschichte der Region und insbesondere die Drehwerkstatt (1900) von Léopold Bourquin dargestellt werden. Der Dubied-Raum in Couvet, wo die Entwicklung des Dubied-Unternehmens, ehemaliger Weltmarktführer für Strickmaschinen präsentiert wird.

The House of Industry (MADI) presents the industrial and artisanal history of the region in a welcoming and communal setting on two main sites: the headquarters of the Association in Noiraigue (MADI), where the industrial history of the region is presented through a panorama, and in particular the screw-cutting workshop (1900) of Léopold Bourquin. The Dubied space, in Couvet, presenting the development of the Dubied company, former world leader in knitting machines.

Du 01.04 au 31.10 : ve, sa, di 09:00-18:00 ou sur réservation, 24 h à l'avance • entrée libre

L'espace Dubied: sur réservation, 24 h à l'avance • entrée libre
Visite guidée: 60.- /groupe jusqu'à 15 personnes • Durée: 1.00 • fr / de / en

Von 01.04 bis 31.10: Fr, Sa, So 09:00-18:00 oder auf Reservierung, 24 Std. im voraus • Eintritt frei
L'espace Dubied: auf Reservierung, 24 Std. im voraus • Eintritt frei
Besichtigung: 60.- /Gruppe bis 15 Personen • Dauer: 1.00 • fr / de / en

From 01.04 to 31.10: Fri, Sat, Sun 09:00-18:00 or on prior booking, 24hrs in advance • Free admission
L'espace Dubied: on prior booking, 24hrs in advance • free admission
Guided tour: 60.- /group to 15 persons • Duration: 1.00 • fr / de / en

La Maison de l'Industrie - MADI | Rue des Tilleuls 6 | 2103 Noiraigue | T. +41 (0)32 864 90 64
info@maison-industrie.ch | www.maison-industrie.ch

NOIRAIGUE - D3



VIA FERRATA DU TICHODROME

VIA FERRATA "TICHODROME" | "TICHODROME" VIA FERRATA

Vous voulez vivre une expérience particulière? Des sensations fortes assurées? La Via Ferrata du Tichodrome traverse toute la falaise sur les hauts de Noiraigue. Très belle vue en surplomb sur le village de Noiraigue et le Val-de-Travers. Informations et équipements à espaceVAL, Couvet.

Möchten Sie ein aussergewöhnliches Abenteuer mit garantiert starken Emotionen erleben? Die Via Ferrata "Tichodrome" erstreckt sich über die gesamte Felswand oberhalb von Noiraigue und bietet eine grandiose Aussicht auf Noiraigue und das Val-de-Travers. Informationen und Kletter-Ausrüstung im espaceVAL in Couvet.

Wishing to live an exciting experience? Ready for thrilling sensations? The "Tichodrome" Via Ferrata takes you across the cliff on the heights of Noiraigue. Superb overhanging view of the village of Noiraigue and the whole Val-de-Travers (Valley). Information and equipment: espaceVAL in Couvet.

Ouvert du | geöffnet vom | open from: 1.7 au 31.12.2025

Gratuit • Difficulté: PD+ (peu difficile) • Longueur: 550 m. • Dénivellation: env. 150 m • Accessible aux enfants (dès 10 ans) accompagnés et encordés • Matériel obligatoire: casque, baudrier, longe Via Ferrata avec absorbeur de choc et deux mousquetons à verrouillage automatique • Durée: ~1.15

Gratis • Schwierigkeitsgrad: A+ (wenig schwierig) • Länge: 550 m. • Höhendifferenz: ca. 150 m • Auch für begleitete und angeleitete Kinder möglich (ab 10 Jahren) • Obligatorische Ausrüstung: Helm, Kombigurt, Reepschnur Via Ferrata mit Schockdämpfer und zwei selbstsichernden Schraubkarabinern • Dauer: ~1.15

Free admission • Level: PD+ (not very difficult) • Duration: 550 m. • Difference in altitude: approx. 150 m
Accessible to children (starting from age 10) if accompanied and roped up • Obligatory equipment: helmet, harness, Via Ferrata strap with shock absorber and two karabiners with automatic locking system
Duration: ~1.15

Location de matériel | Ausrüstungs-Verleih bei | equipment hire:

espaceVAL, Couvet, T. +41 (0)32 889 69 19 | Défi-Montagne, Peseux, T. +41 (0)32 731 14 39

espaceVAL | Clos-Pury 15 | 2108 Couvet | T. +41 (0)32 889 69 19
espaceval@ne.ch | www.espaceval.ch



LES PONTS-DE-MARTEL - E3 Les Ponts-de-Martel

FROMAGERIE LES MARTEL

KÄSEREI LES MARTEL | LES MARTEL CHEESE DAIRY SHOW

Galerie visiteurs surplombant toute la fabrication en direct du Gruyère AOP. Visites autodidactes avec diaporama, film et panneaux didactiques. Possibilité de prendre une dégustation ou petit déjeuner sur réservation.

Besuchergalerie, von der man die Herstellung des Gruyère-Käses AOP live verfolgen kann. Auto-didaktische Besichtigungen mit Tonbildschau, Film und Lehrtafeln. Imbiss oder Frühstück möglich auf Reservierung.

Visitors' gallery overlooking the production of Gruyère cheese AOP. Individual visit with diaporama, film and informative boards. Tasting session or breakfast possible on prior reservation.

Lu-sa 08:00-12:00 / 17:00-19:00 • Di 08:00-11:00 / 17:00-19:00 • Gratuit • Durée: 1.30 • Commentaires et présentation audiovisuelle • Pour groupes: dégustation (choix de fromages fabriqués sur place) 6.-/pers. Petit déjeuner: 15.-/pers. • Fabrication en direct jusqu'à 10.00

Mo-Sa 08:00-12:00 / 17:00-19:00 • So 08:00-11:00 / 17:00-19:00 • Grátis • Dauer: 1.30 • Kommentar und audiovisuelle Darstellung-Tonbildschau und Film auch auf Deutsch • Für Gruppen: Imbiss (Auswahl an verschiedenen vor Ort hergestellten Käsesorten) 6.-/Pers. • Frühstück: 15.-/Pers. • Käseherstellung live bis 10.00

Mon-Sat 8:00-12:00 / 17:00-19:00 • Su 08:00-11:00 / 17:00-19:00 • Free admission • Duration: 1.30 Commentaries and audiovisual presentation / diaporama and film in English as well • For groups: tasting (selection of cheeses produced on site) 6.-/pers. • Breakfast: 15.-/pers. • Daily cheese production until 10.00

Commenti e presentazione di diapositive e film anche in italiano.

Major Benoit 25 | 2316 Les Ponts-de-Martel | T. +41 (0)32 937 16 66 | F. +41 (0)32 937 14 19
info@fromagerie-les-martel.ch | www.fromagerie-les-martel.ch

LES PONTS-DE-MARTEL - E3 Les Ponts-de-Martel

MAISON DE LA TOURBIÈRE

TORFMOORHAUS | PEAT BOG HOUSE

Établissement scientifique, culturel et hôtelier dédié à l'étude, la valorisation et la protection des tourbières. Cette nouvelle offre culturelle vous invite à plonger au cœur du monde fascinant des tourbières de l'arc jurassien. L'exposition raconte l'évolution millénaire de cet écosystème particulier et fragile, sa faune et sa flore uniques, son écologie ou son importance dans la lutte contre le changement climatique. Des documents historiques et des archives reconstituent l'histoire de l'exploitation de la tourbe dans la région.

Wissenschaftliche, kulturelle und hotelmässige Einrichtung, die sich der Erforschung, der Aufwertung und dem Schutz von Torfmooren widmet. Dieses neue Kulturangebot lädt Sie dazu ein, in die faszinierende Welt der Torfmoore im Jurabogen einzutauchen. Die Ausstellung erzählt von der jahrtausendelangen Entwicklung dieses besonderen und empfindlichen Ökosystems, seiner einzigartigen Fauna und Flora, seiner ökologie oder auch seiner Bedeutung im Kampf gegen den Klimawandel. Historische Dokumente und Archive rekonstruieren die Geschichte des Torfbaus in der Region.

Scientific, cultural and hotels establishment dedicated to the study, promotion and protection of peat bogs. This new cultural offer invites you to plunge into the heart of the fascinating world of peat bogs of the Jura Arc. The exhibition tells the story of the age-old evolution of this unique and fragile ecosystem, its unique flora and fauna, its ecology and its importance in the fight against climate change. Historical documents and archives reconstruct the history of peat mining in the region.

01.01 - 19.06 / 22.09 - 31.12 : Lu et ma: fermé / me-di: 14:00-17:00

20.06 - 21.09 : Lu et ma: fermé / me-ve: 14:00-17:00 / sa-di: 10:00-17:00

Adulte: 10.- • Etudiant, apprenti, AVS: 7.-

Enfant (dès 10 ans): 5.- • Groupe: 8.- • Durée: 1:30 • fr / de • Possibilité de visiter le sentier des tourbières situé au sud du village • Sur demande, possibilité de visite hors des heures d'ouverture pour les groupes et les écoles.

01.01 - 19.06 / 22.09 - 31.12: Mo und Di: geschlossen / Mi bis Fr: 14:00-17:00

20.06 - 21.09: Mo und Di: geschlossen / Di bis So: 14:00-17:00 / Sa bis So: 10:00-17:00

Studierende, AHV: 7.-Kinder ab 10 Jahren: 5.- • Gruppe: 8.- • Dauer: 1:30 • fr / de • Möglichkeit, den Torfmoorpfad südlich des Dorfes zu besuchen • Auf Anfrage Besichtigungen ausserhalb der Öffnungszeiten für Gruppen und Schulen möglich.

01.01 - 19.06 / 22.09 - 31.12: Mon to Tue: closed / Wed to Fri: 14:00-17:00

20.06 - 21.09: Tue to Sun: closed / Wed to Sun: 14:00-17:00 / Sat to Sun: 10:00-17:00

Adults: 10.- • Students, Seniors: 7.-

Children (From 10 years old): 5.- • Group price: 8.- • Duration: 1:30 • fr / de • Visit of the peat route located of the village • On request, visits outside opening hours for groups and schools.

Major Benoit 3 | 2316 Les Ponts-de-Martel | T. +41 (0)32 937 27 77 | contact@mdt-ne.ch | www.mdt-ne.ch



LA SAGNE - F3 La Sagne

MUSÉE RÉGIONAL

REGIONALMUSEUM | REGIONAL MUSEUM

Objets du début du 20^e siècle et exposition d'oiseaux et de mammifères de la région. Histoire locale. Souvenirs d'Oscar Huguenin. Chambre neuchâteloise. Ancienne horloge mécanique du Temple de la Sagne. Pianola restauré.

Sammlungen vom Anfang des 20. Jahrhunderts. Ausstellung einheimischer Vögel und Säugetieren. Regionalgeschichte. Erinnerung an Oscar Huguenin. Neuenburger Zimmer. Alte mechanische Kirchenglocke von La Sagne. Restaurierte Pianola.

Objects from the turn of the 20th century and exhibition of birds and mammals of the region. Local history. Memorabilia of Oscar Huguenin. Neuchâtel room. Ancient mechanical clock of La Sagne temple. Restored pianola.

Le 1^{er} dimanche de chaque mois 14:00-17:00 ou sur demande préalable au bureau communal: T. +41 (0)32 931 51 06 • Durée: 1.00 • Organisation de réceptions jusqu'à 30 pers. • Prix sur demande

1. Sonntag jeden Monats von 14:00-17:00 oder nach vorheriger Anfrage beim Gemeindebüro: T. +41 (0)32 931 51 06 • Dauer: 1.00 • Organisation von Empfängen bis zu 30 Pers. • Preis auf Anfrage

On first Sunday of each month: 14:00-17:00 or upon previous request to town hall: T. +41 (0)32 931 51 06 Duration: 1.00 • Hosting receptions for up to 30 pers. • Prices on request

Crêt 103a | 2314 La Sagne | Conservatrice: Esabeau Suguel | T. +41 (0)32 931 78 27 | www.mls1880.ch

SAINT-BLAISE - H5 St-Blaise centre

FUN LASER - LASERGAME

Unique dans la région, à tester absolument! Revêtu de votre armure électronique, évoluez dans un labyrinthe de 440m². Equipé de votre pisto-laser, débusez vos adversaires et désactivez-les! Formule anniversaire, repas, dégustation de bières, vins, etc.

Einmalig in der Region, unbedingt testen! Bekleidet mit Ihrer elektronischen Rüstung bewegen Sie sich in einem 440m² Labyrinth. Verjagen Sie mit Ihrer Laserpistole Ihre Gegner und besiegen Sie sie. Beweisen Sie Schnelligkeit, Strategie und Geschicklichkeit. Geburtstagsparty, Mahlzeit, Bier- und Weinverkostung, usw.

Equipped with your electronic armour, move in a 440m² labyrinth. With your laser gun, hunt out your adversaries and deactivate them! Show speed, strategy and adroitness. Birthday package, meal, beer and wine tasting.

*Ma dès 16:00 • Me dès 14:00 • Je-ve dès 16:00 • Sa-di dès 14:00 • *Heures de fermeture selon fréquentation et réservations • Prix: 16.- la partie de 16 min. • Réservation obligatoire dès 19:00 • fr / de / en

*Di ab 16:00 • Mi ab 14:00 • Do-Fr ab 16:00 • Sa-So ab 14:00 • *Schliessungszeiten je nach Frequentation und Reservierungen • Preis: 16.- für ein 16-minütiges Spiel • Reservierung obligatorisch ab 19:00 • fr / de / en

*Tue from 16:00 • Wed from 14:00 • Thu-Fri from 16:00 • Sat-Sun from 14:00 • *Closing hours according to attendance and reservations • Price: 16.- for a 16-minute game • Booking required from 19:00 • fr / de / en

Rte de Soleure 7 | 2972 Saint-Blaise | T. +41 (0)32 753 75 30 | contact@funlaser.ch | www.funlaser.ch



SAINT-SULPICE - A2  

MUSÉE ET BAR OLDTIMER VOLKSWAGEN

VOLKSWRECKS BAR & MUSEUM | MUSEUM AND BAR OLDTIMER VW

Musée d'anciennes voitures VW air cooled. Plus de 150 véhicules VW à découvrir, datant de 1950 à 1980 dans plus de 55 reproductions de décors. Un bar design créé de pièces automobiles et une allée de 60 coccinelles ou les visiteurs pourront s'installer au volant.

Museum mit alten VW's air cooled mit über 150 Fahrzeugen. Volkswagen von 1950 bis 1980, inszeniert in mehr als 55 Dekor-Reproduktionen. Eine Design-Bar aus Auto-Ersatzteilen und eine Allee mit 60 Käfern. Die Besucher können sich ans Steuer setzen.

Air cooled old timer VW museum. Over 150 cars. The Volkswagen car dating from 1950 to 1980 in over 55 reproduction of sceneries. A design bar created with mechanical items and an alley with 60 beetles in which visitors can sit.

Avril à octobre : sa-di 10:00-17:00 ou sur réservation • Adultes 15.- • Enfants de 6 à 12 ans : 5.-
Place de jeux et grand terrasse ombragée • Grande salle, bar, petite restauration
Apéritifs, séminaires et expositions • Durée: 1.00 • fr / de

April bis Oktober: Sa-So 10:00-17:00 oder auf Anfrage • Erwachsene 15.- • Kinder 6 bis 12 Jahre: 5.-
Spielplatz und grosse schattige Terrasse • Grosser Saal, Bar, kleine Speisen
Aperitif, Seminare, Ausstellungen • Dauer: 1.00 • fr / de

April to October: Sat-Sun 10:00-17:00 or on request • Adults 15.- • Children from 6 to 12 years: 5.-
Playground and large shady terrace • Large room, bar, snacks
Aperitifs, seminars, exhibitions • Duration: 1.00 • fr / de

Rue des Fosseaux | 2123 St-Sulpice | Stéphane Leuba | T. +41 (0)79 278 09 89 | info@musee-vw.ch | www.musee-vw.ch



SAINT-SULPICE - A2  

VISITES DU DÉPÔT DES LOCOMOTIVES À VAPEUR

BESICHTIGUNGEN DES DAMPFLOKOMOTIVEN-DEPÔTS
VISITS OF THE STEAM ENGINE LOCOMOTIVE DEPOT

Une des collections privées la plus importante de Suisse de locomotive à vapeur à voie normale provenant de quatre pays.

Eine der wichtigsten Privatsammlungen der Schweiz für Dampflokomotiven mit normaler Spurweite aus vier Ländern.

The most significant private collection of steam engines using normal track in Switzerland with vehicles from four countries.

Mai à octobre : sa 10:00-16:00 • Visites guidées sur demande T. +41 (0)79 505 27 54 • Pour les groupes, visites possibles tous les jours • Réservation obligatoire • Adultes 5.-/pers. • Enfants de moins de 16 ans : 2.50/pers. • Durée: 0.45

Mai bis Oktober: Sa 10:00-16:00 • Führungen auf Anfrage T. +41 (0)79 505 27 54 • für Gruppen, Besichtigungen täglich möglich • Reservierung erforderlich • Erwachsene 5.-/Pers. • Kinder unter 16 Jahren: 2.50/Pers. • Dauer: 0.45

May to October: Sat 10:00-16:00 • Guided visits upon request T. +41 (0)79 505 27 54 • for groups, visit possible each day • Booking required • Adults 5.- • Children under 16: 2.50/pers. • Duration: 0.45

Vapeur Val-de-Travers | Case postale 51 | 2123 St-Sulpice | T. +41 (0)79 505 27 54 | info@vvt.ch | www.vvt.ch

SAINT-SULPICE - A3  

OFFRES SPÉCIALES LIÉES AUX TRAINS TOURISTIQUES ET TRAINS À VAPEUR

SPEZIALANGEBOTE MIT TOURISTENZÜGEN UND DAMPFZÜGE
SPECIAL OFFERS INCLUDING TOURIST TRAINS AND STEAM TRAINS

Un voyage comme au bon vieux temps, sans se presser, pour découvrir des paysages grandioses (gorges de l'Areuse, région du Creux du Van, hauts plateaux jurassiens, etc.). Dégustation d'absinthe à bord du train.

Eine Reise wie in der guten alten Zeit, ohne Hektik, gemütlich grandiose Landschaften entdecken (Areuse-Schluchten, Region Felsenrirkus Creux du Van, Jura-Hochplateau, usw.). Absinthprobe im Zug.

A journey like in the old days, with no hurry, to discover imposing landscapes (Areuse gorges, Creux du Van area, Jura highlands, etc.). Absinthe tasting aboard the train.

Dates de circulation : www.rvt-historique.ch et www.vvt.ch (train-restaurant: réservation obligatoire)
Prix dès 20.- • Offres spéciales : journée découverte au Pays des Fées 111.- • Week-end découverte 200.-
Visite du parcours historique de Fleurier, le village des deux prix Nobel • Visite du parcours Bourbaki aux Verrières • Trains spéciaux pour sorties d'entreprises, de sociétés, de familles, etc.

Fahrdaten: www.rvt-historique.ch und www.vvt.ch (Zug-Restaurant: Reservierung erforderlich)
Preis ab 20.- Spezialangebote: Entdeckungstag im Feenland 111.-
Entdeckungswochenende 200.- • Besuch des historischen Parcours von Fleurier, Geburtsort von zwei Nobel-Preisträgern • Besichtigung des Bourbaki-Parcours in Les Verrières • Sonderzüge für Firmenanlässe, Vereine, Familien usw.

Dates of circulation: www.rvt-historique.ch and www.vvt.ch (restaurant train: booking required)
Price from 20.- • Special offers: Discovery day in the Fairy Land 111.- • Discovery weekend 200.-
Visit of the historical route in Fleurier, the town of two Nobel Prizes • Visit of the Bourbaki road at Les Verrières
Special trains for company, society or family outings, etc.

T. +41 (0)32 863 24 07 | T. +41 (0)79 563 22 78 | info@rvt-historique.ch | www.rvt-historique.ch
Vapeur Val-de-Travers | Case postale 51 | 2123 St-Sulpice | info@vvt.ch | www.vvt.ch

THIELLE-WAVRE - H5  

YAZOO FAMILY CENTER

FREIZEITZENTRUM | LEISURE CENTER

Le Yazoo Family Center est un centre de loisirs qui propose des activités adaptées à tous les âges. Venez bouger avec nous dans notre Trampoline Parc (dès 7 ans), faire une partie de Minigolf Fluo en famille ou pour les petits aventuriers explorer notre Jungle Kids (jusqu'à 8 ans).

Das Yazoo Family Center ist ein Freizeitzentrum, das Aktivitäten für alle Altersgruppen bietet. Bewegen Sie sich mit uns in unserem Trampolinpark (ab 7 Jahren) und spielen Sie eine Partie Minigolf Fluo Familie oder für die kleinsten Abenteuerer zum Erkunden unserer Jungle Kids (bis 8 Jahre).

A leisure center offering innovative sports and leisure activities for all ages. Come and get moving in our Trampoline Park (from age 7), play a game of Fluo Minigolf with your family or for the little adventurers explore our Jungle Kids (up to 8 years old).

Me 12:00-20:00 / Je 15:00-20:00 / Ve-Di 09:00-20:00 • Vacances scolaires et jours fériés 09:00-20:00
Adulte: Trampoline (1:00) 18.- / Trampoline (2:00): 24.- / Minigolf 13.- • Etudiants, apprenti, AVS - Trampoline (1:00): 15.- / Trampoline (2:00): 21.- / Minigolf: 10.- • Prix enfant - Jungle Kids jusqu'à 3 ans: 9.- / 4 à 8 ans: 15.- / Trampoline (1:00): 15.- / Trampoline (2:00): 21.- / Minigolf: 10.- • Prix groupe sur demande: info@yatoogroup.ch • Durée: 2:00-3:00 • Anniversaire, réservation via notre site

Mi 12:00-20:00 / Do 15:00-20:00 / Di 09:00-20:00 • Schulfestien und Feiertage 09:00-20:00 • Erwachsene: Trampolin (1:00) 18.- / Trampolin (2:00): 24.- / Minigolf: 13.- • Studenten, Lehrling, AHV - Trampolin (1:00): 15.- / Trampolin (2:00): 21.- / Minigolf: 10.- • Kinder - Jungle Kids bis 3 Jahre: 9.- / 4 bis 8 Jahre: 15.- / Trampolin (1:00): 15.- / Trampolin (2:00): 21.- / Minigolf 10.- • Gruppen auf Anfrage: info@yatoogroup.ch
Dauer: 2:00-3:00 • Geburtstagsbuchungen über die Webseite

Wed 12:00-20:00 / Tue 15:00-20:00 / Fri-Sun 09:00-20:00 • School holidays and public holidays 09:00-20:00 • Adults - Trampoline (1:00) 18.- / Trampoline (2:00) 24.- / Minigolf 13.- • Students, apprentice, AVS - Trampoline (1:00): 15.- / Trampoline (2:00): 21.- / Minigolf 10.- • Children - Jungle Kids up to 3 years: 9.- / 4 to 8 years: 15.- / Trampoline (1:00): 15.- / Trampoline (2:00): 21.- / Minigolf: 10.-
Group price on request: info@yatoogroup.ch • Duration: 2:00-3:00 • Birthday, reservation via the website

Yazoo NE Family Center SA | Les Broillets 3 | 2075 Thielle-Wavre | T. +41 (0)32 552 21 21
info@yatoogroup.ch | www.yazoo.ch



TRAVERS - C3

La Presta

ÉNIGMES AU VAL-DE-TRAVERS

RÄTSEL IM VAL-DE-TRAVERS | RIDDLE IN THE VAL-DE-TRAVERS

Qui a tué Monsieur MacAdam? Nous sommes en 1984. Monsieur MacAdam, directeur de la Neuchâtel Asphalte Company (NACO), a été brutalement assassiné chez lui, alors qu'il recevait des amis à souper. Revêtez votre casquette de Sherlock Holmes et partez en équipe élucider une série d'énigmes pour résoudre le mystère de ce meurtre. Bonne chance!

Wer hat Herrn MacAdam getötet? Wir befinden uns im Jahr 1984. Herr MacAdam, Direktor der Neuchâtel Asphalte Company (NACO), wurde brutal zu Hause ermordet, während er Freunde zum Abendessen empfing. Setzen Sie Ihre Sherlock Holmes-Mütze auf und gehen Sie mit dem Team los, um eine Reihe von Rätseln zu lösen und das Geheimnis dieses Mordes aufzuklären. Viel Glück!

Who killed Mr MacAdam? We are in 1984. Mr MacAdam, the director of the Neuchâtel Asphalt Company (NACO), has been brutally murdered at his home, while he was having friends for dinner. Put yourself in Sherlock Holmes' shoes and solve a series of riddles with your team to clarify the mystery of this murder. Good luck!

Groupes et entreprises: ouvert toute l'année sur réservation • Tout public: dès 30.- /pers. • Ouvert un week-end par mois • Durée: 1.30 • fr / de / en • Plus d'infos sous www.mines-asphalte.ch/enigmes

Gruppen u. Firmen: ganzjährig nach Voranmeldung möglich • Publikum: ab 30.- /Pers. • 1 Wochenende pro Monat geöffnet • Dauer: 1.30 • fr / de / en • Mehr Informationen auf www.mines-asphalte.ch/raetsel

Groups and companies: open all year on reservation • General public: from 30.- /pers. • Open one weekend each month • Duration: 1.30 • fr / de / en • More informations on www.mines-asphalte.ch/enigmes

Site de la Presta | 2105 Travers | T. +41 (0)32 864 90 64 | info@gout-region.ch | www.mines-asphalte.ch/enigmes



TRAVERS - C3

Travers

MUSÉE DE LA BANDERETTE

LA BANDERETTE MUSEUM | LA BANDERETTE MUSEUM

Le Musée se trouve au sud du village de Travers, sur l'alpage de la Banderette, dans le chalet du Club jurassien, section Soliat. Il s'y trouve notamment un loup, des informations sur la géologie du Creux du Van, sur le karst jurassien, et le plan de la propriété du Club jurassien dans les falaises du Creux du Van.

Das Museum befindet sich südwärts vom Dorf Travers, auf der Bergweide von La Banderette, im Chalet des Club jurassien, Sektion Soliat. Es enthält unter anderem einen Wolf, Informationen zur Geologie des Creux du Van sowie zum Jura-Karst und die Karte des Club-Grundstücks in den Felsen des Creux du Van.

The Museum is located south of the village of Travers, on the Banderette mountain pasture, in the chalet of the Club jurassien, Soliat section. There you will find among other things a wolf, information on the geology of the Creux du Van, on the Jura karst, and a map of the Club's property in the cliffs of the Creux du Van.

01.05-01.10: di 09:30-17:00 • Gratuit • Durée en fonction de l'intérêt • Accueil de groupe sur demande

01.05-01.10: So 09:30-17:00 • Gratis • Dauer je nach Interesse • Gruppenempfang auf Anfrage

01.05-01.10: Sun 09:30-17:00 • Free admission • Duration depending on your interest
Admission of groups on demand

Musée de La Banderette | La Banderette | Club jurassien | 2105 Travers | www.clubjurassien.ch
Tourisme neuchâtelois : T. +41 (0)32 889 68 96

TRAVERS - C3

La Presta

MINES D'ASPHALTE

ASPHALTMINEN | ASPHALT MINES

Unique en Europe: un voyage passionnant au centre de la terre. Laissez-vous guider dans le labyrinthe souterrain des galeries puis poursuivez votre journée avec l'exposition Asphalt Story et partez à la rencontre des animaux du Jardin des Mineurs. Restaurant au Café des Mines. Spécialité: jambon cuit dans l'asphalte. Vente de produits du terroir et informations touristiques.

Einzigartig in Europa: eine spannende Reise zum Mittelpunkt der Erde. Lassen Sie sich durch das unterirdische Labyrinth der Galerien führen, setzen Sie Ihren Tag mit der Ausstellung Asphalt Story fort und lernen Sie die Tiere des Jardin des Mineurs kennen. Restaurant im Café des Mines. Spezialität: Schinken, der im Asphalt gekocht wird. Verkauf von regionalen Produkten und Touristeninformationen.

Unique in Europe: an exciting journey to the centre of the earth. Let yourself be guided through the underground labyrinth of galleries, then continue your day with the Asphalt Story exhibition and meet the animals of the Miners' Garden. Restaurant at the Café des Mines. Speciality: ham cooked in asphalt. Sale of local products and tourist information

01.04-01.11: tous les jours 10:30 + 14:00

01.07-31.08: visites supplémentaires tous les jours à 12:00 et 16:00

02.11-31.03: du jeudi au dimanche à 14:00

1 km de visite à pied • Température 8°C • Toutes les visites sont guidées • Adultes 21.- • étudiants,

apprentis 17.50 • Enfants 6 à 16 ans inclus: 15.-

Groupes toute l'année sur réservation, dès 10 pers. • Adultes 17.50 • Etudiants, apprentis 14.50

Enfants 6 à 16 ans inclus: 11.- • Durée: 1.30 • fr / de / en / it

01.04-01.11: täglich 10:30 + 14:00

01.07-31.08: zusätzliche Besichtigungen täglich um 12:00 und 16:00

02.11-31.03: von Donnerstag bis Sonntag um 14 Uhr

1 km Fussweg • Temperatur: 8°C • Nur geführte Besichtigungen • Erwachsene 21.- Studierende,

Auszubildende 17.50 • Kinder 6 bis 16 Jahre: 15.-

Gruppen ganzjährig nach Vereinbarung ab 10 Pers. • Erwachsene 17.50 • Studierende, Auszubildende 14.50

Kinder 6 bis 16 Jahren: 11.- • Dauer: 1.30 • fr / de / en / it

01.04-01.11: daily 10:30 + 14:00

01.07-31.08: extra visits daily at 12:00 and 16:00

02.11-31.03: from Thursday to Sunday at 14:00

1 km walking, temperature 8°C • All visits are guided • Adults 21.- • Students, apprentices 17.50

Children age 6 to 16: 15.- • Groups (min. 10 pers.), all year round, on prior booking • Adults 17.50

Students, apprentices 14.50 • Children age 6 to 16: 11.- • Duration: 1.30 • fr / de / en / it.

Site de la Presta | 2105 Travers | T. +41 (0)32 864 90 64 | info@gout-region.ch | www.mines-asphalte.ch

©Guillaume Perret





VALANGIN - G4   Centre

CHÂTEAU ET MUSÉE

SCHLOSS UND MUSEUM | CASTLE AND MUSEUM

Donjon médiéval, chemin de ronde et souterrain. Mobilier des 17^e et 18^e siècles. Dentelles neuchâtoises. Armes. Tableaux, gravures. Expositions permanentes et temporaires. Démonstrations de dentellières. Valanjardin, jardin médiéval.

Mittelalterlicher Bergfried, Rundweg und Souterrain. Mobilier aus dem 17. und 18. Jahrhundert. Neuenburger Spitzen. Waffen. Gemälde, Stiche. Permanente und temporäre Ausstellungen. Spitzenklöpplerinnen bei der Arbeit. Valanjardin, mittelalterlicher Garten.

Medieval dungeon, parapet walk and underground. Furniture dating from the 17th and 18th centuries. Neuchâtel laces. Weapons. Paintings and engravings. Temporary and permanent exhibits. Guided tour on request. Lacemaking demonstrations. Valanjardin, medieval garden.

Ouverture du 1^{er} mars au 31 octobre: Me à sa 13:30-17:00 / Di 11:00-17:00 • Juin à août: ouvert jusqu'à 18:00, dernière entrée à 17:00 • Souterrain: dernier dimanche du mois sur réservation • Démonstrations de dentellières: dernier dimanche du mois 14:00-17:00 • Autres jours sur demande • Adultes 8.- • Etudiants, AVS 6.- • Enfants jusqu'à 7 ans: gratuit / dès 8 ans: 3.-
Groupes dès 10 pers.: 6.- • Visites guidées pour groupes, sur réservation + 100.- (max. 20 pers.)
Durée: 1.00 • Apéritif, anniversaire enfants • Location de salle sur demande

Geöffnet vom 1. März bis 31. Oktober: Mi bis Sa 13:30-17:00 • So 11:00-17:00 • Juni bis August: bis 18:00 geöffnet, letzter Einlass um 17:00 Uhr • Souterrain: letzter Sonntag jeden Monats auf Anfrage Spitzenklöpplerinnen bei der Arbeit: letzter Sonntag jeden Monats: 14:00-17:00 • Andere Tage auf Anfrage • Erwachsene 8.-
Studierende, AHV 6.- • Kinder bis zu 7 Jahren: gratis / ab 8 Jahre 3.-
Gruppen ab 10 Pers.: 6.- • Geführte Besichtigungen für Gruppen, auf Anfrage: + 100.- (max. 20 Pers.)
Dauer: 1.00 • Kindergeburtstage • Saalvermietung auf Anfrage

Open from 1st of March to 31st of October: Wed to Sat 13:30-17:00 • Sun 11:00-17:00 • June to August: until 18:00 open, last entry at 17:00 • Underground: last Sunday of each month on request • Lacemaking demonstrations: last Sunday of each month: 14:00-17:00 Other days upon request • Adults 8.- • Students, seniors 6.- • Children up to age 7: free entrance / from age 8: 3.-
Groups min. 10 pers.: 6.- • Guided visits for groups, upon request: + 100.- (max. 20 pers.)
Duration: 1.00 • Aperitif, children's birthday • Hall rental on request

Bourg 24 | 2042 Valangin | T. +41 (0)32 857 23 83 | info@chateau-de-valangin.ch | www.chateau-de-valangin.ch

VALANGIN - G4  Centre

VISITES DES FORTINS DE L'ASSOCIATION PROFORTINS NEUCHÂTEL

BESICHTIGUNGEN DER BEFESTIGUNGSANLAGE | VISITS OF THE FORTS

Fortins de Valangins:
Les 2 ouvrages sont ouverts au public sur réservation préalable. La date et l'heure de la visite seront définies lors de la réservation. Sur demande, possibilité d'organiser un apéritif ou repas (fondue au fromage) avec la visite.
Fortins au Val-de-Travers:
Certains ouvrages sont ouverts au public sur réservation préalable (min. 20 jours à l'avance). Date et heure à définir lors de la réservation.

Festungen im Valangin:
Beide Werke sind nach vorheriger Reservierung für die Öffentlichkeit zugänglich. Datum und Uhrzeit des Besuchs werden bei der Buchung festgelegt. Auf Anfrage Möglichkeit, einen Aperitif oder Mahlzeit mit dem Besuch zu organisieren.
Festungen im Val-de-Travers:
Einige Bauwerke sind nach vorheriger Reservierung (mind. 20 Tage im Voraus) für die Öffentlichkeit zugänglich. Datum und Uhrzeit werden bei der Reservierung festgelegt.

Fortins in Valangin:
Both forts are open to the public upon prior reservation. The date and time of the visit are defined when booking. On request possibility to organize an aperitif or meal with the visit.
Fortins in Val-de-Travers:
Certain works are open to the public by prior reservation (min. 20 days in advance). Date and time to be arranged when booking.

Visites guidées toute l'année sur réservation (min. 20 jours à l'avance) • Min. 5 pers. ou 75.- (max. 10 pers./guide) • Enfants jusqu'à 16 ans: 5.- • Adultes 15.- • Fondue (sans boisson): 25.-/pers. (max. 20 pers.) • Paiement cash ou Twint • Durée: 1.30-2.00 • Température 10°C-12°C • Vêtements chauds et bonnes chaussures recommandés

Ganzjährige Führungen auf Reservierung (mind. 20 Tage im Voraus) • Min. 5 Pers. oder 75.- (max 10 Pers./Führer) • Kinder bis 16 Jahre: 5.- • Erwachsene 15.- • Käsefondue (ohne Getränke): 25-/Pers. (max 20 Pers.) • Bar- oder Twint-Zahlung • Dauer: 1.30-2.00 • Temperatur 10°C-12°C • Warme Kleidung und gute Schuhe empfohlen

Guided tours throughout the year by prior reservation (min. 20 days in advance) • Min. 5 pers. or 75.- (max. 10 pers./guide) • Children up to 16 years: 5.- • Adults 15.- • Cheese fondue (excluding drinks): 25.-/pers. (max. 20 pers.) • Payment by cash or Twint • Time: 1.30-2.00 • Temperature 10°C-12°C Warm clothes and good shoes recommended

T. +41 (0)79 419 63 81 - 078 632 15 26 | info@profortins.ch | www.profortins.com



LA VUE DES ALPES - G3   Vue des Alpes

NEIGE PLAISIR

SCHNÉE-FUN | SNOW FUN

Randonnées en raquettes en pleine nature. Pour débutants, amateurs ou sportifs. Nous vous équipons avec les raquettes, les bâtons télescopiques ainsi qu'une lampe frontale pour les randonnées nocturnes. Accompagnés d'un guide vous allez parcourir les Montagnes neuchâtoises et découvrir de magnifiques endroits. Pause vin chaud et fondue.

Schneeschuhwanderung in unberührter Natur. Für Einsteiger, Amateure oder Fortgeschrittene. Wir rüsten Sie mit Schneeschuhen, Teleskopstöcken, sowie Stirnlampen für Wanderungen bei Dunkelheit aus. In Begleitung eines versierten Bergführers erkunden Sie den Neuenburger Jura. Verschnaufpause mit Glühwein und Fondueplausch.

A snowshoe excursion in the middle of nature. For beginners, amateurs or sportsmen. We provide equipment (snowshoes, telescopic sticks as well as a headlamp for night excursion). You will discover splendid places of the Neuchâtel Mountains accompanied by a specialized guide. Break with mulled wine and fondue

Organisation sur réservation durant toute la saison d'hiver • Groupe dès 10 pers.: 75.- /pers.
Durée de la balade de 1.00 à 2.00 selon les envies • Randonnée personnalisée sur demande • fr / de / en

Organisation nach Reservation während der gesamten Wintersaison • Gruppen ab 10 Pers.: 75.- /Pers.
Dauer der Wanderung: beliebig 1.00 bis 2.00 • Individuell gestaltete Wanderung auf Anfrage • fr / de / en

Possible during all winter season on reservation • Group from 10 pers.: 75.- /pers. • Duration: 1.00 to 2.00 according to wishes • Customized excursions on request • fr / de / en

NeuchEvasion | Rue Haute 9 | 2013 Colombier | T. +41 (0)32 845 02 47
info@neuchevasion.ch | www.neuchevasion.ch

LA VUE DES ALPES - G3   Vue des Alpes

TOBOGGAN GÉANT

RIESEN-RODELBAHN | GIANT TOBOGGAN

Toboggan géant de 700 m. Sensations fortes garanties pour familles et groupes. Excursions d'entreprises, courses d'école.

700 m. lange Riesen-Rodelbahn. Das Ereignis für Familien und Gruppen. Firmenausflüge, Schulreisen.

Giant toboggan, 700 m. Great experience for families and groups. Company outings, school trips.

Ouvert tous les jours • Lu-ve 13:00-18:00 • Sa-di, vacances et jours fériés 10:00-18:00
Adultes 5.- • Enfants 4.- • Abonnement spécial • Durée à votre libre choix • fr / de / en / it / es

Täglich geöffnet • Mo-Fr 13:00-18:00 • Sa-So, Ferien und Feiertage 10:00-18:00
Erwachsene 5.- • Kinder 4.- • Spezialabonnement • Dauer beliebig • fr / de / en / es / it

Open every day Mon-Fri 13:00-18:00 • Sat-Sun, holidays and public holidays 10:00-18:00
Adults 5.- • Children 4.- • Special rates • Duration according to your interest • fr / de / en / it / es

La Vue des Alpes | T. +41 (0)79 349 51 78 | mail@rhw.ch | www.toboggans.ch



VAL-DE-TRAVERS

CARTE JOURNALIÈRE PASS'TEMPS

TAGESKARTE | DAY CARD

Avec le Pass'Temps découvrez des activités autour de : Absinthe, culture, loisirs, restauration et produits du terroir, hébergements, mobilités.

Mit dem Freizeitpass entdecken Sie Aktivitäten rund um: Absinth, Kultur, Freizeit, Restaurant und regionalen Produkten, Unterkünfte, Mobilität.

With the Pass'Temps discover activities around: Absinthe, culture, leisure, restaurant and regional products, accommodations, diversity of Transport.

La carte journalière Pass'Temps inclut vos trajets sur le réseau des transports publics du Val-de-Travers et du Littoral et comprend selon la saison et la disponibilité les activités suivantes :

In der Freizeitpass-Tageskarte sind Ihre Transporte mit Verkehrsmitteln des Val-de-Travers und Littorals inbegriffen, sowie folgende Aktivitäten je nach Saison und Verfügbarkeit:

The day pass "Pass'Temps" includes transfers on public transports of Val-de-Travers and Littoral network and comprises the following activities (depending on season and availability):

Boveresse :

Séchoir à absinthe | Absinth-Trocknungsschuppen | Absinthe drying shed

Buttes :

Luge Féeline, pumtrack, télésiège Buttes-La Robella, trottinette, mountainboard, luge hivernale, ski alpin, minigolf

Rodelbahn Féeline, Pumtrack, Sessellift Buttes-La Robella, Trottinett, Mountainboard, Winterrodeln, Alpinski, Minigolf

Mountain coaster Féeline, pumtrack, Buttes-La Robella chair lift, scooter, mountainboard, sledge, skiing, minigolf

Couvet :

EspaceVAL. Piscine des Combes. Dégustation d'absinthe. Cinéma EspaceVAL. Schwimmbad des Combes. Absinth-Degustation. Kino EspaceVAL. Swimming pool Les Combes. Absinthe tasting. Cinema

Fleurier :

Patinoire | Eissporthalle | Skate ring

Môtiers :

Musée des Mascarons. Dégustation d'absinthe. Maison de l'Absinthe Museum der Mascarons. Absinth-Degustation. Absinth-Haus Mascarons Museum. Absinthe tasting. Absinthe house

Noiraigue :

La Maison de l'Industrie. Vélo électrique. Dégustation de douceurs. Via ferrata. Ferme Robert: centre d'interprétation du Creux du Van

Das Haus der Industrie. Elektro-Bike. Süßigkeiten-Degustation. Via Ferrata. Ferme Robert: Interpretations-Zentrum Creux du Van

The house of industry. Electric bike. Sweets tasting. Via ferrata. Ferme Robert: interpretation center of the Creux du Van

St-Sulpice :

Les Roues de l'Areuse. Dépôt-Musée du Vapeur Val-de-Travers. Die Räder der Areuse. Eisenbahnmuseum.

The Areuse wheels. Railroad museum.

Travers :

Le Jardin des Mineurs. Asphalt Story. Visite des Mines d'asphalte. Golf

Garten der Minenarbeiter. Asphalt Story. Besichtigung der Asphaltminen. Golf Garden of the miners. Asphalt Story. Visit of the Asphalt Mines. Golf practice

Les Verrières :

Sur les traces des Bourbakis

Auf den Spuren der Bourbakis
In the footsteps of the Bourbakis

Forfait 1 jour: Adultes 44.- / Enfants de 6 à 16 ans : 29.-

Freizeitpass 1 Tag: Erwachsene 44.- / Kinder von 6 bis 16: 29.-

One-day special offer: adults 44.- / children 6 to 16: 29.-

Association Destination Val-de-Travers | Place de la Gare 1 | 2103 Noiraigue | T. +41 (0)32 864 90 66
info@myvaldetravers.ch | www.myvaldetravers.ch

Disponible
gratuitement



Partez à la
découverte du
canton de Neuchâtel
en transports
publics

Téléchargez l'app transN

- Événements et loisirs
- Départs en temps réels
- Infos trafic
- Itinéraires



NEUCHÂTEL TOURIST CARD



YOUR FREE CULTURAL
AND MOBILITY PASS

Dès la première nuitée :
loisirs et transports offerts !

Ab einer Übernachtung:
Freizeitangebote und ÖV kostenlos!

From one overnight stay:
leisure activities and transport
offered!

neuchatel-tourist-card.ch

Demandez-la à votre hôteur!
Fragen Sie Ihren Gastgeber danach!
Ask your host for it!



NEUCHÂTEL TOURIST CARD YOUR FREE CULTURAL AND MOBILITY PASS



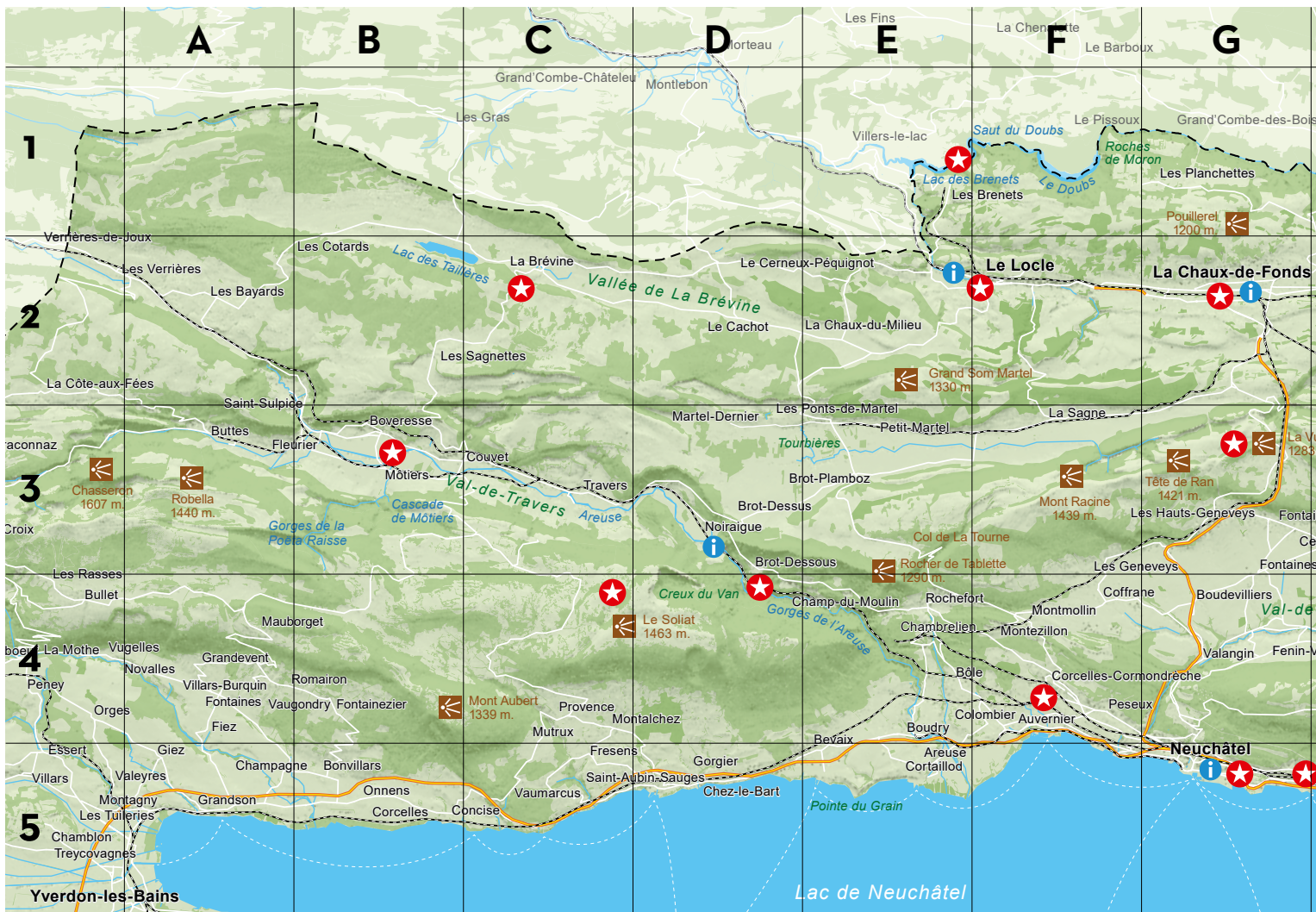
- Musées | Museen | Museum
- Croisières | Schifffahrten | Cruises
- Location vélo | Fahrradverleih |
Bike rental
- Télésiège | Sessellift | Chairlift



Transports publics du canton de
Neuchâtel

ÖV des Kantons Neuchâtel

Public Transportation of canton
Neuchâtel



HIGHLIGHTS

De Neuchâtel, ville millénaire, rouler à travers champs pour atteindre les cités du temps que sont La Chaux-de-Fonds et Le Locle, dont l'ensemble urbain est intimement lié à l'histoire de l'horlogerie. Suivre les méandres du Doubs et traverser la Vallée de La Brévine, connue pour son climat hivernal extrême. Parcourir le Val-de-Travers, berceau de l'Absinthe, où se dresse l'impressionnant cirque rocheux du Creux du Van.

Von der tausendjährigen Stadt Neuchâtel führt die von Feldern gesäumte Route in Richtung La Chaux-de-Fonds und Le Locle, zwei historische Städte, deren Stadtstruktur eng mit der Geschichte des Uhrenhandwerks verknüpft ist. Entlang der Windungen des Doubs geht es weiter in Richtung Vallée de la Brévine, das für sein extremes Winterklima bekannt ist. Im Val-de-Travers, Wiege des Absinth, erhebt sich die beeindruckende Felsarena Creux du Van.

Ride through fields from the one thousand-year old city of Neuchâtel and reach the old towns of La Chaux-de-Fonds and Le Locle where the urban area is intimately bound up with the history of watchmaking. Follow the meanders of the Doubs and cross the Brévine valley, known for its extreme winter weather. Roam the Val-de-Travers, the birthplace of Absinth, where the impressive rocky cirque of Creux du Van rises.

-  **AUVERNIER, VILLAGE VITICOLE**
www.neuchateltourisme.ch
-  **LES BRENETS, SAUT DU DOUBS**
p. 15 - www.nlb.ch
-  **CHASSERAL**
Col fermé en hiver / Gebirgspass im Winter geschlossen / Pass closed during winter
www.parcchasseral.ch
-  **CHAUMONT, FUNICULAIRE ET PANORAMA SUR LES ALPES ET LA RÉGION DES TROIS-LACS**
p. 20+62 - www.neuchateltourisme.ch
-  **LA CHAUX-DE-FONDS, URBANISME HORLOGER**
p. 24-40 - www.watchexplorer.swiss
-  **CREUX DU VAN**
p. 77 - www.neuchateltourisme.ch
-  **LES GORGES DE L'AREUSE**
www.neuchateltourisme.ch

Depuis 2025, la NTC est disponible depuis une WebApp dont l'accès est envoyé par votre hébergeur.

COMMENT L'UTILISER POUR LES LOISIRS ?

Présentez le QR Code de votre WebApp NTC ou de la pièce jointe de l'e-mail envoyé par l'hébergeur à l'entrée des musées, à la station de location de vélo, à la billetterie des sociétés de navigation ou du télésiège compris dans la liste des activités.

COMMENT L'UTILISER POUR LES TRANSPORTS ?

Les transports s'utilisent sur l'application FAIRTIQ grâce à un PromoCode généré dans la WebApp NTC. Votre titre de transport doit être activé avant chaque voyage. Les titulaires d'un abonnement général des transports publics suisses ou d'un Swiss Travel Pass n'ont pas besoin d'utiliser la NTC-Transports.

Seit 2025 ist die NTC über eine WebApp verfügbar, deren Zugang von Ihrem Gastgeber gesendet wird.

WIE KANN ICH SIE FÜR DIE FREIZEITANGEBOTE NUTZEN?

Zeigen Sie den QR-Code Ihrer NTC-WebApp oder des E-Mail-Anhangs, den Sie von Ihrem Gastgeber erhalten haben, am Eingang von Museen, an Fahrradverleih, an Schaltern von Schiffahrtsgesellschaften oder an Sesselliften, die in der Liste der Freizeitaktivitäten aufgeführt sind.

WIE VERWENDE ICH DAS TICKET FÜR DEN TRANSPORT?

Die Transporte werden über die FAIRTIQ-App mit einem PromoCode genutzt, der in der NTC WebApp generiert wird. Ihr Fahrausweis muss vor jeder Fahrt aktiviert werden. Inhaber eines Generalabonnements der öffentlichen Verkehrsmittel der Schweiz oder eines Swiss Travel Passes brauchen die NTC-Transport nicht zu benutzen.

Since 2025, the NTC is available on a WebApp, access to which is sent by your host.

HOW TO USE IT FOR LEISURE ACTIVITIES?

Present the QR Code from your NTC WebApp or from the email attachment sent by your host at the entrance to the museums, at the bike hire station, at the ticket office of the navigation and chairlift companies included in the list of activities.

HOW DO I USE IT FOR TRANSPORT?

Transport tickets should be used on the FAIRTIQ App using a PromoCode generated in the NTC WebApp. Your ticket must be activated before each journey. Holders of a Swiss Public Transport General Abonnement or a Swiss Travel Pass do not need to use the NTC-Transport.

Tutoriels | Tutorials: help.myntc.ch